

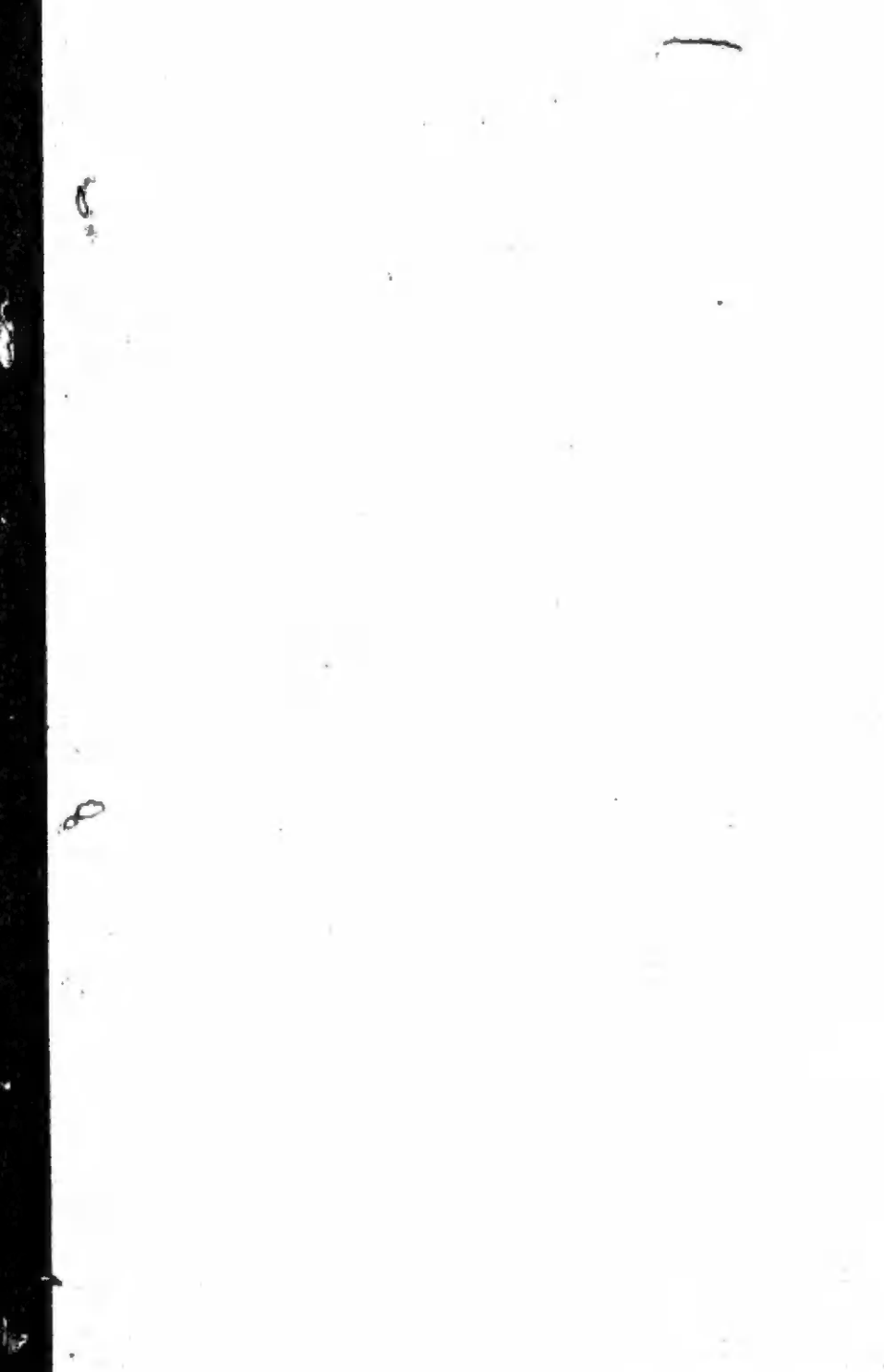
GOVERNMENT OF INDIA  
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

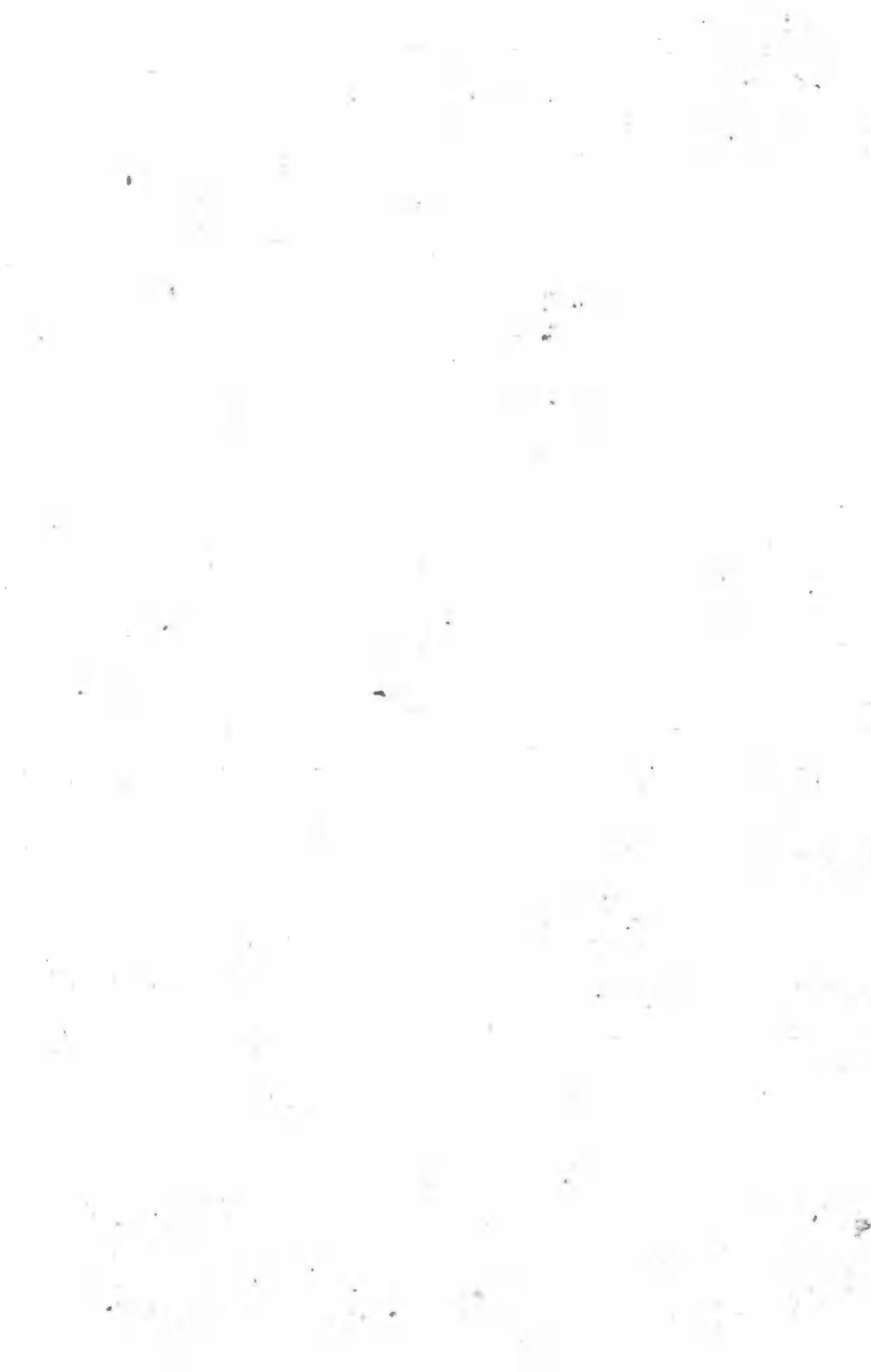
CENTRAL  
ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY

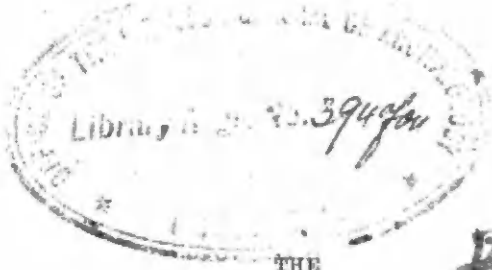
ACCESSION NO. 35008

CALL No. 910.4/McC

D.G.A. 79







THE  
 COMMERCE AND NAVIGATION  
 33808 OF THE  
 ERYTHREAN SEA;

BEING A TRANSLATION  
 OF THE  
 PERIPLUS MARIS ERYTHRÆI,  
 BY AN ANONYMOUS WRITER,  
 AND BY  
 ARRIAN'S ACCOUNT OF THE VOYAGE OF NEARCHUS,  
 FROM THE MOUTH OF THE INDUS TO THE HEAD OF THE  
 PERSIAN GULF.

WITH INTRODUCTIONS, COMMENTARY  
 AND INDEX.

BY  
 J. W. McCRINDLE, M.A., EDIN.,  
 PRINCIPAL OF THE GOVERNMENT COLLEGE, PATNA;  
 MEMBER OF THE COUNCIL OF THE UNIVERSITY OF EDINBURGH;  
 FELLOW OF THE CALCUTTA UNIVERSITY.



(Reprinted, with additions, from the *Indian Antiquary*.)

D 2670

Calcutta:  
 THACKER, SPINK & Co.

Bombay:  
 ED. SOO. PRESS.

London:  
 TRÜBNER & Co.

910.40955 1879.

MCC

Ref 910.40955  
 MCC



BOMBAY:

PRINTED AT THE EDUCATION SOCIETY'S PRESS, BYCULLA.

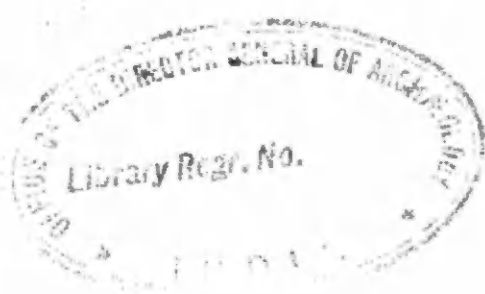
CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY NEW DELHI

Acc. No. .... 35008 .....

Date..... 11. 6. 1959 .....

Call No..... 910. 4 .....

Mee.



## PREFACE.

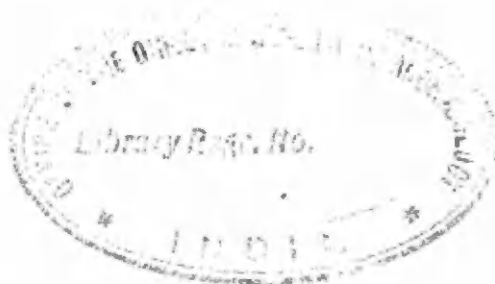
In the Preface to my former work, "Ancient India as described by Megasthenes and Arrian," I informed the reader that it was my intention to publish from time to time translations of the Greek and Latin works which relate to ancient India, until the series should be exhausted, and the present volume is the second instalment towards the fulfilment of that undertaking. It contains ■ translation of the *Periplus* (i. e. *Circumnavigation*) of the *Erythraean Sea*, together with ■ translation of the second part of the *Indika* of Arrian describing the celebrated voyage made by Nearkhos from the mouth of the Indus to the head of the Persian Gulf. Arrian's narrative, copied from the *Journal* of the voyage written by Nearkhos himself, forms an admirable supplement to the *Periplus*, as it contains a minute description of a part of the Erythraean Coast which is merely glanced at by the author of that work. The translations have been prepared from the most approved texts. The notes, in a few instances only, bear upon points of textual criticism, their main object being to present in a concise form for popular reading the most recent results of learned enquiry directed to verify, correct,

or otherwise illustrate the contents of the narratives.

The warm and unanimous approbation bestowed upon the first volume of this series, both by the Press in this country and at home, has given me great encouragement to proceed with the undertaking, and a third volume is now in preparation, to contain the *Indika* of Ktésias and the account of India given by Strabo in the 15th Book of his Geography.

*Patna College, June 1879.*

---



ANONYMI [ARRIANI UT FERTUR]  
PERIPLUS MARIS ERYTHRAEI.

TRANSLATED FROM THE TEXT

As given in the *Geographi Graeci Mssores*, edited by  
C. Muller : Paris, 1868.

WITH INTRODUCTION AND COMMENTARY.





## PERIPLUS OF THE ERYTHRÆAN SEA.

### INTRODUCTION.<sup>1</sup>

✓ The *Periplus of the Erythræan Sea* is the title prefixed to a work which contains the best account of the commerce carried on from the Red Sea and the coast of Africa to the East Indies during the time that Egypt was a province of the Roman empire. The Erythræan Sea was an appellation given in those days to the whole expanse of ocean reaching from the coast of Africa to the utmost boundary of ancient knowledge on the East—an appellation in all appearance deduced from the entrance into it by the Straits of the Red Sea, styled Erythra by the Greeks, and not excluding the Gulf of Persia.

The author was a Greek merchant, who in the first century of the Christian era had, it would appear, settled at Berenikê, a great seaport situated in the southern extremity of Egypt, whence he made commercial voyages which carried him to the seaports of Eastern Africa as far as Azania, and to those of Arabia as far as Kanê, whence, by taking advantage of the south-west monsoon, he crossed over to the ports lying on the western shores of India. Having made careful

<sup>1</sup> The Introduction and Commentary embody the main substance of Müller's *Prolegomena* and *Notes to the Periplus*, and of Vincent's *Commerce and Navigation of the Ancients* so far as it relates specially to that work. The most recent authorities accessible have, however, been also consulted, and the result of their inquiries noted. I may mention particularly Bishop Caldwell's *Dravidian Grammar*, to which I am indebted for the identification of places on the Malabar and Coromandel coasts.

voyages to Africa and Arabia, and since he speaks of the one coast as on the right from Berenikê, and the other on the left. The whole tenor of the work proclaims that he must have been a merchant. That the entire work is not a mere compilation from the narratives or journals of other merchants and navigators, but that the author had himself visited some of the seats of trade which he describes, is in itself probable, and is indicated in § 20, where, contrary to the custom of the ancient writers, he speaks in his own person:—"In sailing south, therefore, we stand off from the shore and keep our course down the middle of the gulf." Compare with this what is said in § 48: τὰ πρὸς τὴν ἐμπορίαν τὴν ἡμετέραν.

As regards the age to which the writer belonged: it is first of all evident that he wrote after the times of Augustus, since in § 23 mention is made of the Roman Emperors. That he was older, however, than Ptolemy the Geographer, is proved by his geography, which knows nothing of India beyond the Ganges except the traditional account current from the days of Eratosthenes to those of Pliny, while it is evident that Ptolemy possessed much more accurate information regarding these parts. It confirms this view that while our author calls the island of Ceylon Παλαισιμουνδον, Ptolemy calls it by the name subsequently given to it—Salikê. Again, from § 19, it is evident that he wrote before the kingdom of the Nabathæans was abolished by the Romans. Moreover Pliny (VI. xxvi. 104), in proceeding to describe the navigation to the marts of India by the direct route ■■■■ the

ocean with the wind called Hippalos, writes to this effect:—"And for a long time this was the mode of navigation, until a merchant discovered a compendious route whereby India was brought so near that to trade thither became very lucrative. For, every year a fleet is despatched, carrying on board companies of archers, since the Indian seas are much infested by pirates. Nor will ■ description of the whole voyage from Egypt tire the reader, since now for the first time correct information regarding it has been made public." Compare with this the statement of the *Periplus* in § 57, and it will be apparent that while this route to India had only just come into use in the time of Pliny, it had been for some time in use in the days of our author. Now, ■ Pliny died in 79 A.D., and had completed his work two years previously, it may be inferred that he had written the 6th book of his *Natural History* before our author wrote his work. A still more definite indication of his date is furnished in § 5, where Zoskalôs is mentioned as reigning in his times over the Auxumitæ. Now in a list of the early kings of Abyssinia the ■ of Za-Hakale occurs, who must have reigned from 77 to 89 A.D. This Za-Hakale is doubtless the Zoskalôs of the *Periplus*, and was the contemporary of the emperors Vespasian, Titus, and Domitian. We conclude, therefore, that the *Periplus* was written a little after the death of Pliny, between the years A.D. 80-89.

Opinions on this point, however, have varied considerably. Salmasius thought that Pliny and our author wrote at the same time, though their ac-

counts of the same things are often contradictory. In support of this view he adduces the statement of the *Periplus* (§ 54), "Muziriz, a place in India, is in the kingdom of Kēprobotres," when compared with the statement of Pliny (VI. xxvi. 104), "Cœlobothras was reigning there when I committed this to writing;" and argues that since Kōprobotras and Cœlobothras are but different forms of the same name, the two authors must have been contemporary. The inference is, however, unwarrantable, since the name in question, like that of Pandôn, was a common appellation of the kings who ruled over that part of India.

Dodwell, again, was of opinion that the *Periplus* was written after the year A. D. 161, when Marcus Aurelius and Lucius Verus were joint emperors. He bases, in the first place, his defence of this view on the statement in § 26: "Not long before our own times the Emperor (Kaïrap) destroyed the place," viz. Eudaimôn-Arabia, now Aden. This emperor he supposes must have been Trajan, who, according to Eutropius (VIII. 3), reduced Arabia to the form of a province. Eutropius, however, meant by Arabia only that small part of it which adjoins Syria. This Dodwell not only denies, but also asserts that the conquest of Trajan embraced the whole of the Peninsula—a sweeping inference, which he bases on a single passage in the *Periplus* (§ 16) where the south part of Arabia is called ἡ πρώτη Αραβία, "the First Arabia." From this expression he gathers that Trajan, after his conquest of the country, had divided it into several provinces, designated according to the order in which they were consti-

tuted. The language of the *Periplus*, however, forbids us to suppose that there is here any reference to a Roman province. What the passage states is that Azania (in Africa) was by ancient right subject to the kingdom τῆς πρώτης γινομένης (λεγόμενης according to Dodwell) Ἀραβίας, and was ruled by the despot of Mapharitæ.

Dodwell next defends the date he has fixed on by the passage in § 23, where it is said that Kharibaël sought by frequent gifts and embassies to gain the friendship of the emperors (τῶν αὐτοκρατόρων). He thinks that the time is here indicated when M. Aurelius and L. Verus were reigning conjointly, A.D. 161-181. There is no need, however, to put this construction on the words, which may without any impropriety be taken to mean 'the emperors for the time being,' viz. Vespasian, Titus, and Domitian.

Vincent adopted the opinion of Salmasius regarding the date of the work, but thinks that the Káisar mentioned in § 26 was Claudius. "The Romans," he says, "from the time they first entered Arabia under Ælius Gallus, had always maintained a footing on the coast of the Red Sea. They had a garrison at Leuké Kômê, in Nabathæa, where they collected the customs; and it is apparent that they extended their power down the gulf and to the ports of the ocean in the reign of Claudius, as the freedman of Anníus Plócamus was in the act of collecting the tributes there when he was carried out to sea and over to Taprobaná. If we add to this the discovery of Hippalus in the same reign, we find a better reason for the destruction of Aden at

this time than at any other." The assertion in this extract that the garrison and custom-house at *Leukê Kômê* belonged to the Romans is not warranted by the language of the *Periplus*, which in fact shows that they belonged to *Malikhos* the king of the Nabathæans. Again, it is a mere conjecture that the voyage which the freedman of *Plocamus* (who, according to *Pliny*, farmed the revenues of the Red Sea) was making along the coast of Arabia, when he was carried away by the monsoon to *Taprobânê*, was a voyage undertaken to collect the revenues due to the Roman treasury. With regard to the word *Kaïcap*, which has occasioned so much perplexity, it is most probably a corrupt reading in a text notorious for its corruptness. The proper reading may perhaps be *EAICAP*. At any rate, had one of the emperors in reality destroyed *Aden*, it is unlikely that their historians would have failed to mention such an important fact.

*Schwanbeck*, although he saw the weakness of the arguments with which *Salmasius* and *Vincent* endeavoured to establish their position, nevertheless thought that our author lived in the age of *Pliny* and wrote a little before him, because those particulars regarding the Indian navigation which *Pliny* says became known in his age agree, on the whole, well with the statement in the *Periplus* that they must have been extracted therefrom. No doubt there are, he allows, some discrepancies; but those, he thinks, may be ascribed to the haste or negligence of the copyist. A careful examination, however, of parallel passages in *Pliny* and the *Periplus* show this assertion to be

untenable. Vincent himself speaks with caution on this point:—"There is," he says, "no absolute proof that either copied from the other. But those who are acquainted with Pliny's methods of abbreviation would much rather conclude, if one must be a copyist, that his title to this office is the clearest."

From these preliminary points we pass on to consider the contents of the work, and these may be conveniently reviewed under the three heads Geography, Navigation, Commerce. In the commentary, which is to accompany the translation, the Geography will be examined in detail. Meanwhile we shall enumerate the voyages which ■ distinguishable in the *Periplus*,<sup>2</sup> and the articles of commerce which it specifies.

#### I. VOYAGES MENTIONED IN THE PERIPLUS.

I. A voyage from *Bereniké*, in the south of Egypt, down the western coast of the Red Sea through the Straits, along the coast of Africa, round Cape Guardafui, and then southward along the eastern coast of Africa ■ far as *Rhâpta*, ■ place about six degrees south of the equator.

II. We are informed of two distinct courses confined to the Red Sea: one from *Myos Hormos*, in the south of Egypt, across the northern end of the sea to *Leuké Kômê*, on the opposite coast of Arabia, near the mouth of the *Elanitic Gulf*, whence it was continued to *Mouza*, an Arabian port lying not far westward from the Straits; the other from *Bereniké* directly down the gulf to this same port

---

<sup>2</sup> The enumeration is Vincent's, altered and abridged.



III. There is described next to this a voyage from the mouth of the Straits along the southern coast of Arabia round the promontory now called Ras-al-Had, whence it ■■■ continued along the eastern coast of Arabia ■■■ far as Apologos (now Obolch), an important emporium at the head of the Persian Gulf, near the mouth of the river Euphrates.

IV. Then follows ■■■ passage from the Straits to India by three different routes: the first by adhering to the coasts of Arabia, Karmania, Gedrosia, and Indo-Skythia, which terminated at Barugaza (Bharôch), a great emporium on the river Nam madi os (the Narmadâ), at a distance of thirty miles from its mouth; the second from Kanê, a port to the west of Suagros, a great projection on the south coast of Arabia, now Cape Fartaque; and the third from Cape Guardafui, on the African side—both across the ocean by the monsoon to Mouziris and Nelkunda, great commercial cities on the coast of Malabar.

V. After this we must allow a similar voyage performed by the Indians to Arabia, or by the Arabians to India, previous to the performance of it by the Greeks, because the Greeks as late as the reign of Philomêtôr met this commerce in Sabaa.

VI. We obtain ■■■ incidental knowledge of a voyage conducted from ports on the east coast of Africa over to India by the monsoon long before Hippalos introduced the knowledge of that wind to the Roman world. This voyage was connected, no doubt, with the commerce of Arabia, since the Arabians were the great traffickers of antiquity, and held in subjection part of the sea-board of Eastern

Africa. The Indian commodities imported into Africa were rice, ghee, oil of sesamum, sugar, cotton, muslins, and sashes. These commodities, the *Periplus* informs us, were brought sometimes in vessels destined expressly for the coast of Africa, while at others they were only part of the cargo, out of vessels which were proceeding to another port. Thus we have two methods of conducting this commerce perfectly direct; and another by touching on this coast with a final destination to Arabia. This is the [ ] that the Greeks found cinnamon and the produce of India on this coast, when they first ventured to pass the Straits in order to seek a cheaper market than Sabma.

✓ II. ARTICLES OF COMMERCE MENTIONED  
IN THE PERIPLUS.

I. Animals:—

1. Παρθένοι εὐεῖδεις πρὸς παλλακίας—Handsome girls for the harem, imported into Barugaza for the king (49).<sup>3</sup>

2. Δούλικα κρείσσονα—Tall slaves, procured at Opônê, imported into Egypt (14).

3. Σώματα θηλυκά—Female slaves, procured from Arabia and India, imported into the island of Dioskoridês (31).

4. Σώματα.—Slaves imported from Omana and Apologos into Barugaza (36), and from Moundou and Malaô (8, 9).

5. Ἴπποι—Horses imported into Kanê for the king, and into Mouza for the despot (23, 24).

---

<sup>3</sup> The numerals indicate the sections of the *Periplus* in which the articles are mentioned.

6. 'Ημίονοι *ὑπόηχοι*—Sumpter mules imported into Mouza for the despot (24).

## II. Animal Products:—

1. Βούτυρον—Butter, or the Indian preparation therefrom called *ghî*, a product of Ariakê (41); exported from Barugaza to the Barbarine markets beyond the Straits (14). The word, according to Pliny (xxviii. 9), is of Skythian origin, though apparently connected with Βούρ, *rupôr*. The reading is, however, suspected by Lassen, who would substitute Βόσμπορον or Βόσκαρον, a kind of grain.

2. Δέπματα Σηρικὰ—Chinese hides or furs. Exported from Barbarikon, a mart on the Indus (39). Vincent suspected the reading *δέπματα*, but groundlessly, for Pliny mentions the Sères sending their iron along with vestments and hides (*vestibus pellibusque*), and among the presents sent to Yudhishtîra by the Śaka, Tushâra and Kanka skins are enumerated.—*Mahâbh.* ii. 50, quoted by Lassen.

3. Ἐλέφανς—Ivory. Exported from Adouli (6), Anulîtês (8), Ptolemaïs (3), Mossulon (10), and the ports of Azania (16, 17). Also from Barugaza (49), Mouziris and Nelkunda (56); a species of ivory called Βεσσαρή is produced in Desarênê (62).

4. Ἐπίον Σηρικόν—Chinese cotton. Imported from the country of the Thinaï through Baktria to Barugaza, and by the Ganges to Bengal, and thence to Dimurikê (64). By Ἐπίον Vincent seems to understand silk in the raw state.

5. Κέρατα—Horns. Exported from Barugaza to the marts of Omana and Apologos (36). Müller suspects this reading, thinking it strange that

such an article as *horns* should be mentioned between *wooden beams* and *logs*. He thinks, therefore, that *Kérura* is either used in some technical sense, or that the reading *Korμών* or *Korμίων* should be substituted—adding that *Korμους ἐβένου*, *planks of ebony*, are at all events mentioned by *Athēnaios* (p. 201a) where he is quoting *Kalixenos* of Rhodes.

¶ 6. *Κορίλλιον*—Coral. (Sans. *pravāla*, Hindi *पत्थंगी*.) Imported into *Kanō* (28), *Barbarikon* on the *Indus* (39), *Barugaza* (49), and *Naoura*, *Tundis*, *Mouziris*, and *Nelkunda* (56).

7. *Λάκκος χρωμάτινος*—Coloured lac. Exported to *Adouli* from *Ariakō* (6). The Sanskrit word is *lakkshā*, which is probably a later form of *rāksā*, connected, ■ *Lassen* thinks, with *rdga*, from the root *raij*, to dye. The vulgar form is *lakkha*. Gum-lac is ■ substance produced on the leaves and branches of certain trees by an insect, both as a covering for its egg and food for its young. It yields a fine red dye.\* *Salmasius* thinks that by *λάκκος χρωμάτινος* must be understood not lac itself, but vestments dyed therewith.

8. *Μαργαρίτης*—Pearl. (Sans. *mukta*, Hindi, *moti*.) Exported in considerable quantity and of superior quality from *Mouziris* and *Nelkunda* (56).

Cf. *πινικόν*.

9. *Νῆμα Σηρικόν*—Silk thread. From the coun-

\* *Bhagvānlāl Indrajī Pandit* points out that the colour is called *alaktaka*, Prakrit *alīto*: it is used by women for dyeing the nails and feet,—also ■ ■ dye. The *gūfālī* or pill-like balls used by women are made with arrowroot coloured with *alīto*, and cotton dipped in it is sold in the bazars under the name of *pothī*, and used for the same purposes. He has also contributed many of the Sanskrit names, and some notes.

try of the Thinaï: imported into Barugaza and the marts of Dimurikê (64). Exported from Barugaza (49), and also from Barbarikon on the Indus (39)† It is called *μέραφα* by Procopius and all the later writers, ■ well as by the *Digest*, and was known without either name to Pliny"—Vincent.

10. Πινίκιος κόγγος—the Pearl-oyster. (Sans. *tufti*.) Fished for at the entrance to the Persian Gulf (35). Pearl (πινικόν) inferior to the Indian sort exported in great quantity from the marts of Apologos and Omana (36). A pearl fishery (Πινικοῦ κολύμβησις) in the neighbourhood of Kolkhoi, in the kingdom of Pandiôn, near the island of Epio-dôros; the produce transported to Argalou, in the interior of the country, where muslin robes with pearl inwoven (μαργαρίτιδες συνδόνες) were fabricated (59). The reading of the MS. is συνδόνες, ἑβαργαρείτιδες λεγόμεναι, for which Salmasius proposed to read μαργαρίτιδες. Müller suggests instead αἱ Ἀργαρίτιδες, as if the muslin bore the name of the place *Argarou* or *Argulou*, where it was made.

Pearl is also obtained in Taprobanê (61); is imported into the emporium on the Ganges called Gangê (63).

11. Παρφόρα—Purple. Of a common as well as of a superior quality, imported from Egypt into Mouza (24) and Kanê (28), and from the marts of Apologos and Omana into Barugaza (36).

12. Ρινόκερος—Rhinoceros (Sans. *khadgar*)—the horn or the teeth, and probably the skin. Exported from Adouli (16), and the marts of Azania (7). Bruce found the hunting of the rhinoceros still a trade in Abyssinia.

13. *Χελώνη*—Tortoise (Sans. *kachchapa*) or tortoise-shell. Exported from Adouli (6) and Analitēs (7); ■ small quantity of the genuine and land tortoise, and ■ white sort with a small shell, exported from Ptolemaïs (3); small shells (*Χελωνάρια*) exported from Mossulon (10); a superior sort in great quantity from Opōnē (13); the mountain tortoise from the island of Menouthias (15); ■ kind next in quality to the Indian from the marts of Azania (16, 17); the genuine, land, white, and mountain sort with shells of extraordinary size from the island of Dioskoridēs (30, 31); a good quantity from the island of Serapis (33); the best kind in all the Erythræan—that of the Golden Khersonēsos (69), sent to Mouziris and Nelkunda, whence it is exported along with that of the islands off the coast of Dimurikē (probably the Laccadive islands) (56); tortoise is also procured in Taprobanē (61).

### III.—Plants and their products:—

1. *Αλόη*—the aloe (Sans. *agaru*). Exported from Kanē (28). The sort referred to is probably the bitter cathartic, not the aromatic sort supposed by some to be the sandalwood. It grows abundantly in Sokotra, and it was no doubt exported thence to Kanē. "It is remarkable," says Vincent, "that when the author of the *Periplus* arrives at Sokotra he says nothing of the aloe, and mentions only Indian cinnabar as a gum or resin distilling from a tree; but the confounding of cinnabar with dragon's-blood was a mistake of ancient date and a great absurdity" (II. p. 689).

2. *Ἀρώματα*—aromatics (*εὐωδία, θυμιάματα*.) Exported from Analitēs (7), Mossulon (10). Among

the spices of Tabai (12) are enumerated *ἀσύβη καὶ ἄρωμα καὶ μάγλα*, and similarly among the commodities of *Ορόνῃ κασσία καὶ ἄρωμα καὶ μότω*; and in these passages perhaps a particular kind of aromatic (cinnamon?) may by preëminence be called *ἄρωμα*. The occurrence, however, in two instances of such a familiar word as *ἄρωμα* between two outlandish words is suspicious, and this has led Müller to conjecture that the proper reading may be *ἀρηβῶ*, which Salmasius, citing Galen, notes to be a kind of cassia.

✓ 3. *Ἀσύβη*.—*Asuphē*, a kind of cassia. Exported from Tabai (12): "This term," says Vincent, "if not Oriental, is from the Greek *ἀσύφηλος*, signifying cheap or ordinary; but we do not find *ἀσύφη* used in this manner by other authors: it may be an Alexandrian corruption of the language, or it may be the abbreviation of a merchant in his invoice." (*Asafetida*, Sans. *kingu* or *bāhika*, Mar, *king*.)

✓ 4. *Βδέλλα*, (common form *Βδέλλον*). *Bdella*, *Bdellium*, produced on the sea-coast of Gedrosia (37); exported from Barbarikon on the Indus (39); brought from the interior of India to Barugaza (48) for foreign export (49). *Bdella* is the gum of the *Balsamodendron Mukul*, a tree growing in Sind, *Kāthiāwād*, and the *Dīsā* district.\* It is used both as an incense and as a cordial medicine. The *bdellium* of Scripture is a crystal, and has nothing in common with the *bdellium* of the *Periplus* but its transparency. Conf. Dioskorid. i. 80; Plin. xii. 9; Galen, *Therapeut. ad Glauc.* II. p. 106; Lassen,

---

\* Sans. *Guggula*, Guj. *Gūgal*, used as a tonic and for skin and urinary diseases.—B. I. P.

*Ind. Alt.* vol. I. p. 290; Vincent, vol. II. p. 690; Yule's *Marco Polo*, vol. II. p. 387. The etymology of the word is uncertain. Lassen suspects it to be Indian.

5. Γίζειρ—Gizeir, ■ kind of cassia exported from Tabai (12). This sort is noticed and described by Dioskoridēs.

6. Δόκος—Beams of wood. Exported from Barugaza to the marts of Omana and Apologos (36). (P Blackwood.)

7. Δούακα—Douaka, a kind of cassia. Exported from Malao and Moundou (8, 9). It was probably that inferior species which in Dioskorid. i. 12, is called δάκαρ or δακάρ or δάρκα.

8. Ἐβέναι φάλαγγες—Logs of ebony (*Diospyros melanoxylon*.) Exported from Barugaza to the marts of Omana and Apologos (36).

9. Ἐλαιον—Oil (*tila*). Exported from Egypt to Adouli (6); ἔλαιον σησάμινον, oil of sēsamē, a product of Ariakē (41). Exported from Barugaza to the Barbarine markets (14), and to Moskha in Arabia (32).<sup>a</sup>

10. Ἰνδικόν μελαν—Indigo. (Sansk. *nil*, Guj. *gul*.) Exported from Skythic Barbarikon (39). It appears pretty certain that the culture of the indigo plant and the preparation of the drug have been practised in India from a very remote epoch. It has been questioned, indeed, whether the Indicum mentioned by Pliny (xxxv. 6) ■ indigo, but, as it would seem, without any good reason. He states that it ■ brought from India, and that when diluted it produced an admirable mixture

<sup>a</sup> Mahurā oil (Guj. *dalina*, Sans. *madhuka*) is much exported from Bharoch.—B. I. P.



of blue and purple colours. \* *Vide* McCulloch's *Commer. Diet.* s. v. *Indigo*. Cf. Salmas. in *Exerc.* Plin. p. 181. The dye ■ introduced into Rome only ■ little before Pliny's time.

✓ 11. *Κάγκασον*—Kankamon. Exported from Malao and Moundou (8, 10). According to Dioskoridēs i. 23, it is the exudation of a wood, like myrrh, and used for fumigation. \* Cf. Plin. xii. 44. According to Scaliger it was gum-lac used as a dye. It is the "dekamalli" gum of the bazars.

✓ 12. *Κάρπασος*—Karpasos (Sans. *kārpāsa*; Heb. *karpas*.) *Gossypium arborescens*, fine muslin—a product of Ariaké (41). "How this word found its way into Italy, and became the Latin *carbasus*, fine linen, is surprising, when it is not found in the Greek language. \* The *Καρπάσιον λίνον* of Pausanias (in *Atticis*), of which the wick was formed for the lamp of Pallas, is asbestos, ■ called from Karpasos, a city of Crete—Salmas. Plin. *Exercit.* p. 178. Conf. Q. Curtius viii. 9 :—'Carbaso Indi corpora usque ad pedes velant, eorumque rex lecticā margaritis circumpendentibus recumbit distinctis auro et purpurā carbasis quā indutus est.' " Vincent II. 699.

✓ 13. *Κασσία* or *Κασία* (Sans. *kuta*, Heb. *kiddak* and *Isiak*). Exported from Tabai (12); ■ coarse kind exported from Malao and Moundou (8, 9); ■ vast quantity exported from Mossulon and Opônē (10, 13). \*

"This spice," says Vincent, "is mentioned frequently in the *Periplus*, and with various additions, intended to specify the different sorts, properties, or appearances of the commodity. It is a species of cinnamon, and manifestly the same as what we call cinnamon at this day; but dif-

ferent from that of the Greeks and Romans, which was not ■ bark, nor rolled up into pipes, like ours. Theirs was the tender shoot of the ■ plant, and of much higher value." "If our cinnamon," he adds, "is the ancient casia, our casia again is an inferior sort of cinnamon." Pliny (xii. 19) states that the casia is of ■ larger size than the cinnamon, and has a thin rind rather than a bark, and that its value consists in being hollowed out. Dioskoridēs mentions casia as a product of Arabia, but this is a mistake, Arabian casia having been an import from India. Herodotos (iii.) had made the same mistake, saying that casia grew in Arabia, but that cinnamon ■ brought thither by birds from the country where Bacchus was born (India). The casia shrub is a sort of laurel. There are ten kinds of casia specified in the *Periplus*.<sup>7</sup> Cf. Lassen, *Ind. Alt.* I. 279, 283; Salmas. *Plin. Exercit.* p. 1304; Galen, *de Antidotis*, bk. i.

✓ 14. *Κιννάβαρι* 'Ινδικόν—Dragon's-blood, *dammī akhaweiz* of the Arabs, ■ gum distilled from *Pterocarpus Drace*, a leguminous tree<sup>8</sup> in the island of Dioskoridēs or Sokotra (39). Cinnabar, with which this was confounded, is the red sulphuret of mercury. Pliny (lib. xxix. c. 8) distinguishes it ■ 'Indian cinnabar.' Dragon's-blood is one of the concrete balsams, the prodnce of *Calamus Draco*, ■ species of rattan palm of the Eastern Archipelago, [of *Pterocarpus Drace*, allied to the Indian Kino tree or *Pt. marsupium* of

<sup>7</sup> May not some of these be the fragrant root of the *kud* grass, *Andropogon calamus-aromaticus*?—J. B.

<sup>8</sup> A similar gum is obtained from the *Pālām* (Gaj. *kā-kāra*), the *Dhāka* of Bījputāna.—B. I. P.

South India, and of *Dracena Draco*, a lilaceous tree of Madeira and the Canary Islands].

- ✓✓ 15. *Kóros* (Sansk. *kushā*, Mar. *choka*, Guj. *kaṭha* and *puskhara mūla*.)—*Kostus*. Exported from Barbarikon, a mart on the Indus (39), and from Barugaza, which procured it from Kābul through Proklaia, &c. This was considered the best of aromatic roots, as nard or spikenard was the best of aromatic plants. Pliny (xii. 25) describes this root as hot to the taste and of consummate fragrance, noting that it was found at the head of Patalēnē, where the Indus bifurcates to form the Delta, and that it — of two sorts) black and white, black being of an inferior quality. Lassen states that two kinds are found in India—one in Multān, and the other in Kābul and Kāśmir. "The *Costus* of the ancients is still exported from Western India, as well as from Calcutta to China, under the name of *Putchok*, to be burnt as an incense in Chinese temples. Its identity has been ascertained in our own days by Drs. Royle and Falconer as the root of a plant which they called *Aucklandia Costus*. . . . . Alexander Hamilton, at the beginning of last century, calls it *ligna dulcis* (sic), and speaks of it — an export from Sind, as did the author of the *Periplus* 1600 years earlier." Yule's *Marco Polo*, vol. II. p. 388.

- ✓ 16. *Kóros*—Crocus, Saffron. (Sansk. *kaśmiraja*, Guj. *kesir*, Pers. *zafran*.) Exported from Egypt to Mouza (24) and to Kané (28).

17. *Kúropos*—Cyprus. Exported from Egypt to Mouza (24). It is an aromatic rush used in medicine (Pliny xxi. 18). Herodotus (iv. 71) describes

it as an aromatic plant used by the Skythians for embalming.\* *Kúpepos* is probably Ionic for *Kúpeiros*—*Kúpeiros* *Indukos* of Dioskoridés, and *Cypria herba indica* of Pliny.—Perhaps *Turmeric*, *Curcuma longa*, or *Galingal* possibly.

✓ 18. *Áevria*, (Lat. *Nitida*)—Linen. Exported from Egypt to Adouli (6).

19. *Áßavor* (Heb. *lebouah*, Arab. *luban*, Sans. *śrīśauśa*)—Frankincense. Peratic ■ Libyan frankincense exported from the Barbarian markets—Tabai (12), Mossulon (10), Malaû and Moundou, in small quantities (8, 9); produced in great abundance and of the best quality at Akannai (11); Arabian frankincense exported from Kanû (28). A magazine for frankincense on the Sakhalitic Gulf near Cape Suagros (30). Moskha, the port whence it was shipped for Kanû and India (32) and Indo-Skythia (39). \*

Regarding this important product Yule thus writes:—"The coast of Hadhramaut is the tract and ancient *Χώρα λιθανοφόρος* or *λιθανοτροφόρος*, indicated or described under those names by Theophrastus, Ptolemy, Pliny, Pseudo-Arrian, and other classical writers, i.e. the country producing the fragrant gum-resin called by the Hebrews *Lebonah*, by the Arabs *Luban* and *Kuudar*, by the Greeks *Libanos*, by the Romans *Thus*, in medieval Latin *Olibanum* (probably the Arabic *al-luban*, but popularly interpreted ■ *oleum Libani*), and in English frankincense, i.e. I apprehend, 'genuine incense' or 'incense proper.'" It is still produced in this

\* What the Brâhmapas call *kundari* is the gum of a tree called the *Dhâpa-salai*; another sort of it, from Arabia, they call *Isfa*, and in Kâthiâvâd it is known as *Sesagundar*.—B. I. P.

region and exported from it, but the larger part of that which enters the markets of the world is exported from the roadsteads of the opposite Somali coast. Frankincense when it first exudes is milky white; whence the name *white incense* by which Polo speaks of it, and the Arabic name *luban* apparently refers to milk. The elder Niebuhr, who travelled in Arabia, depreciated the Libanos of Arabia, representing it as greatly inferior to that brought from India, called Benzoin. He adds that the plant which produces it is not native, but originally from Abyssinia."—*Marco Polo*, vol. II. p. 443, &c.

✓ 20. Λύκιον—Lycium. Exported from Barbarikon in Indo-Skythia (39), and from Barugaza (49). Lycium is a thorny plant, so called from being found in Lykia principally. Its juice was used for dying yellow, and a liquor drawn from it was used as a medicine (Celsus v. 26, 30, and vi. 7). It was held in great esteem by the ancients. Pliny (xxiv. 77) says that a superior kind of Lycium produced in India was made from a thorn called also *Pyracanthus* (box-thorn) *Ohironia*. It is known in India as *Ruzot*, an extract of the *Berberis lycium* and *B. aristata*, both grown on the Himalayas. Conf. the Λύκιον Ινδικόν of Dioskor. i. 133. (? Gamboge.)

21. Μάγλα—Magla—a kind of cassia mentioned only in the *Periplus*. Exported from Tabai (12).

22. Μάκειρ—Macer. Exported from Malaô and Moundou (8, 9). According to Pliny, Dioskoridês, and others, it is an Indian bark—perhaps a kind of cassia. The bark is red and the root large. The bark was used as a medicine in dysenteries. Pliny

xii. 8; Salmاسius, 1302. (P The *Karachala* of the bāzārs, *Kutajatrak*).

23. *Malāḥabḥron* (Sans. *tamdīpattā*, the leaf of the *Laurus Cassia*), *Malabathrum*, Betel. Obtained by the Thinaī from the Sesatai and exported to India<sup>10</sup> (65); conveyed down the Ganges to Gangū near its mouth (63); conveyed from the interior of India to Mouziris and Nelkunda for export (56).<sup>x</sup> That *Malabathrum* — not only a masticatory, but also an unguent or perfume, may be inferred from Horace (*Odes*, II. vii. 89):—

... "coronatus nitentes  
Malabathro Syrio capillos",

and from Pliny (xii. 59): "Dat et *Malabathrum* Syria, arborum folio convoluta, arido colore, ex quo exprimitur oleum ad unguenta: fertiliores ejusdem Egypto: laudatius tamen ex India venit."

✓ From Ptolemy (VII. ii. 18) we learn that the best *Malabathrum* was produced in Kirrhadia—that is, Rangpur.<sup>x</sup> Dioskoridds speaks of it as a masticatory, and was aware of the confusion caused by mistaking the nard for the betel.

✓ 24. *Mēli* τὸ καλάμινον, τὸ λεγόμενον σάκχαρ (Sans. *śarkarā*, Prākṛit *sākara*, Arab. *sukkar*, Latin *saccharum*)—Honey from canes, called Sugar. Exported from Barugasa to the marts of Barbaria (14). The first Western writer who mentions this article was Theophrastos, who continued the labours of Aristotle in natural history. He called it a sort of honey extracted from reeds. Strabo states, on the authority of Nearkhos, that reeds in India yield honey without bees.

<sup>10</sup> More likely from Nepāl, where it is called *tejapāt*.—  
B. I. P.

*Ælian (Hist. Anim.)* speaks of a kind of honey pressed from reeds which grew among the Prasii. *Seneca (Epist. 84)* speaks of sugar as a kind of honey found in India on the leaves of reeds, which had either been dropped on them from the sky as dew, or had exuded from the reeds themselves. This was a prevalent error in ancient times, *e.g.* *Dioskoridēs* says that sugar is a sort of concreted honey found upon canes in India and Arabia Felix, and *Pliny* that it is collected from canes like gum. He describes it as white and brittle between the teeth, of the size of a hazel-nut at most, and used in medicine only. So also *Lucan*, alluding to the Indians near the Ganges, says that they quaff sweet juices from tender reeds. Sugar, however, as is well known, must be extracted by art from the plant. It has been conjectured that the sugar described by *Pliny* and *Dioskoridēs* was sugar candy obtained from China.

25. *Μελιλωτον*—Melilot, Honey-lotus. Exported from Egypt to Barugaza (49). Melilot is the Egyptian or *Nymphaea Lotus*, or Lily of the Nile, the stalk of which contained a sweet nutritive substance which was made into bread. So *Vincent*; but Melilot is a kind of clover, ■ called from the quantity of honey it contains. The *nymphaea lotus*, or what was called the Lily of the Nile, is not ■ true lotus, and contains no edible substance.


26. *Μοκρόρον*. Exported from Moundou (9) and Mossaulon (10). It is a sort of incense, mentioned only in the *Periplus*.

27. *Μίτρα*—Motô—a sort of cassia exported from Tabai and Opônê (18).

28. *Μύρον*—Myrrh. (Sans. *bolā*.) Exported from

Egypt to Barugaza as a present for the king (49). It is a gum or resin issuing from a thorn found in Arabia Felix, Abyssinia, &c., *vide σμύrna inf.*

29. *Nárdos* (Sans. *nalada*, 'kaskas,' Heb. *neri*) Nard, Spikenard.<sup>11</sup> Gaugetic spikenard brought down the Ganges to Gangâ, near its mouth (53), and forwarded thence to Mouziris and Nelkunda (56). Spikenard produced in the regions of the Upper Indus and in Indo-Skythia forwarded through Ozônê to Barugaza (48). Imported by the Egyptians from Barugaza and Barbarikon in Indo-Skythia (49, 39). ✕

The *Nardos* is a plant called (from its root being shaped like an  of corn) *νάρδος στάχυς*, also *νάρδος στάχυς*, Latin *Spica nardi*, whence 'spikenard.' It belongs to the species *Valeriana*. "No Oriental aromatic," says Vincent, "has caused greater disputes among the critics or writers on natural history, and it is only within these few years that we have arrived at the true knowledge of this curious odour by means of the inquiries of Sir W. Jones and Dr. Roxburgh. Pliny describes the nard with its *spica*, mentioning also that both the leaves and the *spica* are of high value, and that the odour is the prime in all unguents; the price 100 denarii for a pound. But he afterwards visibly confounds it with the Malabathrum or Betel, as will appear from his usage of *Hadrosphaerum*, *Mesosphaerum*, and *Microsphaerum*, terms peculiar to the Betel"—II. 743-4. See Sir W. Jones on the spikenard of the ancients in *As. Res.* vol. II. pp. 416 *et seq.*, and Roxburgh's

<sup>11</sup> Obtained from the root of *Nardostachya jatamansi*, a native of the eastern Himalaya.—J. B.



additional remarks on the spikenard of the ancients, vol. IV. pp. 97 *et seq.*, and botanical observations on the spikenard, pp. 433. See also Lassen, *Ind. Alt.* vol. I. pp. 288 *et seq.*

✓ 30. *Ναύπλιος*—Nauplius. Exported in small quantity from the marts of Azania (17). The signification of the word is obscure, and the reading suspected. For *Ναύπλιος* Müller suggests *Ναυπιδίος*, the Indian cocoanut, which the Arabians call *Nargil* (Sansk. *ndrikāla* or *ndlikāra*, Guj. *ndliyer*, Hindi *nāliyar*). It favours this suggestion that cocoanut oil is a product of Zangibar, and that in four different passages of Kosmas Indikopleustēs nuts are called *ἀργέλλια*, which is either a corrupt reading for *ναργέλλια*, or Kosmas may not have known the name accurately enough.

✓ 31. *Ὀθόνιον*—Muslin. Sêric muslin sent from the Thînai to Barugaza and Dimurikê (64). Coarse cottons produced in great quantity in Ariakê, carried down from Ozênê to Barugaza (48); large supplies sent thither from Tagara also (51); Indian muslins exported from the markets of Dimurikê to Egypt (56). Muslins of every description, Sêric and dyed of a mallow colour, exported from Barugaza to Egypt (49); Indian muslin taken to the island of Dioskoridês (31); wide Indian muslins called *μοναχὴ*, *mondikhê*, i. e. of the best and finest sort; and another sort called *σαγματογίνη*, *sagmatogênê*, i. e. coarse cotton unfit for spinning, and used for stuffing beds, cushions, &c., exported from Barugaza to the Barbarine markets (14), and to Arabia, whence it was exported to Adouli (8). ✕ The meanings given to *mondikhê* and *sagmatogênê* (for which other readings have

been suggested) are conjectural. Vincent defends the meaning assigned to *sagmatogéné* by a quotation from ■ passage in Strabo citing Nearkhos:—"Fine muslins are made of cotton, but the Makedonians use cotton for flocks, and stuffing of couches."

✓ 32. *Ὀῖνος*—Wine. Laodikean and Italian wine exported in small quantity to Adouli (6); to Aualitês (7), Mulaû (8), Mouza (24), Kanê (28), Barbarikon in Indo-Skythia (39); the same sorts, together with Arabian wine, to Barugaza (49); sent in small quantity to Mouziria and Nelkunda (56); the region inland from Oraia bears the vine (37), which is found also in the district of Mouza (24), whence wine is exported to the marts of Azania, not for sale, but to gain the good will of the natives (17). Wine is exported also from the marts of Apologos and Omana to Barugaza (36). By Arabian wine may perhaps be meant palm or toddy wine, a great article of commerce.

33. *Ὀμφακός Διοσπολιτικῆς χυλός*—the juice of the sour grape of Diospolis. Exported from Egypt to Aualitês (7). This, says Vincent, was the *dipse* of the Orientals, and still used ■ a relish all over the East. *Dipse* is the rob of grapes in their unripe state, and a pleasant acid.—  
II. 751x This juice is called by Dioskoridês (iv. 7) in one word *Ομφάκιον*, and also (v. 12) *Ὀῖνος Ὀμφακίτης*. Cf. Plin. xii. 27.

✓ 34. *Ὄρυζα* (Sansk. *vr̥thi*)—Rice. Produced in Oraia and Ariakê (37, 41), exported from Barugaza to the Barbarine markets (14), and to the island of Dioskoridês (31).

35. *Πέπερι* (Sansk. *pippali*), long pepper—Pep-

per. Kottonarik pepper exported in large quantities from Mouziris and Nelkunda (56); long pepper from Barugaza (49). *Kottonara* was the name of the district, and *Kottonarikon* the name of the pepper for which the district was famous. Dr. Buchanan identifies Kottonara with Kadattannādu, ■ district in the Calicut country celebrated for its popper. Dr. Burnell, however, identifies it with Kolatta-Nādu, the district about Tellicherry, which, he says, is the pepper district.

36. Πυρὸς—Wheat. Exported in small quantity from Egypt to Kanē (28), some grown in the district around Mouza (24).

37. Σάκχαρις—Sugar: ■ under Μέλι.

38. Σανδαράκη—Sandarakē (*chandrasa* of the bazars); a resin from the *Thuja articulata* or *Callitris quadrivalvis*, a small coniferous tree of North Africa; it is of a faint aromatic smell and is used as incense. Exported from Egypt to Barugaza (49); conveyed to Mouziris and Nelkunda (56).<sup>18</sup>

Sandarakē also is ■ red pigment—red sulphuret of arsenic, as orpiment is the yellow sulphuret. x Cf. Plin. xxxv. 22, Hard. "Juba informs us that sandarace and ochre are found in an island of the Red Sea, Topazas, whence they are brought to us."

✓ 39. Σαντάλινα and σασάμυνα ξύλα—Logs of Sandal and Sasame (*santalum album*). Exported from Barugaza to the marts of Omana and Apologos (36). Σαντάλινα is a correction of the MS. reading σαγάλινα proposed by Salmasius. Kosmas Indiko-

<sup>18</sup> It is brought now from the Eastern Archipelago.—B. I. P.

pleustes calls sandalwood τσαδάμι. For σασάμινα of the MS. Stuckius proposed σησάμινα—a futile emendation, since sesame is known only as a leguminous plant from which an oil is expressed, and not as a tree. But possibly Red Saunders wood (*Pterocarpus Santalinus*) may be meant.

40. Σησάμινον ἔλαιον. See ἔλαιον.

✓ 41. Σινδόνες διαφορώταται αἱ Γαγγητικαί. The finest Bengal muslins exported from the Ganges (63); other muslins in Taprobanê (61); Μαργαρίτιδες (†), made at Argalon and thence exported (59); muslins of all sorts and mallow-tinted (μολόχιναι) sent from Ozônê to Barugaza (48), exported thence to Arabia for the supply of the market at Adouli (6).

42. Σίρος—Corn. Exported from Egypt to Adouli (7), Malaû (8); a little to Mouza (24), and to Kanê (28), and to Muziris and Nelkundi for ships' stores (56); exported from Dimurikê and Ariakê into the Barbarino markets (14), into Mosku (32) and the island of Dioskoridês (31); exported also from Mouza to the ports of Azania for presents (17).

43. Σμύρνη—Myrrh (vide μύρον). Exported from Malaû, Moundou, Mossulon (8, 9, 10); from Analitês ■ small quantity of the best quality (7); ■ choice sort that trickles in drops, called *Abcirminaia* (ἐκλεκτὴ καὶ στακτὴ ἄβειρμιναία), exported from Mouza (24).<sup>x</sup> For Ἀβειρμιναία of the MS. Müller suggests to read γαβειρμιναία, inclining to think that two kinds of myrrh are indicated, the ■ of which have been erroneously combined into one, viz. the Gabirman and Minman, which are mentioned by Dioskoridês, Hippokratês, and Galen. There is ■ *Wadî Galâr* in Omdû.

44. *Στόραξ*—Storax (Sans. *turaska, selarasa* of the bazars),—one of the balsams. Exported from Egypt to Kané (28), Barbarikon on the Indus (39), Barugaza (40). Storax is the produce of the tree *Liquidambar orientale*, which grows in the south of Europe and the Levant.<sup>15</sup> The purest kind is storax in grains. Another kind is called *styrax calamita*, from being brought in masses wrapped up in the leaves of a certain reed. Another kind, that sold in shops, is semi-fluid.

45. *Φοῖνιξ*—the Palm or Dates. Exported from the marts of Apologos and Omana to Barugaza (36, 37).

#### IV.—Metals and Metallic Articles :—

1. *Ἀργυρὰ σκεύη, ἀργυρώματα*—Vessels of silver. Exported from Egypt to Mossulon (10), to Barbarikon on the Indus (39). Silver plate chased or polished (*ρορευτὰ* or *τερορευμένα*) sent in presents to the despot of Mouza (24), to Kané for the king (28). Costly (*βαρύτιμα*) plate to Barugaza for the king (49). Plate made according to the Egyptian fashion to Adouli for the king (6).

2. *Ἀρσενικόν*—Arsenic (*somal*). Exported from Egypt to Mouziris and Nelkunda (56).

3. *Δηνάριον*—Denary. Exported in small quantity from Egypt to Adouli (6). Gold and silver denarii sent in small quantity to the marts of Barbaria (8, 13); exchanges with advantage for native money at Barugaza (49).

The *denary* was a Roman coin equal to about 8½d., and a little inferior in value to the Greek drachma.

4. *Κάλρις*—Kaltis. A gold coin (*νομισμὰ*) cur-

<sup>15</sup> In early times it was obtained chiefly from *Styrax officinalis*, a native of the same region.—J. B.

rent in the district of the Lower Ganges (63); Bensley thinks the word is connected with the Sanskrit *kalita*, i.e. *numeration*.

5. *Κασσίτερος* (Sans. *baṅga*, *kathila*)—Tin. Exported from Egypt to Analitês (7), Malaô (8) Kanê (28), Barugaza (49), Mouziris and Nelkunda (56). India produced this metal, but not in those parts to which the Egyptian trade carried it.

6. *Μολυβδος*—Lead (Sansk. *udga*, Gnj. *sîmî*). Exported from Egypt to Barugaza, Muziris, and Nelkunda (49, 56).

7. *Ὀρείχαλκος*—Orichalcum (Sans. *tripus*, Prak. *pītala*)—Brass. Used for ornaments and cut into small pieces by way of coin. Exported from Egypt to Adouli (6). ✕

The word means 'mountain copper.' Ramusio calls it white copper from which the gold and silver have not been well separated in extracting it from the ore. Gold, it may be remarked, does not occur ■■■ export from any of the African marts, throughout the *Periplus*.

✓ 8. *Σίδηρος*, *σιδηρῶ σκεύη*—Iron, iron utensils. Exported from Egypt to Malaô, Moundou, Tabai, Opônê (8, 9, 12, 13). Iron spears, swords and adzes exported to Adouli (6). Indian iron and sword-blades (*σπάμμου*) exported to Adouli from Arabia (Ariakê?). Spears (*λόγχει*) manufactured at Mouza, hatchets (*πελύκια*), swords (*μάχαραι*), awls (*ὀπίρια*) exported from Mouza to Azania (17).

On the Indian sword ■■ Ktésias, p. 80, 4. The Arabian poets celebrate swords made of Indian steel.\* Cf. Plin. xxxiv. 41:—"Ex omnibus autem generibus palma Serico ferro est." This iron, ■■

has already been stated, was sent to India along with skins and cloth. Cf. also Edrisi, vol. I. p. 65, ed. Joubert. Indian iron is mentioned in the Pandects as an article of commerce.

9. Στίβιμ—Stibium (Sans. *samirānjana*, Frsk. *surma*). Exported from Egypt to Barugaza (49), to Mouziris and Nolkunda (56).

Stibium is a sulphuret of antimony, a dark pigment, called *kohl*, much used in the East for dyeing the eyelids.

10. Χαλκός—Copper (Sans. *tāmra*) or Brass. Exported from Egypt to Kanē (28), to Barugaza (49), Mouziris and Nolkunda (56). Vessels made thereof (Χαλκουργήματα) sent to Mouza as presents to the despot (24). Drinking-vessels (ποτήρια) exported to the marts of Barbaria (8, 13). Big and round drinking-cups to Adouli (6). A few (μελίφθα δάινα) to Malaō (8); μελίφθα χαλκᾶ for cooking with, and being cut into bracelets and anklets for women to Adouli (6). X

Regarding μελίφθα Vincent says: "No usage of the word occurs elsewhere; but metals were prepared with several materials to give them colour, or to make them tractable, or malleable. Thus χολόβαφα in Hesychius was brass prepared with ox's gall to give it the colour of gold, and used, like our tinsel ornaments — foil, for stage dresses and decorations. Thus common brass was neither ductile nor malleable, but the Cyprian brass was both. And thus perhaps brass, μελίφθα was formed with some preparation of honey." Müller cannot accept this view. "It is evident," he says, "that the reference is to ductile copper from which, as Pliny says, all impurity has been

carefully removed by smelting, so that pots, bracelets, and articles of that sort could be fabricated from it. One might therefore think that the reading should be *περίεφθα* or *πυρίεφθα*, but in such a case the writer would have said *περίεφθον χαλκόν*. In vulgar speech *μελίεφθα* is used ■ a substantive noun, and I am therefore almost persuaded that, just ■ molten copper, *ὁ χαλκὸς ὁ χυτὸς*, *cuprum caldarium*, was called *τρόχιος*, from the likeness in shape of its round masses to hoops, so *laminae* of ductile copper (*plaques de cuivre*) might have been called *μελίεφθα*, because shaped like thin honey-cakes, *πίμματα μελίεφθα*." ✓11. *Χρυσός*—Gold. Exported from the marts of Apologos and Omana to Barugaza (36). Gold plate—*χρυσώματα*—exported from Egypt to Mouza for the despot (34), and to Adouli for the king (6).

#### V. Stones :—

1. *Λιθία διαφανής*—Gems (carbuncles?) found in Taprobanē (68); exported in every variety from Mouziris and Nelkunda (56).

2. *Αδάμας*—Diamonds. (Sans. *vajra*, *pṛakṣa*). Exported from Mouziris and Nelkunda (56).

3. *Καλλεανδρίθιος*—Gold-stone, yellow crystal, chrysolith? Exported from Barbarikon in Indo-Skythia (39). "

It is not a settled point what stone is meant. Lassen says that the Sanskrit word *kalyāṇa* ■ gold, and would therefore identify it with the chrysolith or gold-stone. If this view be correct, the reading of the MS. need not be altered into *καλλαῖρος*, as Salmasius, whom the editors of the *Periplus* generally follow, enjoins. In support of the alteration Salmasius adduces Pliny, xxxvii.



56:—"Callais sapphirum imitatur, candidior et litoroso mari similis. Callainas vocant e turbido Callaino", and other passages. Schwanbeck, however, maintaining the correctness of the MS. reading, says that the Sanskrit word *kalyāṇa* generally signifies *money*, but in a more general sense *anything beautiful*, and might therefore have been applied to this gem. *Kalyāṇa*, he adds, would appear in Greek as *καλλιαδός* or *καλλεανός* rather than *καλλαϊνός*. In like manner *kalyāṇī* of the Indians appears in our author not ■ *καλλάϊνα*, but, as it ought to be, *καλλίενα*.

✓ 4. Λύγδος—Alabaster. Exported from Mouza (24). Salmasius says that an imitation of this alabaster was formed of Parian marble, but that the best and original *lygdus* was brought from Arabia, that is, Mouza, ■ noted in the *Periplus*. Cf. Pliny (xxxvi. 8):—"Lygdinos in Tauro repertos . . . antea ex Arabia tantum advehi solitos candoris eximii."

5. ὄνυχιν λίθια—Onyx (*akika*—agate). Sent in vast quantities (πλείστη) from Ozônê and Paithana to Barugaza (48, 51), and thence exported to Egypt (49). Regarding the onyx mines of Gujarât vide Ritter, vol. VI. p. 603.

6. Μουρρίνη, sup. λίθια—Fluor-spath. Sent from Ozônê to Barugaza, and exported to Egypt (49). Porcelain made at Diospolis (μουρρίνη λίθια ἡ γενομένη ἐν Διοσπόλει) exported from Egypt to Adouli (6).

The reading of the MS. is *μορρίνης*. By this is to be understood *vitrum murrhinum*, a sort of china or porcelain made in imitation of cups or vases of *murrha*, a precious fossil-stone resembling,

if not identical with, *fluor-spath*, such as is found in Derbyshire. Vessels of this stone were exported from India, and also, as we learn from Pliny, from Karmania, to the Roman market, where they fetched extravagant prices.<sup>14</sup> The "cups baked in Parthian fires" (*pycula Parthis focis cocta*) mentioned by Propertius (IV. v. 26) must be referred to the former class. The whole subject is one which has much exercised the pens of the learned. "Six hundred writers," says Müller, "emulously applying themselves to explain what had the best claim to be considered the *murrha* of the ancients, have advanced the most conflicting opinions. Now it is pretty well settled that the murrhine vases were made of that stone which is called in German *flusSPATH* (*spatho-fluore*)". He then refers to the following as the principal authorities on the subject:—Pliny—xxxiii. 7 *et seq.*; xxxiii. *praen.* Suetonius—Oct. c. 71; Seneca—*Epist.* 123; Martial—iv. 86; xiv. 43; *Digest*—xxxiii. 10, 3; xxxiv. 2. 19; Rozière—*Mémoire — les Vases murrhins, &c.*; in *Description de l'Égypt*, vol. VI. pp. 277 *et seq.*; Corsi—*Delle Pietre antiche*, p. 106; Thiersch—*Ueber die Vasa Murrhina der Alten, in Abhandl. d. Münch. Akad.* 1835, vol. I. pp. 443-509; A learned Englishman in the *Classical Journal* for 1810, p. 472; Witzsch in *Pauly's Real Encycl.* vol. V. p. 253; See also Vincent, vol. II. pp. 723-7.

✓ 7. Ὀψιανὸς λίθος—the Opsian or Obsidian stone, found in the Bay of Hanselah (5). Pliny says,—  
 "The opsians or obsidians are also reckoned as ■

<sup>14</sup> Nero gave for one 300 talents = £54,125. They were first seen at Rome in the triumphal procession of Pompey. [May these not have been of emerald, or even ruby?—J. B.]

sort of glass bearing the likeness of the stone which Obsius (or Obsidius) found in Ethiopia, of a very black colour, sometimes even translucent, hazier than ordinary glass to look through, and when used for mirrors on the walls reflecting but shadows instead of distinct images." (Bk. xxxvi. 37).<sup>1</sup> The only Obsius mentioned in history is a M. Obsius who had been Prætor, a friend of Germanicus, referred to by Tacitus (*Ann.* IV. 68, 71). He had perhaps been for a time prefect of Egypt, and had coasted the shore of Ethiopia at the time when Germanicus traversed Egypt till he came to the confines of Ethiopia. Perhaps, however, the ■■■■ of the substance is of Greek origin—'οψιανός, from its reflecting power.

✓ 8. Σάπφειρος—the Sapphire. Exported from Barbarikon in Indo-Skythia (39).<sup>x</sup> "The ancients distinguished two sorts of dark blue or purple, one of which was spotted with gold. Pliny says it is never pellucid, which seems to make it a different stone from what is now called sapphire."—Vincent (vol. II. p. 757), who adds in a note, "Dr. Burgess has specimens of both sorts, the one with gold spots like lapis lazuli, and not transparent."<sup>12</sup>

✓ 9. ῥάκινθος—Hyacinth or Jacinth. Exported from Mouziris and Nelkunda (56).<sup>x</sup> According to Salmassius this is the Ruby. In Solinus xxx. it would seem to be the Amethyst (Sansk. *pushkarāja*.)

✓ 10. ῥαλός ἀργή—Glass of a ■■■■ kind. Exported from Egypt to Barugaza (49), to Mouziris and Nelkunda (56). Vessels of glass (ῥαλὰ σκευή) ex-

---

<sup>12</sup> Possibly the Lapis Lazuli is meant.—J. B.

ported from Egypt to Barbarikon in Indo-Skythia (39). Crystal of many sorts (λιθίας ἑταῆς πλείους γένη) exported from Egypt to Adouli, Analitēs, Mossulon (6, 7, 10); from Mouza to Azania (17).

11. Χρυσόλιθος—Chrysolite. Exported from Egypt to Barbarikon in Indo-Skythia (39), to Barugaza (43), to Mouziris and Nelkunda (56). Some take this to be the topaz (Hind. *pfrojd*).

#### VI. Wearing Apparel:—

1. Ἰμάτια ἄγναφα—Cloths undressed. Manufactured in Egypt and thence exported to Adouli (6). These were disposed of to the tribes of Barbaria—the Troglodyte shepherds of Upper Egypt, Nubia and Ethiopia.

2. Ἰμάτια βαρβαρικά σύμμικτα γερναμμένα—Cloths for the Barbarine markets, dressed and dyed of various colours. Exported to Malaō and Analitēs (8, 7).

3. Ἰματισμός Ἀραβικός—Cloth or coating for the Arabian markets. Exported from Egypt (24).<sup>x</sup> Different kinds are enumerated:—Χειριδωτός, with sleeves reaching to the wrist; Ὅτε ἀπλοῦς καὶ ὁ κοινός, with single texture and of the common sort; σκοτουλάτος, wrought with figures, checkered; the word is a transliteration of the Latin *scutulatus*, from *scutum*, the checks being lozenge-shaped, like ■ shield: see Juvenal, Sat. ii. 79; διάχρυσος, shot with gold; πολυτελής, a kind of great price sent to the despot of Mouza; Κοινός καὶ ἀπλοῦς καὶ ὁ νόθος, cloth of a common sort, and cloth of simple texture, and cloth in imitation of ■ better commodity, sent to Kanē (28); Διάφορος ἀπλοῦς, of superior quality and single texture, for the king (28); Ἀπλοῦς, of single texture, in great quantity, and

*mīthos*, an inferior sort imitating a better, in small quantity, sent to Barbarikon in Indo-Skythia (39), ἀπλοῦς καὶ νόθος παντοῖος, and for the king ἀπλοῦς πολυτελής, sent to Barugaza (49); ἱματισμὸς οὐ πολὺς—cloth in small quantity sent to Muziris and Nelkunda (56); ἐντόκιος, of native manufacture, exported from the marts of Apologos and Omana to Barugaza (36).

✓ 4. Ἀβόλλαι—Riding or watch cloaks. Exported from Egypt to Mouza (34), to Kané (28). This word is a transliteration of the Latin *Abolla*. It is supposed, however, to be derived from Greek: ἀμβολλή, i. e. ἀμφιβολή. It was a woollen cloak of close texture—often mentioned in the Roman writers: e.g. Juven. *Sat.* iii. 115 and iv. 76; Sueton. *Calig.* c. 35. Where the word occurs in sec. 6 the reading of the MS. is ἄβολαι, which Müller has corrected to ἀβόλλαι, though Salmasius had defended the original reading.

✓ 5. Δικρόσσια (Lat. *Mantilla utrinque fimbriata*)—Cloths with a double fringe. Exported from Egypt to Adouli (6). This word occurs only in the *Periplus*. The simple Κρόσσιον, however, is met with in Herodian, *Epim.* p. 72. An adjective δικρόσσος is found in Pollux vii. 72. "We cannot err much," says Vincent, "in rendering the δικρόσσια of the *Periplus* either *cloth fringed*, with Salmasius, or *striped*, with Apollonius. Meursius says λευρία δικρόσσια are plain linens not striped.

✓ 6. Ζώνη πολύμυτοι πηχυαῖοι—Flowered or embroidered girdles, ■ onbit broad. Exported from Egypt to Barugaza (49). Σκιωταί—girdles (*kacha*) shaded of different colours, exported to Mouza (24). This word occurs only in the *Periplus*.

✓ 7. *Καυνίκαι*—Garments of frieze. Exported from Arabia to Adouli (6); a pure sort—*ἀπλὰ*—exported to the same mart from Egypt (6). In the latter of these two passages the MS. reading is *γυνάκαι*. Both forms are in use: conf. Latin *gannace*—Varro, *de L. L.* 4, 35. It means also a fur garment or blanket—*vestis stragula*.

✓ 8. *Λώδικες*—Quilts or coverlids. Exported in small quantity from Egypt to Mouzu (24) and Kanê (28).

9. *Περίώματα*—Sashes, girdles, or aprons. Exported from Barqaza to Adouli (6), and into Barbaria (14).

10. *Πολύμιτα*—Stuffs in which several threads were taken for the wool in order to weave flowers or other objects: Latin *polymita* and *plumatica*. Exported from Egypt to Barbarikon in Indo-Skythia (39), to Mouziris and Nelkunda (56).

11. *Ζάγυι Ἀρσινωητικαὶ γυγαμμένοι καὶ θεβαμμένοι*—Coarse cloaks made at Arsinoë, dressed and dyed. Exported from Egypt to Barbaria (8, 13).

12. *Στολάι Ἀρσινωητικαί*—Women's robes made at Arsinoë. Exported from Egypt to Adouli (6).

13. *Χιτῶνες*—Tunica. Exported from Egypt to Melaô, Moundou, Mossulon (8, 9, 10).

VII. In addition to the above, works of art are mentioned.

*Ἀνδριάντες*—Images, sent as presents to Khari-baël (48).\* Cf. Strabo (p. 714), who among the articles sent to Arabia enumerates *τέχνημα, γραφήν, πλίσγμα*, pieces of sculpture, painting, stucco.

✓ *Μουσικά*—Instruments of music, for presents to the king of Ariakê (49).

ANONYMI [ARRIANI UT FERTUR]  
PERIPLUS MARIS ERYTHRÆI.

1. The first of the important roadsteads established on the Red Sea, and the first also of the great trading marts upon its coast, is the port of Myos-hormos in Egypt. Beyond it

---

*Commentary.*

(1) Myos Hormos.—Its situation is determined by the cluster of islands now called Jifâtîn [lat.  $27^{\circ} 12' N.$ , long.  $33^{\circ} 55' E.$ ] of which the three largest lie opposite an indenture of the coast of Egypt on the curve of which its harbour was situated [near Ras Abu Somer, a little north of Saffjah Island]. It was founded by Ptolemy Philadelphos B. C. 274, who selected it as the principal port of the Egyptian trade with India in preference to Arsinoe,<sup>10</sup> N. N. E. of Suez, on account of the difficulty and tediousness of the navigation down the Heroöpolite Gulf. The vessels bound for Africa and the south of Arabia left its harbour about the time of the autumnal equinox, when the North West wind which then prevailed carried them quickly down the Gulf. Those bound for the Malabar Coast or Ceylon left in July, and if they cleared the Red Sea before the 1st of

---

<sup>10</sup> There was another Arsinoe between Ras Dh'ib and Ras Shukhair, lat.  $28^{\circ} 8' N.$  The few geographical indications added by Mr. Burgess to these comments as they passed through the press are enclosed in brackets. [ ]

at a distance of 1800 stadia is Berenikê, which is to your right if you approach it by sea.

September, they had the monsoon to assist their passage across the ocean. Myos Hormos was distant from Koptos [lat. 26° N.], the station on the Nile through which it communicated with Alexandria, a journey of seven or eight days along a road opened through the desert by Philadelphos. The name Myos Hormos is of Greek origin, and may signify either the Harbour of the Mouse, or, more probably, of the Mussel, since the pearl mussel abounded in its neighbourhood. Agatharkhidês calls it Aphroditês Hormos, and Pliny Veneris Portus. [Veneris Portus however was probably at Sherm Sheikh, lat. 24° 36' N. Off the coast is Wado Jemâl Island, lat. 24° 39' N., long. 35° 8' E., called Iambe by Pliny, and perhaps the Aphroditês Island of Ptolemy IV. v. 77.] Referring to this name Vincent says: "Here if the reader will advert to Aphroditê, the Greek title of Venus, as springing from the foam of the ocean, it will immediately appear that the Greeks were translating here, for the native term to this day is *Saffange-el-Bahri*, 'spongo of the sea'; and the vulgar error of the sponge being the foam of the sea, will immediately account for Aphroditê."

The rival of Myos-Hormos is Berenikê, a city built by Ptolemy Philadelphos, who named it in honour of his mother, who was the daughter of Ptolemy Lagos and Antigônê. It was in the same parallel with Syênê and therefore not far from the Tropic [lat. 23° 55' N.]. It stood nearly



These roadsteads are both situate at the furthest end of Egypt, and are bays of the Red Sea.

2. The country which adjoins them — the right below Berenikê is Barbaria. Here the sea-board is peopled by the *Ikhthyophagoi*, who live in scattered huts built in the narrow gorges of the hills, and further inland are the

---

at the bottom of *Foul Bay* (*ἐν βάρβει τοῦ Ἀκαθάπτου Κόλπου*), so called from the coast being foul with shoals and breakers, and not from the impurity of its water, as its Latin name, *Sinus Immundus*, would lead us to suppose. Its ruins are still perceptible even to the arrangement of the streets, and in the centre is a small Egyptian temple adorned with hieroglyphics and bas-reliefs of Greek workmanship. Opposite to the town is a very fine natural harbour, the entrance of which has been deep enough for small vessels, though the bar is now impassable at low water. Its prosperity under the Ptolemies and afterwards under the Romans was owing to its safe anchorage and its being, like Myos-Hormos, the terminus of a great road from Koptos along which the traffic of Alexandria with Ethiopia, Arabia, and India passed to and fro. Its distance from Koptos — 258 Roman miles or 11 days' journey. The distance between Myos-Hormos and Berenikê is given in the *Periplus* at 225 miles, but this is considerably above the mark. The difficulty of the navigation may probably have made the distance seem greater than it — in reality.

(2) Adjoining Berenikê was Barbaria

Berbers, and beyond them the Agriophagoi and Moskhophagoi, tribes under regular government by kings. Beyond these again, and still further inland towards the west [is situated the metropolis called Meroë].

3. Below the Moskhophagoi, near the sea, lies a little trading town distant from Bere-

(ἡ Βαρβαρικὴ χώρα)—the land about Ras Abū Fatima [lat. 22° 26' N.—Ptol. IV. vii. 28]. The reading of the MS. is ἡ Τισσαρικὴ which Müller rejects because the name nowhere occurs in any work, and because if Barbaria is not mentioned here, our author could not afterwards (Section 5) say ἡ ἄλλη Βαρβαρία. The Agriophagoi who lived in the interior are mentioned by Pliny (vi. 35), who says that they lived principally on the flesh of panthers and lions. Vincent writes ■ if instead of *Αγριοφάγων* the reading should be *Ακριδοφάγων* locust-eaters, who are mentioned by Agatharchidēs in his *De Mari Erythraeo*, Section 58. Another inland tribe is mentioned in connection with them—the Moskhophagoi, who may be identified with the Rizophagoi or Spermatophagoi of the ■ writer, who were so named because they lived on roots or the tender suckers and buds of trees, called in Greek *μόσχοι*. This being a term applied also to the young of animals, Vincent was led to think that this tribe fed on the brinde or flesh cut out of the living animal as described by Bruce.

(3) To the south of the Moskhophagoi lies Ptolemaïs Thûrôn, or, ■ it is called by

nîkè about 4000 stadia, called Ptolemaïs Thêrôn, from which, in the days of the Ptolemies, the hunters employed by them used to go up into the interior to catch elephants. In this mart is procured the true (or marine) tortoise-shell, and the land kind also, which, however, is scarce, of a white colour, and smaller size. A little ivory is also sometimes obtainable, resembling that of Adouli. This place has no port, and is approachable only by boats.

---

Pliny, Ptolemaïs Epitheras. [On Er-rit island, lat.  $18^{\circ} 9' N.$ , long  $38^{\circ} 27' E.$ , are the ruins of an ancient town—probably Ptolemaïs Thêrôn,—Müller however places Suche here.—Ptol. I. viii. 1.; IV. vii. 7; VIII. xvi. 10]. It was originally an Ethiopian village, but — extended and fortified by Ptolemy Philadelphos, who made it the depôt of the elephant trade, for which its situation on the skirts of the great Nubian forest, where these animals abounded, rendered it peculiarly suitable. The Egyptians before this had imported their elephants from Asia, but as the supply was precarious, and the cost of importation very great, Philadelphos made the most tempting offers to the Ethiopian elephant-hunters (Elephantophagoi) to induce them to abstain from eating the animal, or to reserve at least a portion of them for the royal stables. They rejected however all his solicitations, declaring that even for all Egypt they would not forego the luxury of their repast. The king resolved thereupon to procure his supplies by employing hunters of his own.

4. Leaving Ptolemaïs Thôrôn we are conducted, at the distance of about 3000 stadia, to Adouli, a regular and established port of trade situated on a deep bay the direction of which is

(4) Beyond Ptolemaïs Thôrôn occur Adoulê, at a distance, according to the *Periplus*, of 3000 stadia—a somewhat excessive estimate. The place is called also Adoulei and more commonly Adoulis by ancient writers (Ptol. IV. vii. 8; VIII. xvi. 11). It is represented by the modern Thulla or Zula [pronounced Azule,—lat.  $15^{\circ} 12' - 15^{\circ} 15' N.$ , long.  $39^{\circ} 30' E.$ ].—To the West of this, according to Lord Valentia and Mr. Salt, there are to be found the remains of an ancient city. It was situated on the Adoulikos Kolpos (Ptol. I. xv. 11.; IV. vii. 8), now called Annesley Bay, the best entrance into Abyssinia. It was erroneously placed by D'Anville at Dokhnau or Harkiko, close to Musawwâ [lat.  $15^{\circ} 35' N.$ ]. There is much probability in the supposition that it was founded by a party of those Egyptians who, as we learn from Herodotos (II. 30), to the number of 240,000 fled from their country in the days of Psammêtikhos (B. C. 671—617) and went to as great a distance beyond Meroë, the capital of Ethiopia, as Meroë is beyond Elephantinë. This is the account which Pliny (VI. 3-4) gives of its foundation, adding that it was the greatest emporium of the Troglodytes, and distant from Ptolemaïs a five days' voyage, which by the ordinary reckoning is 2,500 stadia. It was an emporium for rhinoceros' hides, ivory and tortoise-shell. It had not only a large sea-borne traffic, but was also a

due south. Facing this, at a distance seaward of about 200 stadia from the inmost recess of the bay, lies an island called *Oreinë* (or 'the mountainous'), which runs on either side parallel

caravan station for the traffic of the interior of Africa. Under the Romans it was the haven of *Auxumê* (Ptol. IV. vii. 25,—written also *Auxumis*, *Axumis*), now *Axum*, the capital of the kingdom of Tigre in Abyssinia. *Auxumê* was the chief centre of the trade with the interior of Africa in gold-dust, ivory, leather, hides and aromatics. It was rising to great prosperity and power about the time the *Periplus* was written, which is the earliest work extant in which it is mentioned. It was probably founded by the Egyptian exiles already referred to. Its remaining monuments are perfectly Egyptian and not pastoral, Troglodytik, Greek, or Arabian in their character. Its name at the ——— time retains traces of the term *Asmak*, by which, as we learn from Herodotos, those exiles were designated, and Heeren considers it to have been one of the numerous priest-colonies which were sent out from Meroë.

At Adouli was ■ celebrated monument, a throne of white marble with ■ slab of basanite stone behind it, both covered with Greek characters, which in the sixth century of our era were copied by *Kosmas Indikopleustês*. The passage in *Kosmos* relating to this begins thus: "*Adulê* is ■ city of Ethiopia and the port of communication with *Axiômis*, and the whole nation of which that city is the capital.

with the mainland. Ships, that come to trade with Adouli, now-a-days anchor here, to avoid being attacked from the shore; for in former times when they used to anchor at the very head of the bay, beside an island called Diodôros, which was so close to land that the sea was fordable, the neighbouring barbarians, taking advantage of this, would run across to attack the ships at their moorings. At the distance of 20 stadia from the sea, opposite Oreinô, is the village of Adouli, which is not of any great size, and inland from this a three

---

In this port we carry on our trade from Alexandria and the Eilatik Gulf. The town itself is about a mile from the shore, and ■ you enter it on the Western side which leads from Axiômis, there is still remaining a chair or throne which appertained to one of the Ptolemys who had subjected this country to his authority." The first portion of the inscription records that Ptolemy Energetês (247-222 a.c.) received from the Troglodyte Arabs and Ethiopians certain elephants which his father, the second king of the Makedonian dynasty, and himself had taken in hunting in the region of Adulê and trained to ■ in their own kingdom. The second portion of the inscription commemorates the conquests of ■ anonymous Ethiopian king in Arabia and Ethiopia as far as the frontier of Egypt. Adouli, it is known for certain, received its name from a tribe so designated which formed ■ part of the Danakil shepherds who are still found in the neigh-

days' journey is a city, Kolôê, the first market where ivory can be procured. From Kolôê it takes a journey of five days to reach the metropolis of the people called the Auxumitai, whereto is brought, through the province called Kyênéion, all the ivory obtained on the other side of the Nile, before it is sent on to Adouli. The whole mass, I may say, of the elephants and rhinoceroses which are killed to supply the trade frequent the uplands of the interior, though at rare times they are seen near the coast, even in the neighbourhood of Adouli. Besides the islands already mentioned, a cluster consist-

---

bourhood of Annesley Bay, in the island of Diset [lat. 15° 28', long. 39° 45', the Diodôros perhaps of the *Periplus*] opposite which is the town or station of Masawâ (anc. Saba) [lat. 15° 37' N., long. 38° 28' E.], and also in the archipelago of Dhalak, called in the *Periplus*, the islands of Alalaïou. The merchants of Egypt, we learn from the work, first traded at Masawwâ but afterwards removed to Oreine for security. This is an islet in the south of the Bay of Masawwâ, lying 20 miles from the coast; it is a rock as its name imports, and is of considerable elevation.

Adouli being the best entrance into Abyssinia, came prominently into notice during the late Abyssinian war. Beke thus speaks of it, "In our recent visit to Abyssinia I saw quite enough to confirm the opinion I have so long entertained, that when the ancient Greeks founded Adule or Adulis at the mouth of the river Hadâs, now only

ing of many small ones lies out in the ■ to the right of this port. They bear the name of Alalaion, and yield the tortoises with which the Ikhtyophagoi supply the market.

5. Below Adouli, about 800 stadia, occurs another very deep bay, at the entrance of which on the right are vast accumulations of sand, wherein is found deeply embedded the Opsian stone, which is not obtainable anywhere else. The king of all this country, from the Moskhophagoi to the other end of Barbaria, is Zôskalês, ■ man at once of penurious

a river bed except during the rains, though a short way above there is rain all the year round, they knew that they possessed one of the keys of Abyssinia."

(5) At a distance of about 100 miles beyond Adouli the coast is indented by another bay now known as Hanfelah bay [near Râs Hanfelah in lat. 14° 44', long. 40° 49' E.] about 100 miles from Annesley Bay and opposite an island called Darameas or Hanfelah. It has wells of good water and ■ small lake of fresh water after the rains; the coast is inhabited by the Dummocla, a tribe of the Danakil]. This is the locality where, and where only, the Opsian or Obsidian stone was to be found. Pliny calls it an unknown bay, because traders making for the ports of Arabia passed it by without deviating from their course to enter it. He ■ aware, ■ well as our author, that it contained the Opsian stone, of which he gives an account, already produced in the introduction.



habits and of a grasping disposition, but otherwise honourable in his dealings and instructed in the Greek language.

6. The articles which these places import are the following :—

ἱμάτια βαρβαρικά, ἄγνῳτα τὰ ἐν Ἀιγύπτῳ γινόμενα—Cloth undressed, of Egyptian manufacture, for the Barbarian market.

Ἴσολαι Ἀρσινοητικαί—Robes manufactured at Arsinoë.

Ἀσέλλαι πόθοι χρομάτιναι—Cloaks, made of a poor cloth imitating a better quality, and dyed.

Λέντια—Linens.

Δικρόσσια—Striped cloths and fringed. Mantles with a double fringe.

Λιθίας ὑαλῆς πλείονα γένη καὶ ἄλλης μορφῆς, τῆς γινομένης ἐν Διοσπόλει—Many sorts of glass or crystal, and of that other transparent stone called Myrrhina, made at Diospolis.

Ὀρείχαλκος—Yellow copper, for ornaments and cut into pieces to pass for money.

Μελίεφθα χαλκᾶ—Copper fused with honey : for

(6, 7) From this bay the coast of the gulf, according to our author, has a more easterly direction to the Straits, the distance to which from Adouli is stated at 4,000 stadia, an estimate much too liberal. In all this extent of coast the *Periplus* mentions only the bay of the Opsian-  
stones and conducts us at once from thence to Analites at the straits. Strabo however, and Juba, and Pliny, and Ptolemy mention several places in this tract, such as Arsinoë, Bere-

culinary vessels and cutting into bracelets and anklets worn by certain classes of women.

Σίδηρος—Iron. Consumed in making spear-heads for hunting the elephant and other animals and in making weapons of war.

Πελύκια—Hatchets.

Σκέπτωμα—Adzes.

Μάχαιραι—Swords.

Ποτήρια χαλκᾷ στρογγύλα μεγάλα—Drinking vessels of brass, large and round.

Δηνάριον ὀλίγον—A small quantity of denarii: for the use of merchants resident in the country.

Ὀίνος Λαοδικηνὸς καὶ Ἰταλικὸς οὐ πολὺν—Wine, Laodikean, i.e. Syrian, from Laodike, (now Latakia) and Italian, but not much.

Ἐλαίον οὐ πολὺ—Oil, but not much.

Ἀργυρώματα καὶ χρυσώματα τοπικῶ ῥυθμῶ κατεσκευασμένα—Gold and silver plate made according to the fashion of the country for the king.

Ἀβόλλαι—Cloaks for riding or for the camp.

Καυνάκαι ἀπλοὶ—Dresses simply made of skins with the hair or fur on. These two articles of dress ■■■ not of much value.

---

nîkê, Epideirêa, the Grove of Eumendês, the Chase of Puthangelos, the Territory of the Elephantophagoi, &c. The straits are called by Ptolemy Deirê or Dêrê (i. e. the neck), ■ word which from its resemblance in sound to the Latin *Diras* has sometimes been explained to ■■■ "the terrible." (I. xv. 11; IV. vii. 9; VIII. xvi. 12). "The *Periplus*," Vincent remarks, "makes no mention of Deirê, but observes that the point of contraction is close to Abalîtês

These articles are imported from the interior parts of Ariakê :—

Σίδηρος Ἰνδικός—Indian iron.

Στόμαμα—Sharp blades.

Ὀθόνιον Ἰνδικὸν τὸ πλατύτερον, ἢ λεγομένη μοναχῆ.  
—Monakhê,<sup>17</sup> Indian cotton cloth of great width.

Σαγματογῆναι—Cotton for stuffing.

Περιζώματα—Sashes or girdles.

Καυνάκια—Dresses of skin with the hair or fur on.

Μολόχινα—Webs of cloth mallow-tinted.

Συνδόνες ὀλίγαι—Fine muslins in small quantity.

Λάκκος χρωμάτων—Gum-lac; yielding Lake.

The articles locally produced for export are ivory, tortoise-shell, and rhinoceros. Most of the goods which supply the market arrive any time from January to September—that is, from Tybi to Thôth. The best season, however, for ships from Egypt to put in here is about the month of September.

---

or the Abalitik mart; it is from this mart that the coast of Africa falling down first to the South and curving afterwards towards the East is styled the Bay of Aualitês by Ptolemy, (IV. vii. 10, 20, 27, 30, 39,) but in the *Periplus* this name is confined to a bay immediately beyond the straits which D'Anville has likewise inserted in his map, but which I did not fully understand till I obtained Captain Cook's chart and found it perfectly consistent with the *Periplus*." It is the gulf of Tejureh or Zeyla.

---

<sup>17</sup> Bruce, *Travels*, vol. III., p. 62.—J. B.

7. From this bay the Arabian Gulf trends eastward, and at A u a l i t ê s is contracted to its narrowest. At a distance of about 4000 stadia (from Adouli), if you still sail along the same coast, you reach other marts of B a r b a r i a, called the marts beyond (*the Straits*), which occur in successive order, and which, though harbourless, afford at certain seasons of the year good and safe anchorage. The first district you come to is that called A u a l i t ê s, where the passage across the strait to the opposite point of Arabia is shortest. Here is a small port of trade, called, like the district, A u a l i t ê s, which can be approached only by little boats and rafts. The imports of this place are—

Ἰαλὴ λίθια σύμμικτος—Flint glass of various sorts.

[Χυλός] Διοσπολιτικῆς δρυφάκος—Juice of the sour grape of Diospolis.

---

The tract of country extending from the Straits to Cape Arômata (now Guardafui) is called at the present day A d e l. It is described by Strabo (XVI. iv. 14), who copies his account of it from Artemidoros. He mentions no emporium, nor any of the names which occur in the *Periplus* except the haven of Daphneous. [Bandar Maryiah, lat. 11° 46' N., long. 50° 38' E.] He supplies however many particulars regarding the region which ■■■ left unnoticed by our author ■■■ having no reference to commerce—particulars, however, which prove that these parts which were resorted to in the times of the Ptolemies for elephant-hunt-

ἱμάτια βαρβαρικά σύμμικτα γεγραμμένα—Cloths of different kinds worn in Barbaria dressed by the fuller.

Σίτος—Corn.

Οἶνος—Wine.

Κασσίτερος ὀλίγος—A little tin.

The exports, which are sometimes conveyed on rafts across the straits by the Berbers themselves to Okêlis and Mouza on the opposite coast, are—

Ἀρώματα—Odoriferous gums.

Ἐλέφας ὀλίγος—Ivory in small quantity.

Χελώνη—Tortoise-shell.

Σμύρνα ελαχίστη διαφέρουσα ■ τῆς Ἀλλης—Myrrh in very small quantity, but of the finest sort.

Μάκαιρ—Macer.

The barbarians forming the population of the place ■ rude and lawless men.

ing were much better known to the ancients than they were till quite recently known to ourselves. Ptolemy gives nearly the same series of names (IV. vii. 9, 10) as the *Periplus*, but with some discrepancies in the matter of their distances which he does not so accurately state. His list is: Dêre, a city; Abalitês or Analitês, a mart; Malaô, a mart; Moundou or Mondou, a mart; Mondou, an island; Mosulon, a cape and a mart; Kobê, ■ mart; Elephas, a mountain; Akkanai or Akannai, ■ mart; Aromata, a cape and a mart.

The mart of Abalitês is represented by the modern Zeyla [lat. 11° 22' N., long. 43° 29' E.,

8. Beyond Analitès there is another mart, superior to it, called Malað, at a distance by sea of 800 stadia. The anchorage is an open road, sheltered, however, by a cape protruding eastward. The people are of a more peaceable disposition than their neighbours. The imports are such as have been already specified, with the addition of—

Πλείονες χιτῶνες—Tunics in great quantity.

Σάγοι Ἀρσινωτικοὶ γεγραμμένοι καὶ βεβαμμένοι—Coarse cloaks (or blankets) manufactured at Arsinoë, prepared by the fuller and dyed.

Μελίεσσα λίγα.—A few utenails made of copper fused with honey.

Σίδηρος—Iron.

Δηνάριον οὐ πολὺ χρυσσοῦντε καὶ ἀργυροῦν—Specie, —gold and silver, but not much.

The exports from this locality are—

Σύμυρα—Myrrh.

Λίβανος ὁ περατικὸς λίγος—Frankincense which ■ call *peratic*, i.e. from beyond the straits, ■ little only.

79 miles from the straits.] On the N. shore of the gulf are Abalit and Tejurch. Abalit is 43 miles from the straits, and Tejurch 27 miles from Abalit. This is the Zouileh of Ebn Haukal and the Zalegh of Idrisi. According to the *Periplús* it was near the straits, but Ptolemy has fixed it more correctly at the distance from them of 50 or 60 miles.

(8) Malað as a mart was much superior to Abalitès, from which our author estimates its distance to be 800 stadia, though it is in reality

Κασσία σκληροτέρα—Cinnamon of a hard grain.

Δούακα—Douaka (an inferior kind of cinnamon).

Κάγκαμον—The gum (for fumigation) kangkamon. 'Dekamalli,' gum.

Μάκερ—The spice mace, which is carried to Arabia.

Σύματα σπαρίες—Slaves, a few.

9. Distant from Malaô a two days' sail is the trading port of Moundou, where ships find a safer anchorage by mooring at an island which lies very close to shore. The exports and imports are similar to those of the preceding marts, with the addition of the fragrant gum called *Mokrotou*, a peculiar product of the place. The native traders here are uncivilized in their manners.

10. After Moundou, if you sail eastward before for two or three days, there comes

---

greater. From the description he gives of its situation it must be identified with Berberch [lat.  $10^{\circ} 25' N.$ , long.  $45^{\circ} 1' E.$ ] now the most considerable mart on this part of the coast. Vincent erroneously places it between Zeyla and the straits.

(9) The next mart after Malaô is Moundou, which, we learn from Ptolemy, was also the name of an adjacent island—that which is now called Meyer or Burnt-island [lat.  $11^{\circ} 12' N.$ , long.  $47^{\circ} 17' E.$ , 10 miles east of Bandar Jedid].

(10) At a distance beyond it of two or three days' sail occurs Moaulon, which is the name both of a mart and of a promontory. It is mentioned

next Mossulon, where it is difficult to anchor. It imports the same sorts of commodities as have been already mentioned, and also utensils of silver and others of iron but not so many, and glass-ware. It exports a vast amount of cinnamon (whence it is a port requiring ships of heavy burden) and other fragrant and aromatic products, besides tortoise shell, but in no great quantity, and the incense called *mokrotou* inferior to that of Moundou, and frankincense brought from parts further dis-

---

by Pliny (VI. 34), who says: "Further on is the bay of Abalitis, the island of Diodorus and other islands which are desert. On the mainland, which has also deserts, occur a town Gaza [Bandar Gazim, long. 49° 13' E.], the promontory and port of Mossulon, whence cinnamon is exported. Sesostris led his army to this point and no further. Some writers place one town of Ethiopia beyond it, Baricaza, which lies on the coast. According to Juba the Atlantic Sea begins at the promontory of Mossulon." Juba evidently confounded this promontory with Cape Arômata, and Ptolemy, perhaps in consequence, makes its projection more considerable than it is. D'Anville and Gosselin thought Mossulon was situated near the promontory Mete, where is a river, called the Soal, which they supposed preserved traces of the name of Mossulon. This position however cannot be reconciled with the distances given in the *Periplus*, which would lead us to look for it where Gueselo is placed in the



tant, and ivory and myrrh though in small quantity.

11. After leaving Mosullon, and sailing past a place called Neilo-ptolemaios, and past Tapatêgê and the Little Laurel-grove, you are conducted in two days to Cape Ele-

latest description given of this coast. Vincent on very inadequate grounds would identify it with Barbara or Berbera. [Müller places it at Bandar Barthe and Ras Antarah, long. 49° 35' E.]

(11) After Mosulon occurs Cape Elephant, at some distance beyond Neilo-ptolemaios, Tapatêgê, and the Little Laurel-grove. At the Cape is a river and the Great Laurel-grove called Akannai. Strabo in his account of this coast mentions ■ Neilospotamia which however ■ hardly be referred to this particular locality which pertains to the region through which the Khorî or San Pedro flows, of which Idrisi (I. 45) thus writes: "At two journeys' distance from Markah in the desert is ■ river which is subject to risings like the Nile and on the banks of which they sow dhorra." Regarding Cape Elephant Vincent says, "it is formed by a mountain conspicuous in the Portuguese charts under the name of Mount Felix or Felles from the native term Jibel Fil, literally, Mount Elephant. The cape [Ras Filik, 800 ft. high, lat. 11° 57' N., long. 50° 37' E.] is formed by the land jutting up to the North from the direction of the coast which is nearly East and West, and from its northernmost point the land falls off again South-East to Râs 'Asir—Cape Guardafun, the Arômata of the

phant. Here is a stream called Elephant River, and the Great Laurel-grove called Akannai, where, and where only, is produced the *peratic* frankincense. The supply is most abundant, and it is of the very finest quality.

12. After this, the coast now inclining to the south, succeeds the mart of Arômata, and a  
 ancients. We learn from Captain Savis, an English navigator, that there is a river at Jibei Fil. In the year 1611 he stood into a bay or harbour there which he represents as having a safe entrance for three ships abreast: he adds also that several sorts of gums very sweet in burning were still purchased by the Indian ships from Cambay which touched here for that purpose in their passage to Mocha." The passage in the *Periplus* where these places are mentioned is very corrupt. Vincent, who regards the greater Daphnôn (Laurel-grove) = a river called Akannai, says, "Neither place or distance is assigned to any of those names, but we may well allot the rivers Daphnôn and Elephant to the synonymous town and cape; and these may be represented by the modern Mete and Santa Pedro." [Müller places Elephas at Ras el Fil, long. 50° 37' E., and Akannai at Ulûlah Bandar, long. 50° 56' E., but they may be represented by Ras Ahilch, where a river enters through a lagoon in 11° 40', and Bonah a town with wells of good water in lat. 11° 58' N., long. 50° 51' E.]

(12) We come now to the great projection Cape Arômata, which is a continuation of Mount Elephant. It is called in Arabic Jerd Hafûn

bluff headland running out eastward which forms the termination of the Barbarine coast. The roadstead is an open one, and at certain seasons dangerous, as the place lies exposed to

---

or Ras Asir; in Idrisi, Carfouna, whence the name by which it is generally known. [The South point  $11^{\circ} 40'$  is Râs Shenarif or Jerd Hafûn: the N. point  $11^{\circ} 51'$  is Râs 'Asir.] It formed the limit of the knowledge of this coast in the time of Strabo, by whom it is called Notou Karas or South Horn. It is described as a very high bluff point and as perpendicular as if it were scarped. [Jerd Hafûn is 2500 feet high.] The current comes round it out of the gulf with such violence that it is not to be stemmed without a brisk wind, and during the South-West Monsoon, the moment you are past the Cape to the North there is a stark calm with insufferable heat. The current below Jerd Hafûn is noticed by the *Periplus* as setting to the South, and is there perhaps equally subject to the change of the monsoon. With this account of the coast from the straits to the great Cape may be compared that which has been given by Strabo, XVI. iv. 14:

"From Deirê the next country is that which bears aromatic plants. The first produces myrrh and belongs to the Ichthyophagi and Creophagi. It bears also the persae, peach or Egyptian almond, and the Egyptian fig. Beyond is Licha, a hunting ground for elephants. There are also in many places standing pools of rain-water. When these are dried up, the elephants with their trunks and tusks dig holes and find

the north wind. A coming storm gives warning of its approach by a peculiar prognostic, for the sea turns turbid at the bottom and changes its colour. When this occurs, all hasten for refuge

water. On this coast there are two very large lakes extending as far as the promontory Pytholus. One of them contains salt water and is called ■ sea; the other fresh water and is the haunt of hippopotami and crocodiles. On the margin grows the papyrus. The ibis is seen in the neighbourhood of this place. Next is the country which produces frankincense; it has a promontory and a temple with a grove of poplars. In the inland parts is a tract along the banks of a river bearing the name of Isis, and another that of Nilus, both of which produce myrrh and frankincense. Also a lagoon filled with water from the mountains. Next the watch-post of the Lion and the port of Pythangelus. The next tract bears the false cassia. There are many tracts in succession on the sides of rivers on which frankincense grows, and rivers extending to the cinnamon country. The river which bounds this tract produces rushes (φλωες) in great abundance. Then follows another river and the port of Daphnus, and a valley called Apollo's which bears besides frankincense, myrrh and cinnamon. The latter is more abundant in places far in the interior. Next is the mountain Elephas, ■ mountain projecting into the sea and a creek; then follows the large harbour of Pygmaea, a watering place called that of Cynocephali and the last promontory of this coast Notucera (or the

to the great promontory called *Tabai*, which affords a secure shelter. The imports into this mart are such as have been already mentioned; while its products are cinnamon, *gizeir* (a finer sort of cinnamon), *asuphê* (an ordinary sort),

Southern Horn). After doubling this cape towards the south we have no more descriptions of harbours or places because nothing is known of the sea-coast beyond this point." [Bohn's *Transl.*] According to Gosselin, the Southern Horn corresponds with the Southern Cape of *Bandel-caus*, where commences the desert coast of *Ajan*, the ancient *Azania*.

According to the *Periplus* *Cape Arômata* marked the termination of *Barbaria* and the beginning of *Azania*. Ptolemy however distinguishes them differently, defining the former as the interior and the latter as the sea-board of the region to which these names were applied.

The description of the Eastern Coast of Africa which now follows is carried, as has been already noticed, as far as *Rhapta*, a place about 6 degrees South of the Equator, but which Vincent places much farther South, identifying it with *Kilwa*.

The places named on this line of coast are: ■ promontory called *Tabai*, a *Khersonesos*; *Opône*, a mart; the Little and the Great *Apokopa*; the Little and the Great Coast; the *Dromoi* or courses of *Azania* (first that of *Serapiôn*, then that of *Nikôn*); a number of rivers; a succession of anchorages, seven in number; the *Paralaoi* islands; a strait or canal; the island of *Menouthias*; and then *Rhapta*,

fragrant gums, magla, motô (*an inferior cinnamon*), and frankincense.

13. If, on sailing from Tabai, you follow the coast of the peninsula formed by the promontory, you are carried by the force of a strong current to another mart 400 stadia distant, called O p ô n ô, which imports the commodities already mentioned, but produces most abundantly cin-

beyond which, as the author conceived, the ocean curved round Africa until it met and amalgamated with the Hesperian or Western Ocean.

(13) Tabai, to which the inhabitants of the Great Cape fled for refuge — the approach of a storm, cannot, as Vincent and others have supposed, be Cape Orfui, for it lay at too great a distance for the purpose. The projection is meant which the Arabs call Banna. [Or, Tabai may be identified with Râs Shenarif, lat. 11° 40' N.] Tabai, Müller suggests, may be a corruption for Tabannai.

"From the foreign term Banna," he says, "certain Greeks in the manner of their countrymen invented Panos or Panôn or Panô or Panôna Kômê. Thus in Ptolemy (I. 17 and IV. 7) after Arômata follows Panôn Kômê, which Mammert has identified with Banna. [Khor Bannich is a salt lake, with a village, inside Râs Ali Beshgôl, lat. 11° 9' N., long. 51° 9' E.] Stephen of Byzantium may be compared, who speaks of Panos as a village on the Red Sea which is also called Panôn." The conjecture, therefore, of Letronnius that Panôn Kômê derived its name from the large apes found there, called Pânes, falls to the ground.

namon, spice, *mold*, slaves of ■ very superior sort, chiefly for the Egyptian market, and tortoise-shell of small size but in large quantity and of the finest quality known.

14. Ships set sail from Egypt for all these ports beyond the straits about the month of July—that is, Epiphi. The same markets are also regularly supplied with the products of places far beyond them—Ariakê and Barugaza. These products are—

Σίτος—Corn.

\*Ορυζα<sup>18</sup>—Rice.

Βούτυρον—Butter, i. e. ghee.

\*Ελαιον σησάμινον—Oil of sesamum.

Ὀδόνιον ἢ τε μοναχὴ καὶ ἡ σαγματογένη—Fine

Opônê was situated on the Southern shores of what the *Periplus* calls a Khersonese, which can only be the projection now called Ras Hafân or Cape D'Orfui (lat. 10° 25' N.). Ptolemy (I. 17) gives the distance of Opônê from Panôn Kômê at ■ 8 days' journey, from which according to the *Periplus* it was only 400 stadia distant. That the text of Ptolemy is here corrupt cannot be doubted, for in his tables the distance between the two places is not far from that which is given in the *Periplus*. Probably, as Müller conjectures, he wrote ὁδὸν ἡμέρας (a day's journey) which was converted into ὁδὸν ἡμερ. ῥ (a six-days' journey).

(14) At this harbour is introduced the mention of the voyage which was annually made between

<sup>18</sup> From the Tamil *arisi*, rice deprived of the husk.—Coldwell.

cotton called *Monakhé*, and a coarse kind for stuffing called *Sagmatogene*.

*Περζόμενα*—Sashes or girdles.

*Μέλι τὸ καλάμιον τὸ λεγόμενον σάκχαρι*.—The honey of a reed, called *sugar*.

Some traders undertake voyages for this commerce expressly, while others, as they sail along the coast we are describing, exchange their cargoes for such others as they can procure. There is no king who reigns paramount over all this region, but each separate seat of trade is ruled by an independent despot of its own.

15. After *Opônê*, the coast now trending more to the south, you come first to what are called the little and the great *Apokopa* (or Bluffs) of *Azania*, where there is no har-

the coast of India and Africa in days previous to the appearance of the Greeks on the Indian Ocean, which has already been referred to.

(15) After leaving *Opônê* the coast first runs due south, then bends to the south-west, and here begins the coast which is called the Little and the Great *Apokopa* or Bluffs of *Azania*, the voyage along which occupies six days. This rocky coast, as we learn from recent explorations, begins at *Râs Mabber* [about lat. 9° 25' N.], which is between 70 and 80 miles distant from *Râs Hafn* and extends only to *Râs-ul-Kheil* [about lat. 7° 45' N.], which is distant from *Râs Mabber* about 140 miles or a voyage of three or four days only. The length of this rocky coast (called *Hazine* by the Arabs) is therefore much exaggerated in the Peri-



hours, but only roads in which ships can conveniently anchor. The navigation of this coast, the direction of which is now to the southwest, occupies six days. Then follow the Little Coast and the Great Coast, occupying other six days, when in due order succeed the *Dromo*

*plis*. From this error we may infer that our author, who was a very careful observer, had not personally visited this coast. Ptolemy, in opposition to Marinus as well as the *Periplus*, recognizes but one *Apokopa*, which he speaks of as a bay. Müller concludes an elaborate note regarding the *Apokopa* by the following quotation from the work of Owen, who made the exploration already referred to, "It is strange that the descriptive term *Hazine* should have produced the names *Ajan*, *Azan* and *Azania* in many maps and charts, ■ the country never had any other appellation than *Barra Somâli* or the land of the *Somâli*, a people who have never yet been collected under one government, and whose limits of subjection are only within bow-shot of individual chiefs. The coast of Africa from the Red Sea to the river Juba is inhabited by the tribe called *Somâli*. They ■ a mild people of pastoral habits and confined entirely to the coast; the whole of the interior being occupied by an untameable tribe of savages called *Galla*."

The coast which follows the *Apokopa*, called the Little and the Great *Aigialos* or Coast, is ■ desolate that, as Vincent remarks, not a ■ occurs on it, neither is there an anchorage noticed, nor the least trace of commerce to be

(or Courses) of Azania, the one going by the name of Sarapiôn, and the other by that of Nikôn. Proceeding thence, you pass the mouths of numerous rivers, and a succession of other roadsteads lying apart one from another ■ day's distance either by sea or by

found. Yet it is of great extent—a six days' voyage according to the *Periplus*, but, according to Ptolemy, who is here more correct, a voyage of eight days, for, ■ we have seen, the *Periplus* has unduly extended the Apokopa to the South.

Next follow the Dromoi or Courses of Azania, the first called that of Serapiôn and the other that of Nikôn. Ptolemy interposes a bay between the Great Coast and the port of Serapiôn, on which he states there was an emporium called Essina—a day's sail distant from that port. Essina, it would therefore appear, must have been somewhere near where Makdashû [Magadoxo, lat. 2° 3' N.] was built by the Arabs somewhere in the eighth century A.D. The station called that of Nikôn in the *Periplus* appears in Ptolemy ■ the mart of Tonikê. These names are not, as some have supposed, of Greek origin, but distortions of the native appellations of the places into names familiar to Greek ears. That the Greeks had founded any settlements here is altogether improbable. At the time when the *Periplus* was written all the trade of these parts ■ in the hands of the Arabs of Mouza. The port of Serapiôn may be placed at a promontory which occurs in 1° 40' of N. lat. From this, Tonikê, according to

land. There are seven of them altogether, and they reach on to the Puralaoi islands and the narrow strait called the Canal, beyond which, where the coast changes its direction from southwest slightly more to south, you are conducted by a voyage of two days and two nights to Me-

the tables of Ptolemy, was distant 45', and its position must therefore have agreed with that of Torre or Torra of our modern maps.

Next occurs a succession of rivers and roadsteads, seven in number, which being passed we are conducted to the Puralaïn Islands, and what is called a canal or channel (ἀέρις). These islands are not mentioned elsewhere. They can readily be identified with the two called Manda and Lamou, which are situate at the mouths of large rivers, and are separated from the mainland and from each other by a narrow channel. Vincent would assign a Greek origin to the name of these islands. "With a very slight alteration," he says, "of the reading, the Puralin Islands (Πῶρ Διον, *maris firs*,) are the islands of the Fiery Ocean, and nothing seems more consonant to reason than for a Greek to apply the name of the Fiery Ocean to a spot which was the centre of the Torrid Zone and subject to the perpendicular rays of an equinoctial sun." [The Juba islands run along the coast from Juba to about Lat. 1° 50' S., and Manda bay and island is in Lat. 2° 12' S.]

Beyond these islands occurs, after a voyage of two days and two nights, the island of Menonthias or Menonthesias, which it has

n o o t h i a s, an island stretching towards sunset, and distant from the mainland about 300 stadia. It is low-lying and woody, has rivers, and a vast variety of birds, and yields the mountain tortoise, but it has ■ wild beasts at all, except only crocodiles, which, however, are quite

been found difficult to identify with any certainty. "It is," says Vincent, "the *Eiteuediomenouthenias* of the *Periplus*, a term egregiously strange and corrupted, but out of which the commentators unanimously collect Menoethias, whatever may be the fate of the remaining syllables. That this Menoethias," he continues, "must have been one of the Zangibar islands is indubitable; for the distance from the coast of all three, Pemba, Zangibar, and Momfia, affords a character which is indelible; ■ character applicable to no other island from Guardafui to Madagascar." He then identifies it with the island of Zangibar, lat.  $6^{\circ} 5' S.$ , in preference to Pemba,  $5^{\circ} 6' S.$ , which lay too far out of the course, and in preference to Momfia,  $7^{\circ} 50' S.$  (though more doubtfully), because of its being by no ■ conspicuous, whereas Zangibar ■ so prominent and obvious above the other two, that it might well attract the particular attention of navigators, and its distance from the mainland is at the same time ■ nearly in accordance with that given in the *Periplus* as to counterbalance all other objections. A writer in Smith's *Classical Geography*, who seems to have overlooked the indications of the distances both of Ptolemy and the *Periplus*, assigns it a position much further to the north than is reconcilable with these distances.

harmless. The boats are here made of planks sewn together attached to a keel formed of a single log of wood, and these are used for fishing and for catching turtle. This is also caught in another mode, peculiar to the island, by lowering wicker-baskets instead of nets, and fixing

He places it about a degree south from the mouth of the River Juba or Govind, just where an opening in the coral-reefs is now found. "The coasting voyage," he says, "steering S. W., reached the island on the east side—a proof that it — close to the main. . . . It is true the navigator says it was 300 stadia from the mainland; but as there is no reason to suppose that he surveyed the island, this distance must be taken to signify the estimated width of the northern inlet separating the island from the main, and this estimate is probably much exaggerated. The mode of fishing with baskets is still practised in the Juba islands and along this coast. The formation of the coast of E. Africa in these latitudes—where the hills or downs upon the coast are all formed of a coral conglomerate comprising fragments of madrepora, shell and sand, renders it likely that the island which was close to the main 16 or 17 centuries ago, should now be united to it. Granting this theory of gradual transformation of the coast-line, the Menouthias of the *Periplus* may be supposed to have stood in what is now the rich garden-land of Shamba, where the rivers carrying down mud to mingle with the marine deposit of coral drift covered the choked-up estuary with a rich soil."

them against the mouths of the cavernous rocks which lie out in the sea confronting the beach.

16. At the distance of a two days' sail from this island lies the last of the marts of Azania, called Rhapta, a name which it derives from the sewn boats just mentioned. Ivory is procured here in the greatest abundance, and also turtle. The indigenous inhabitants are

---

The island is said in the *Periplus* to extend towards the West, but this does not hold good either in the case of Zangibar or any other island in this part of the coast. Indeed there is no one of them in which at the present day all the characteristics of Menouthias are found combined. Momfia, for instance, which resembles it somewhat in name, and which, — modern travellers tell us, is almost entirely occupied with birds and covered with their dung, does not possess any streams of water. These are found in Zangibar. The author may perhaps have confusedly blended together the accounts he had received from his Arab informants.

(16) We arrive next and finally at Rhapta, the last emporium on the coast known to the author. Ptolemy mentions not only a city of this name, but also a river and a promontory. The name is Greek (from *ῥάσσω*, to sew), and — applied to the place because the vessels there in — were raised from bottoms consisting of single trunks of trees by the addition of planks which were sewn together with the fibres of the cocoa.

men of huge stature, who live apart from each other, every man ruling like a lord his own domain. The whole territory is governed by the despot of Mopharitis, because the sovereignty over it, by some right of old standing, is vested in the kingdom of what is called the First Arabia. The merchants of Mouza farm its revenues from the king, and employ in trading with it a great many ships of heavy burden, on board of which they have Arabian commanders and factors who are intimately acquainted with the natives and have contracted marriage

---

"It is a singular fact," as Vincent remarks, "that this peculiarity should be one of the first objects which attracted the attention of the Portuguese upon their reaching this coast. They saw them first at Mozambique, where they were called *Almeidas*, but the principal notice of them in most of their writers is generally stated at Kilwa, the very spot which we have supposed to receive its name from vessels of the same construction." Vincent has been led from this coincidence to identify Rhapta with Kilwa [lat. 8° 50' S.]. Müller however would place it not so far south, but somewhere in the Bay of Zangibar. The promontory of Rhaptum, he judges from the indications of the *Periplus* to be the projection which closes the bay in which lies the island of Zangibar, and which is now known as Moine nokaltu or Point Pouna, lat. 7° S. The parts beyond this were unknown, and the southern coast of Africa, it was accordingly thought by the ancient

with them, and know their language and the navigation of the coast.

17. The articles imported into these marts are principally javelins manufactured at Mouza, hatchets, knives, awls, and crown glass of various sorts, to which must be added corn and wine in no small quantity landed at particular ports, not for sale, but to entertain and thereby conciliate the barbarians. The articles which these places export are ivory, in great abundance but of inferior quality to that obtained at Adouli, rhinoceros, and tortoise-shell of fine quality, second only to the Indian, and a little *nauplius*.

---

geographers, began here. Another cape however is mentioned by Ptolemy remoter than Rhaptum and called *Prasum* (that is the Green Cape) which may perhaps be Cape Delgado, which is noted for its luxuriant vegetation. The same author calls the people of Rhapta, the *Rhapsioi Aithiopes*. They are described in the *Periplus* as men of lofty stature, and this is still a characteristic of the Africans of this coast. The *Rhaptii* were, in the days of our author, subject to the people of *Mouza* in Arabia just as their descendants are at the present day subject to the Sultan of Maskat. Their commerce moreover still maintains its ancient characteristics. It is the African who still builds and mans the ships while the Arab is the navigator and supercargo. The ivory is still of inferior quality, and the turtle is still captured at certain parts of the coast.



18. These marts, we may say, are about the last on the coast of Azania—the coast, that is, which is on your right as you sail south from Berenikê. For beyond these parts an ocean hitherto unexplored, curves round towards sunset, and, stretching along the southern extremities of Ethiopia, Libya, and Africa, amalgamates with the Western Sea.

19. To the left, again, of Berenikê, if you

---

(18, 19) Our author having thus described the African coast as far southward as it was known on its Eastern side, reverts to Berenikê and enters at once on a narrative of the second voyage—that which was made thence across the Northern head of the gulf and along the coast of Arabia to the emporium of Mouza near the Straits. The course is first northward, and the parts about Berenikê as you bear away lie therefore now on your left hand. Having touched at Myos Hormos the course on leaving it is slanted eastward across the gulf by the promontory Pharan, and Leukê Kômê<sup>10</sup> is reached after three or four days' sailing. This was a port in the kingdom of the Nabathæans (the Nabæoth of Scripture), situated perhaps near the mouth of the Eranitic Gulf or eastern arm of the Red Sea, now called the Gulf of Akabah. Much difference of opinion has prevailed as to its exact position, since the encroachment of the land upon the sea has much altered the line of coast here. Munnert identified it with the modern Yenbo (lat. 24° 5' N., long. 38° 3' E., the port

---

<sup>10</sup> Meaning white village.

sail eastward from *Myos-Hormos* across the adjacent gulf for two days, or perhaps three, you arrive at a place having a port and a fortress which is called *Leukê Kômê*, and forming the point of communication with Petra, the residence of *Malikhas*, the king of the Nabateans. It ranks as an emporium of trade, since small vessels come to it laden with merchandize from Arabia; and hence an officer is deputed to

of Medina], Gosselin with *Mowilah* [lat. 27° 38' N., long. 35° 28' E.], Vincent with *Eynounah* [lat. 28° 3' N., long. 35° 13' E. — the *Onne* of Ptolemy], Reichhard with *Istabel Antai*, and Rûppel with *Wejh* [lat. 26° 13' N., long. 36° 27' E.]. Müller prefers the opinion held by Bochart, D'Anville, Quatremère, Noël des Vergers, and Ritter, who agree in placing it at the port called *Hauara* [lat. 24° 59' N., long. 37° 16' E.] mentioned by Idrisi (I. p. 332), who describes it as a village inhabited by merchants carrying on a considerable trade in earthen vases manufactured at a clay-pit in their neighbourhood. Near it lies the island of *Hassani* [lat. 24° 59' N., long. 37° 3' E.], which, as Wellsted reports, is conspicuous from its *white* appearance. *Leukê Kômê* is mentioned by various ancient authors, as for instance Strabo, who, in a passage wherein he recounts the misfortunes which befel the expedition which Aelius led into Nabathæa, speaks of the place as a large mart to which and from which the camel traders travel with ease and in safety from Petra and back to Petra

collect the duties which are levied on imports at the rate of twenty-five per cent. of their value, and also a centurion who commands the garrison by which the place is protected.

20. Beyond this mart, and quite contiguous to it, is the realm of Arabia, which stretches to a great distance along the coast of the Red Sea. It is inhabited by various tribes, some speaking the same language with a certain degree of

---

with so large a body of men and camels as to differ in no respect from an army.

The merchandize thus conveyed from Leukê Kômê to Petra was passed on to Rhinokoloura in Palestine near Egypt, and thence to other nations, but in his own time the greater part was transported by the Nile to Alexandria. It was brought down from India and Arabia to Myos Hormos, whence it was first conveyed on camels to Koptos and thence by the Nile to Alexandria. The Nabathæan king, at the time when our author visited Leukê Kômê, was, as he tells us, Malikhas, a name which means 'king.' Two Potracan sovereigns so called are mentioned by Josêphos, of whom the latter was contemporary with Herod. The Malikhas of the *Periplus* is however not mentioned in any other work. The Nabathæan kingdom was subverted in the time of Trajan, A.D. 105, as we learn from Dio Cassius (cap. lxxiii. 14), and from Eutropius (viii. 2, 9), and from Ammianus Marcellinus (xiv. 8).

(20) At no great distance from Leukê Kômê the Nabathæan realm terminates and Arabia

uniformity, and others a language totally different. Here also, *as on the opposite continent*, the sea-board is occupied by I k l t h y o p h a g o i, who live in dispersed huts; while the men of the interior live either in villages, or where pasture can be found, and are an evil race of men, speaking two different languages. If a vessel is driven from her course upon this shore she is plundered, and if wrecked the crew on escaping to land are redeemed to slavery. For this reason they are treated as enemies and captured by the chiefs and kings of Arabia. They are called K a n r a i t a i. Altogether, therefore, the navigation of this part of the Arabian coast is very dangerous: for, *apart from the barbarity of its people*, it has neither harbours nor good roadsteads, and it is foul with breakers, and girdled with rocks which render it inaccessible. For this reason when sailing south we stand off

---

begins. The coast is here described — most dismal, and as in every way dangerous to navigation. The inhabitants at the same time are barbarians, destitute of all humanity, who scruple not to attack and plunder wrecked ships and to make slaves of their crews if they escaped to land. The mariner therefore, shunned these inhospitable shores, and standing well out to sea, sailed down the middle of the gulf. The tribe here spoken of was that perhaps which is represented by the H u t e m i of the present day, and the coast belonged to the part of Arabia now called H o j i d.

from a shore in every way ■ dreadful, and keep our course down the middle of the gulf, straining our utmost to reach *the more civilized part* of Arabia, which begins at Burnt Island. From this onward the people ■ under a regular government, and, as their country is pastoral, they keep herds of cattle and camels.

21. Beyond this tract, and on the shore of a bay which occurs at the termination of the left (or east) side of the gulf, is *Mouza*, an established and notable mart of trade, at a distance

---

A more civilized region begins at an island called Burnt island, which answers to the modern Zebâyir [about lat.  $15^{\circ} 5' N.$ , long.  $42^{\circ} 12' E.$ ], an island which was till recently volcanic.

(21) Beyond this is the great emporium called *Mouza*, [lat.  $13^{\circ} 43' N.$ , long.  $43^{\circ} 5' 14' E.$ ] situated in a bay ■ the termination of the Gulf, and at a distance from *Berenikê* of 12,000 stadia. Here the population consists almost entirely of merchants and mariners, and the place is in the highest degree commercial. The commodities of the country are rich and numerous (though this is denied by Pliny), and there is a great traffic in Indian articles brought from *Barugaza* (Bharoch). This port, once the most celebrated and most frequented in Yemen, is now the village *Masa* about twenty-five miles north from *Mokhâ*, which has replaced it as ■ port, the foundation of which dates back no more than 400 years ago. "Twenty miles inland from *Mokhâ*," says Vincent, "Niebuhr discovered a *Musa* still existing, which he with great

south from Bereniké of not more than 12,000 stadia. The whole place is full of Arabian ship-masters and common sailors, and is absorbed in the pursuits of commerce, for with ships of its own fitting out, it trades with the marts beyond the Straits on the opposite coast, and also with Barugaza.

22. Above this a three days' journey off lies the city of Sauá, in the district called Mopharitis. It is the residence of Kholaihos, the despot of that country.

---

probability supposes to be the ancient mart now carried inland to this distance by the recession of the coast." [He must have confounded it with Jebel Musa, due east of Mokhá, at the commencement of the mountain country.] It is a mere village badly built. Its water is good, and is said to be drunk by the wealthier inhabitants of Mokhá. Bochart identified Mouza with the Mesha mentioned by Moses.

(22) The *Periplus* notices two cities that lay inland from Mouza—the 1st Sauá, the Savá of Pliny (VI. xxvii., 104), and also of Ptolemy (VI. vii., p. 411), who places it at a distance of 500 stadia S. E. of Mouza. The position and distance direct us to the city of Taaes, which lies near a mountain called Saber. Sauá belonged to a district called Mapharitis or Mopharitis, a name which appears to survive in the modern Mbarras, which designates a mountain lying N. E. from Taaes. It was ruled by Kholaihos (Arabic—Khaleb), whom our author calls a tyrant,

23. A journey of nine days more conducts us to Saphar, the metropolis of Khariba'el, the rightful sovereign of two contiguous tribes, the Homêrites and the Sabaitai, and, by means of frequent embassies and presents, the friend of the Emperors.

---

and who was therefore probably a Sheikh who had revolted from his lawful chief, and established himself an independent ruler.

(23) The other city was Saphar, the metropolis of the Homêritai, i.e. the Himari— the Arabs of Yemen, whose power was widely extended, not only in Yemen but in distant countries both to the East and West. Saphar is called Sapphar by Ptolemy (VI. vii.), who places it in 14° N. lat. Philostorgios calls it Tapharon, and Stephen of Byzantium Tarphara. It is now Dhafar or Dsoffar or Zaphar. In Edrisi (I. p. 148) it appears as Dhofar, and he thus writes of it:—"It is the capital of the district Jahsob. It was formerly one of the greatest and most famous of cities. The kings of Yemen made it their residence, and there was to be seen the palace of Zeidan. These structures are now in ruins, and the population has been much decreased, nevertheless the inhabitants have preserved some remnants of their ancient riches." The ruins of the city and palace still exist in the neighbourhood of Jerim, which Niebuhr places in 14° 30' N. lat. The distance from Sau'ê to Saphar in the *Periplus* is a nine days' journey. Niebuhr accomplished it however in six. Perhaps, as Müller suggests, the nine days' journey is from

24. The mart of M o u z a has no harbour, but its ■ is smooth, and the anchorage good, owing to the sandy nature of the bottom. The commodities which it imports are—

Πορφύρα, διάφορος καὶ χυδαία—Purple cloth, fine and ordinary.

Ἰματισμοὶ Ἀραβικοὶ χειριδωτοί, ὅτε ἀπλοῦς καὶ ὁ κοινὸς καὶ σκοτουλάτος καὶ διάχρυσος—Garments made up in the Arabian fashion, some plain and common, and others wrought in needlework and inwoven with gold.

Κρόκος—Saffron.

Κύπερος—The aromatic rush *Kyperos*. (Turmeric?)

Ῥοθένιον—Muslins.

Ἀβόλλαι—Oloaks.

Λώδικες οὐ πολλοί, ἀπλοὶ τε καὶ ἐντόπιοι—Quilts, in small quantity, some plain, others adapted to the fashion of the country.

Ζῶναι σκιαται—Sashes of various shades of colour.

Μύρον μέτριον—Perfumes, in moderate quantity.

Χρῆμα ὡς ἂν—Specie as much as is required.

Οἶνος—Wine.

Ζῆτος οὐ πολὺς—Corn, but not much.

---

M o u z a to S a p h a r. The sovereign of Saphar is called by our author Kharibašl, ■ which is not found among the Himyaritic kings known from other sources. In Ptolemy the region is called *Elisarôq*, from a king bearing that name.

(24) Adjacent to the Homeritai, and subject to them when the *Periplus* was written, were the Sabacana, so famous in antiquity for their wealth,



The country produces a little wheat and a great abundance of wine. Both the king and the despot above mentioned receive presents consisting of horses, pack-saddle mules, gold plate, silver plate embossed, robes of great value, and utensils of brass. Mouza exports its own local products—myrrh of the finest quality that has oozed in drops from the trees, both the Gabircean and Mincean kinds; white marble (or alabaster), in addition to commodities brought from the other side of the Gulf, all such as were enumerated at Adouli. The most favourable season for making a voyage to Mouza is the month of September,—that is Thoth,—but there is nothing to prevent it being made earlier.

25. If on proceeding from Mouza you sail by the coast for about a distance of 300 stadia, luxury and magnificence. Their country, the Sheba of Scripture, ■■■ noted as the land of frankincense. Their power ■ one time extended far and wide, but in the days of our author they were subject to the Homerites ruled over by Kharibaël, who ■■■ assiduous in courting the friendship of Rome.

(25) At a distance of 300 stadia beyond Mouza we reach the straits where the shores of Arabia and Africa advance so near to each other that the passage between them has only, according to the *Periplus*, a width of 60 stadia, or 7½ miles. In the midst of the passage lies the island of Diódoros (now Perim), which is about 4½ miles long by 2 broad, and rises 230 feet above the level of the

there occurs, where the Arabian mainland and the opposite coast of Barbaria at Aualitês now approach each other, a channel of no great length which contracts the sea and encloses it within narrow bounds. This is 60 stadia wide, and in crossing it you come midway upon the island of Diôdôræa, to which it is owing that the passage of the straits is in its neighbourhood exposed to violent winds which blow down from the adjacent mountains. There is situate upon the shore of the straits an Arabian village subject to the same ruler (as Mouza), Okêlis by name, which is not much mart of commerce — a place for anchorage and supplying water, and where those who are bound for the interior first land and halt to refresh themselves.

---

sea. The straits, according to Moreaby, are 14½ geographical miles wide at the entrance between Bab-el-Mandab Cape (near which is Perim) and the opposite point or volcanic peak called Jib el Sijan. The larger of the two entrances is 11 miles wide, and the other only 1½. Strabo, Agathêmeros, and Pliny all agree with the *Periplus* in giving 60 stadia as the breadth of the straits. The first passage of those dreaded straits — regarded as a great achievement, and was naturally ascribed to Sesostris — the voyage through the straits of Kalpê — ascribed to Heraklës.

Situated on the shores of the straits — a place called Okêlis. This was not a mart of commerce, but merely a bay with

26. Beyond Okêlis, the ■ again widening out towards the east, and gradually expanding into the open main, there lies, at about the distance of 1,200 stadia, Eudaimôn Arabia, ■ maritime village subject to that kingdom of which Kharibaâl is sovereign—a place with good anchorage, and supplied with sweeter and better water than that of Okêlis, and standing at the entrance of a bay where the land begins to

---

good anchorage and well supplied with water. It is identical with the modern Ghalla or Cella, which has a bay immediately within the straits. Strabo following Artemidoros notes here ■ promontory called Akila. Pliny (VI. xxxii. 157) mentions an emporium of the same name "ex quo in Indiam navigatur." In xxvi., 104 of the same Book he says: "Indos petentibus utilissimum est ab Oceli egredi." Ptolemy mentions a Pseudokêlis, which he places at the distance of half a degree from the emporium of Okêlis.

(26) At a distance beyond Okêlis of 1,200 stadia is the port of Eudaimôn Arabia, which beyond doubt corresponds to 'Āden, [lat. 12° 45' N., long. 45° 21' E.] now ■ well-known ■ the great packet station between Suez and India. The opinion held by some that Aden is the Eden mentioned by the Prophet Ezekiel (xxvii. 23) is opposed by Ritter and Winer. It is not mentioned by Pliny, though it has been erroneously held that the Attanae, which he mentions in the following passage, was Aden. "Homnae

retire inwards. It ■■■ called Eudaimôn ('rich and prosperous'), because in bygone days, when the merchants from India did not proceed to Egypt, and those from Egypt did not venture to cross over to the marts further east, but both came only ■■ far as this city, it formed the common centre of their commerce, ■■ Alexandria receives the wares which pass to and fro between Egypt and the ports of the Mediter-

---

et Attanae (v. l. Athanae) quæ nunc oppida maxime celebrari ■ Persico mari negotiatores dicunt." (vi. 32.) Ptolemy, who calls it simply Arabia, speaks of it as an emporium, and places after it at the distance of ■ degree and a half Melan Horos, or Black Hill, 17 miles from the coast, which is in long. 46° 59' E. The place, as the *Periplus* informs us, received the name of Eudaimôn from the great prosperity and wealth which it derived from being the great entrepôt of the trade between India and Egypt. It was in decay when that work was written, but even in the time of Ptolemy had begun to show symptoms of returning prosperity, and in the time of Constantine it was known ■ the 'Roman Emporium,' and had almost regained its former consequence, as is gathered from ■ passage in the works of the ecclesiastical historian Philostorgius. It is thus spoken of by Edrisi (l. p. 51): "'Āden is a small town, but renowned for its seaport whence ships depart that are destined for Sind, India, and China." In the middle ages it became again the centre of the trade between India and

ranean. Now, however, it lies in ruins, the Emperor having destroyed it not long before our own times.

27. To Eudaimôn Arabia at once succeeds a great length of coast and a bay extending 2,000 stadia or more, inhabited by nomadic tribes and Ikhthyophagoi settled in villages. On doubling a cape which projects from it you come to another trading seaport, Kanê, which

---

the Red Sea, and thus regained that wonderful prosperity which in the outset had given it its name. In this flourishing condition it was found by Marco Polo, whose account of its wealth, power and influence is, as Vincent remarks, almost as magnificent as that which Agatharkhidês attributed to the Sabæans in the time of the Ptolemies, when the trade was carried on in the same manner. Agatharkhidês does not however mention the place by name, but it was probably the city which he describes without naming it as lying on the White Sea without the straits, whence, he says, the Sabæans sent out colonies or factories into India, and where the fleets from Persia, Karmania and the Indus arrived. The name of Aden is supposed to be a corruption from Eudaimôn.

(27) The coast beyond Aden is possessed partly by wandering tribes, and partly by tribes settled in villages which subsist on fish. Here occurs a bay—that now called Ghubhet-al-Kamar, which extends upwards of 2,000 stadia, and ends in a promontory—that now called Râs-al-Aridah or

is subject to Eleazos, king of the incense country. Two barren islands lie opposite to it, 120 stadia off—one called Orneôn, and the other Troullas. At some distance inland from Kanê is Sabbathâ, the principal city of the district, where the king resides. At Kanê is collected all the incense that is produced in the country, this being conveyed to it partly on camels, and partly by sea on floats

---

BA-l-hâf [lat. 13° 58' N., long 48° 9' S.—a cape with a hill near the fishing village of Gillah]. Beyond this lies another great mart called Kanê. It is mentioned by Pliny, and also by Ptolemy, who assigns it a position in agreement with the indications given in the *Periplus*. It has been identified with the port — called Hian Ghorâb [lat. 14° 0' N. long. 48° 19' E.]. Not far from this is an island called Halanf, which answers to the Troullas of our author. Further south is another island, which is called by the natives of the adjacent coast Sikkah, but by sailors Jibâs. This is covered with the dung of birds which in countless multitudes have always frequented it, and may be therefore identified with the Orneôn of the *Periplus*. Kanê — subject to Eleazos, the king of the Frankincense Country, who resided at Sabbathâ, or as it is called by Pliny (VI. xxvii. 155) Sabota, the capital of the Atramitæ or Adramitæ, a tribe of Sabæans from whom the division of Arabia now known as Hadhramaut takes its name. The position of this city cannot be determined with certainty. Wellsted, who pro-

supported on inflated skins, a local invention, and also in boats. Kané carries on trade with ports across the ocean—Barugaza, Skythia, and Omana, and the adjacent coast of Persia.

28. From Egypt it imports, like Mouza, corn and a little wheat, cloths for the Arabian

---

ceeded into the interior from the coast — Hisn Ghorab through Wadi Meifah, — after a day's journey and a half to a place called Nakb-el-Hajar, situated in a highly cultivated district, where he found ruins of an ancient city of the Himyarites crowning an eminence that rose gently with a double summit from the fertile plain. The city appeared to have been built in the most solid style of architecture, and to have been protected by a very lofty wall formed of square blocks of black marble, while the inscriptions plainly betokened that it was an old seat of the Himyarites. A close similarity could be traced between its ruins and those of Kané, to which there was an easy communication by the valley of Meifah. This place, however, can hardly be regarded as Sabbatha without setting aside the distances given by Ptolemy, and Wellsted moreover learned from the natives that other ruins of a city of not less size were to be met with near a village called Esan, which could be reached by a three days' journey.—(See Haines, *Mem. of the S. Coast of Arab.*)

(28) With regard to the staple product of this region—frankincense, the *Periplus* informs us that

market, both of the common sort and the plain, and large quantities of a sort that is adulterated; also copper, tin, coral, styrax, and all the other articles enumerated at Mouza. Besides those there ■ brought also, principally for the king, wrought silver plate, and specie ■ well ■ horses and carved images, and plain cloth of a superior quality. Its exports are its indigenous products, frankincense and aloes, and such commodities as it shares in common with other marts on the same coast. Ships sail for this port at the same ■ of the year ■ those bound for Mouza, but earlier.

29. As you proceed from Kané the land

it ■ brought for exportation to Kané. It was however in the first place, if we may credit Pliny, conveyed to the Metropolis. He says (xv. 32) that when gathered it was carried into Sabota on camels which could enter the city only by one particular gate, and that to take it by any other route was a crime punished by death. The priests, he adds, take a tithe for a deity named Sabis, and that until this impost is paid, the article cannot be sold.

Some writers would identify Sabbathas with Mariabo (Marab), but on insufficient grounds. It has also been conjectured that the name may be a lengthened form of Saba (Sheba), a common appellation for cities in Arabia Felix. [Müller places Sabbathas at Sawa, lat. 16° 13' N., long. 48° 9' E.]

(29) The next place mentioned by our author



retires more and more, and there succeeds another very deep and far-stretching gulf, Sakhalitès by name, and also the frankincense country, which is mountainous and difficult of access, having ■ dense air loaded with vapours [and] the frankincense exhaled from the trees. These trees, which are not of any great size or height, yield their incense in the form of ■ concretion on the bark, just as several of our trees in Egypt exude gum. The incense is collected by the hand of the king's slaves, and malefactors condemned to this service as a punishment. The country is unhealthy in the extreme :—pestilential even to those who sail along the coast, and mortal to the poor wretches who gather the incense, who also suffer from lack of food, which readily cuts them off.

80. Now at this gulf is ■ promontory, the greatest in the world, looking towards the east,

---

after Kanè is ■ Bay called Sakhalitès, which terminates at Suagros, a promontory which looks eastward, and is the greatest cape in the whole world. There ■ much difference of opinion among the ancient geographers regarding the position of this Bay, and consequently regarding that of Cape Suagros.

(80) Some would identify the latter with Râs-el-Hâd, and others on account of the similarity of the name with Cape Saugra or Saukirah [lat. 16° 8' N., long. 56° 35' E.], where Ptolemy places a city Suagros at ■ distance of 6 degrees

and called Suagros, at which is a fortress which protects the country, and a harbour, and a magazine to which the frankincense which is collected is brought. Out in the open sea, facing this promontory, and lying between it and the promontory of Arômata, which projects from the opposite coast, though nearer to Suagros, is the island going by the name of Dioskoridês, which is of great extent, but

---

from Kanê. But Suagros is undoubtedly Ras Fartak [lat.  $15^{\circ} 39' N.$ , long  $52^{\circ} 15' E.$ ], which is at a distance of 4 degrees from Hisn G'horab, or Kanê, and which, rising to the height of 2,500 feet on a coast which is all low-lying, is a very conspicuous object, said to be discernible from a distance of 60 miles out at sea. Eighteen miles west from this promontory is a village called Saghar, a name which might probably have suggested to the Greeks that of Suagros. Consistent with this identification is the passage of Pliny (VI. 32) where he speaks of the island Dioscoridis (Sokotra) distant from Suagros, which he calls the utmost projection of the coast, 2,240 stadia or 280 miles, which is only about 30 miles in excess of the real distance, 2,000 stadia.

With regard to the position of the Bay of Sakhalitês, Ptolemy, followed by Marciannus, places it to the East of Suagros. Marinus on the other hand, like the *Periplus*, places it to the west of it. Müller agrees with Fresnel in regarding Sakhlê, mentioned by Ptolemy (VI. vii. 41) as

desert and very moist, having rivers and crocodiles and a great many vipers, and lizards of enormous size, of which the flesh serves for food, while the grease is melted down and used as a substitute for oil. This island does not, however, produce either the grape or corn. The population, which is but scanty, inhabits the north side of the island—that part of it which looks towards the mainland (of Arabia). It

---

1½ degree East of Makalleh [lat. 14° 31' N., long. 49° 7' W.] as the same with Shehr—which is now the name of all that mountainous region extending from the seaport of Makalleh to the bay in which lie the islands of Kurya Murya. He therefore takes this to be in the Regio Sakhalitēs, and rejects the opinion of Ptolemy as inconsistent with this determination. With regard to Shehr or Shehar [lat. 14° 38' N., long. 49° 22' E.] Yule (*M. Polo*, II. vol. p. 440, note) says: "Shihr or Shehr still exists on the Arabian Coast ■■■ town and district about 330 miles east of Aden." The name Shehr in some of the oriental geographies includes the whole Coast up to Oman. The hills of the Shehr and Dhafār districts were the great source of produce of the Arabian frankincense.

The island of *Dioskoridēs* (now Sokotra) is placed by the *Periplus* nearer to Cape Suagros than to Cape Arōmata—although its distance from the former is nearly double the distance from the latter. The name, though in appearance ■ Greek one, is in reality of Sanskrit origin; from *Dvīpa Sukhāddra*, i.e. *insula fortunata*, 'Island abode

consists of an intermixture of foreigners, Arabs, Indians, and even Greeks, who resort hither for the purposes of commerce. The island produces the tortoise,—the genuine, the land, and the white sort: the latter very abundant, and distinguished for the largeness of its shell; also the mountain sort which is of extraordinary size and has a very thick shell, whereof the under-part cannot be used, being too hard to cut,

---

of Bliss.' The accuracy of the statements made regarding it in the *Periplus* is fully confirmed by the accounts given of it by subsequent writers. Kosmas, who wrote in the 6th century, says that the inhabitants spoke Greek, and that he met with people from it who were on their way to Ethiopia, and that they spoke Greek. "The ecclesiastical historian Nikephoros Kallistos," says Yule, "seems to allude to the people of Sokotra when he says that among the nations visited by the Missionary Theophilus in the time of Constantius, were 'the Assyrians on the verge of the outer Ocean, towards the East . . . whom Alexander the Great, after driving them from Syria, sent thither to settle, and to this day they keep their mother tongue, though all of the blackest, through the power of the sun's rays.' The Arab voyagers of the 9th century say that the island was colonized with Greeks by Alexander the Great, in order to promote the culture of the Sokotrine aloes; when the other Greeks adopted Christianity these did likewise, and they had continued to retain their profession of it. The colonizing by

while the servicable part is made into money-boxes, tablets, escritaires, and ornamental articles of that description. It yields also the vegetable dye (*kurrißapi*) called Indicum (or Dragon's-blood), which is gathered as it distils from trees.

31. The island is subject to the king of the frankincense country, in the same way ■ Azania is subject to Kharibaël and the despot of Mopharitia. It used to be visited by ■ (merchants) from Mouza, and others on the homeward voyage from Limurikê and Barugaza would occasionally touch at it, importing rice, corn, Indian cotton and female-slaves, who, being rare, always commanded ■ ready market. In exchange for these commodities they would receive as fresh cargo great quantities of tortoise-shell. The revenues of the island are at the present day farmed out by its sovereigns, who, however, maintain ■ garrison in it for the protection of their interests.

---

Alexander is probably a fable, but invented to account for facts." (*Marco Polo* II. 401.) The aloe, it may be noted, is not mentioned in the *Periplus* as one of the products of the island. The islanders, though at one time Christians, are now Muhammadans, and subject ■ of yore to Arabia. The people of the interior are still of distinct race with curly hair, Indian complexion, and regular features. The coast people are mongrels of Arab and mixed descent. Probably in old times

32. Immediately after Suagros follows ■ gulf deeply indenting the mainland of Omana, and having a width of 600 stadia. Beyond it are high mountains, rocky and precipitous, and inhabited by men who live in caves. The range extends onward for 500 stadia, and beyond where it terminates lies ■ important harbour called Moskha, the appointed port to

---

civilization and Greek may have been confined to the littoral foreigners. Marco Polo notes that so far back as the 10th century it was one of the stations frequented by the Indian corsairs called Bawârij, belonging to Kachh and Gujarat.

(32) Returning to the mainland the narrative conducts us next to Moskha, a seaport trading with Kanê, and a wintering place for vessels arriving late in the season from Malabar and the Gulf of Khambât. The distance of this place from Suagros is set down at upwards of 1,100 stadia, 600 of which represent the breadth of a bay which begins at the Cape, and is called Omana Al-Kamar. The occurrence of the two names Omana and Moskha in such close connexion led D'Anville to suppose that Moskha is identical with Maskat, the capital of Oman, the country lying at the south-east extremity of Arabia, and hence that Ras-el-Had, beyond which Maskat lies, must be Cape Suagros. This supposition is, however, untenable, since the identification of Moskha with the modern Ausera is complete. For, in the first place, the Bay of Seger, which begins at Cape Fartak, is of exactly the same measure-

which the *Sukhalitik* frankincense is forwarded. It is regularly frequented by a number of ships from Kanô; and such ships as come from Limurikê and Barugaza too late in the season put into harbour here for the winter, where they dispose of their muslins, corn, and oil to the king's officers, receiving in exchange frankincense, which lies in piles throughout the

---

ment across to Cape Thurbot Ali as the Bay of Omana, and again the distance from Cape Thurbot Ali [lat.  $16^{\circ} 38' N.$ , long.  $53^{\circ} 3' E.$ ] to Ras-al-Sair, the *Ausara* of Ptolemy, corresponds almost as exactly to the distance assigned by our author from the same Cape to Moskha. Moreover Pliny (XII. 35) notices that one particular kind of incense bore the name of *Ausaritis*, and, as the *Periplus* states that Moskha was the great emporium of the incense trade, the identification is satisfactory.

There was another Moskha on this coast which was also a port. It lay to the west of Suagros, and has been identified with Keshîu [lat.  $15^{\circ} 21' N.$  long.  $51^{\circ} 39' E.$ ]. Our author, though correct in his description of the coast, may perhaps have erred in his nomenclature; and this is the more likely to have happened as it scarcely admits of doubt that he had no personal knowledge of South Arabia beyond Kanô and Cape Suagros. Besides no other author speaks of an Omana so far to westward as the position assigned to the Bay of that name. The tract immediately beyond Moskha or Ausara is low and fertile,

whole of Sakhalitis without a guard to protect it, as if the locality were indebted to some divine power for its security. Indeed, it is impossible to procure a cargo, either publicly or by connivance, without the king's permission. Should one take furtively on board were it but a single grain, his vessel can by no possibility escape from harbour.

---

and is called Dofar or Zhañâr, after a famous city now destroyed, but whose ruins are still to be traced between Al-hâfâh and Addahariz. "This Dhañâr," says Yule (*Marco Polo* II. p. 442 note) "or the bold mountain above it, is supposed to be the Sephar of *Genesis* X. 30." It is certain that the Himyarites had spread their dominion as far eastward as this place. Marco Polo thus describes Dhañâr :—"It stands upon the sea, and has ■ very good haven, so that there is ■ great traffic of shipping between this and India; and the merchants take hence great numbers of Arab horses to that market, making great profits thereby. . . . Much white incense is produced here, and I will tell you how it grows. The trees are like small fir-trees; these are notched with a knife in several places, and from these notches the incense is exuded. Sometimes, also, it flows from the tree without any notch, this is by reason of the great heat of the sun there." Müller would identify Moskha with Zhañâr, and accounts for the discrepancy of designation by supposing that our author had confounded the name Maskat, which was the great seat of the traffic in frankincense with



33. From the port of *Moskha* onward to *Asikh*, a distance of about 1,500 stadia, runs a range of hills pretty close to the shore, and at its termination there are seven islands bearing the name of *Zênobios*, beyond which again we come to another barbarous district not subject to any power in Arabia, but to Persia. If when sailing by this coast you stand well out

---

the name of the greatest city in the district which actually produced it. A similar confusion he thinks transferred the name of Oman to the same part of the country. The climate of the incense country is described as being extremely unhealthy, but its unhealthiness seems to have been designedly exaggerated.

(33) Beyond *Moskha* the coast is mountainous as far as *Asikh* and the islands of *Zenobios*—a distance excessively estimated at 1,500 stadia. The mountains referred to are 5,000 feet in height, and are those now called *Sukaba*. *Asikh* is readily to be identified with the *Hâsek* of Arabian geographers. Edrisi (I. p. 54) says: "Thencu (from Marbat) to the town of *Hâsek* is a four days' journey and a two days' sail. Before *Hâsek* are the two islands of *Khartan* and *Martan*. Above *Hâsek* is a high mountain named *Sous*, which commands the sea. It is an inconsiderable town but populous." This place is now in ruins, but has left its name to the promontory on which it stood [*Râs Hâsek*, lat. 17° 23' N. long. 55° 20' E. opposite the island of *Hasiki*]. The islands of *Zênobios* are mentioned by Ptolemy as seven in

to sea so as to keep a direct course, then at about ■ distance from the island of Zénobios of 2,000 stadia you arrive at another island, called that of Sarapis, lying off shore, say, 120 stadia. It is about 200 stadia broad and 600 long, possessing three villages inhabited by a savage tribe of Ikhtyophagoi, who speak the Arabic language, and whose clothing con-

---

number, and are those called by Edrisi Khartan and Martan, now known as the Kuriyân Muriyân islands. The inhabitants belonged to an Arab tribe which ■ spread from Hasek to Râs-el-Had, and was called Beit or Beni Jenabi, whence the Greek name. M. Polo in the 31st chapter of his travels "discourseth of the two islands called Male and Female," the position of which he vaguely indicates by saying that "when you leave the kingdom of Kesmacoran (Mekran) which is on the mainland, you go by sea some 500 miles towards the south, and then you find the 2 islands Male and Female lying about 30 miles distant from one another." (See also *Marco Polo*, vol. II. p. 396 note.)

Beyond Asikh is ■ district inhabited by barbarians, and subject not to Arabia but to Persia. Then succeeds at ■ distance of 200 stadia beyond the islands of Zenobios the island of Sarapis, (the Ogyris of Pliny) now called Masira [lat. 20° 10' to 20° 42' N., long. 58° 37' to 58° 59' E.] opposite that part of the coast where Oman now begins. The *Periplus* exaggerates both its breadth and its distance from the continent. It was still in-

sists of a girdle made from the leaves of the cocoa-palm. The island produces in great plenty tortoise of excellent quality, and the merchants of Kanê accordingly fit out little boats and cargo-ships to trade with it.

34. If sailing onward you wind round with the adjacent coast to the north, then ■ you approach the entrance of the Persian Gulf you

habited by a tribe of fish-eaters in the time of Ebu Batuta, by whom it was visited.

On proceeding from Sarapis the adjacent coast bends round, and the direction of the voyage changes to north. The great cape which forms the south-eastern extremity of Arabia called Ras-el-Had [lat.  $22^{\circ} 33'$  N. long.  $59^{\circ} 49'$  E.] is here indicated, but without being named; Ptolemy calls it Korodamon (VI. vii. 11.)

(34). Beyond it, and near the entrance to the Persian Gulf, occurs, according to the *Periplus*, a group of many islands, which lie in ■ range along the coast over a space of 2,000 stadia, and are called the islands of Kalaiou. Here our author is obviously in error, for there are but three groups of islands on this coast, which are not by any means near the entrance of the Gulf. They lie beyond Maskat [lat.  $23^{\circ} 38'$  N. long.  $58^{\circ} 36'$  E.] and extend for a considerable distance along the Batinah coast. The central group is that of the Deymaniyeh islands (probably the Damnia of Pliny) which are seven in number, and lie nearly opposite Birkeh [lat.  $23^{\circ} 42'$  N. long.  $57^{\circ} 55'$  E.]. The error, as Müller suggests, may be accounted

fall in with a group of islands which lie in a range along the coast for 2,000 stadia, and are called the islands of Kalaion. The inhabitants of the adjacent coast are cruel and treacherous, and see imperfectly in the daytime.

85. Near the last headland of the islands of Kalaion is the mountain called Kalon

---

for by supposing that the tract of country called El Batinnah was mistaken for islands. This tract, which is very low and extremely fertile, stretches from Birkeh [lat.  $23^{\circ} 42'$  N. long.  $57^{\circ} 55'$  E.] onward to Jibba, where high mountains approach the very shore, and run on in an unbroken chain to the mouth of the Persian Gulf. The islands are not mentioned by any other author, for the Calaeon insulae of Pliny (VI. xxxii. 150) must, to avoid utter confusion, be referred to the coast of the Arabian Gulf. There is a place called El Kilhat, the Akilla of Pliny [lat.  $22^{\circ} 40'$  N. long.  $59^{\circ} 24'$  E.]—but whether this is connected with the Kalaion islands of the *Periplus* is uncertain [Conf. *Int. Ant.* vol. IV. p. 48. El Kilhat, south of Maskat and close to Šār, was once a great port.]

(35) Before the mouth of the Persian Gulf is reached occurs a height called Kalon (Fair Mount) at the last head of the islands of Papias—*τῶν Πάπιου νήσων*. This reading has been altered by Fabricius and Schwanbeck to *τῶν Καλαίων νήσων*. The Fair Mount, according to Vincent, would answer sufficiently to Cape Fillan, if

(Pulcher),<sup>20</sup> to which succeeds, at no great distance, the mouth of the Persian Gulf, where there are very many pearl fisheries. On the left of the entrance, towering to ■ vast height, are the mountains which bear the name of Asaboi, and directly opposite

---

that be high land, and not far from Fillam are the straits. The great cape which Arabia protrudes at these straits towards Karmania is now called Ras Mussendom. It was seen from the opposite coast by the expedition under Nearkhos, to whom it appeared to be a day's sail distant. The height on that coast is called Semiramis, and also Strongylé from its round shape. Mussendom, the 'Asabôn akron' of Ptolemy, Vincent says, "is a sort of Lizard Point to the Gulf; for all the Arabian ships take their departure from it with some ceremonies of superstition, imploring a blessing on their voyage, and setting afloat a toy like a vessel rigged and decorated, which if it is dashed to pieces by the rocks is to be accepted by the ■■■■ as an offering for the escape of the vessel." [The straits between the island of Mussendom and the mainland are called El Bab, and this is the origin of the name of the Papia islands.—Miles' *Jour. R. A. Soc. N. S.* vol. x. p. 168.]

The actual width of the straits is 40 miles. Pliny gives it at 50, and the *Periplus* at 75. Cape Mussendom is represented in the *Periplus* as in

---

<sup>20</sup> "Thir" (Mons Pulcher) says Major-General Miles, "is Jebel Lahriin or Shaum, the loftiest and most conspicuous peak on the whole cape (Mussendom), being nearly 7,000 feet high."—*Jour. R. As. Soc. (N.S.)* vol. X. p. 168.—Ed.

on the right you see another mountain high and round, called the hill of Semiramis. The strait which separates them has a width of 600 stadia, and through this opening the Persian Gulf pours its vast expanse of waters far up into the interior. At the very head of this gulf

---

Ptolemy by the Mountains of the Asabi which are described as tremendous heights, black, grim, and abrupt. They are named from the tribe of Beni Asab.

We enter now the Gulf itself, and here the *Périple* mentions only two particulars: the famous Pearl Fisheries which begin at the straits and extend to Bahrein, and the situation of a regular trading mart called Apologos, which lies at the very head of the Gulf on the Euphrates, and in the vicinity of Spasinou Kharax. This place does not appear to be referred to in any other classical work, but it is frequently mentioned by Arabian writers under the name of Oboleh or Obolegh. As an emporium it took the place of Terâdôn or Diridôtis, just as Basra (below which it was situated) under the second Khaliphate took the place of Oboleh itself. According to Vincent, Oboleh, or a village that represents it, still exists between Basra and the Euphrates. The canal also is called the canal of Oboleh. Kharax Pasinou is situated where the Karun (the Eulæus of the ancients) flows into the Pasitigris, and is represented by the modern trading town Muhammarah. It was founded by Alexander the Great, and after its

there is a regular mart of commerce, called the city of Apologos, situate near Pasinou-Kharax and the river Euphrates.

36. If you coast along the mouth of the gulf you are conducted by a six days' voyage to another seat of trade belonging to Persis, called Omana.<sup>21</sup> Barugza maintains a regular commercial intercourse with both these Persian

---

destruction, was rebuilt by Antiokhos Epiphanes, who changed its name from Alexandria to Antiochia. It was afterwards occupied by an Arab Chief called Pasines, or rather Spasines, who gave it the name by which it is best known. Pliny states that the original town ■ only 10 miles from the sea, but that in his time the existing place was so much ■ 120 miles from it. It ■ the birth-place of two eminent geographers—Dionysius Periegetes and Isidōros.

(36) After this cursory glance at the great gulf, our author returns to the straits, and at once

---

<sup>21</sup> "The city of Omana is Sohar, the ancient capital of Omana, which name, as is well known, it then bore, and Pliny is quite right in correcting former writers who had placed it in Carmania, on which coast there is no good evidence that there was a place of this name. Nearchus does not mention it, and though the author of the *Periplus of the Erythraean Sea* does locate it in Persis, it is pretty evident he never visited the place himself, and he must have mistaken the information he obtained from others. It was this city of Sohar most probably that bore the appellation of Emporium Persarum, in which, as Philostorgius relates, permission was given to Theophilus, the ambassador of Constantine, to erect a Christian church." The *Homina* of Pliny may be a repetition of Omana or Sohar, which he had already mentioned.—Miles in *Jour. R. As. Soc.* (N. S.) vol. X. pp. 164-5.—Ed.

ports, despatching thither large vessels freighted with copper, sandalwood, beans for rafters, horn, and logs of sasamina and ebony. Omana imports also frankincense from Kanô, while it exports to Arabia a particular species of vessels called *madara*, which have their planks sewn together. But both from Apologos and Omana there are exported to Barugaza and to Arabia great quantities of pearl, of mean quality however compared with the Indian sort, together with purple, cloth for the natives, wine, dates in great quantity, and gold and slaves.

37. After leaving the district of Omana

conducts us to the Eastern shores of the Erythraean, where occurs another emporium belonging to Persia, at a distance from the straits of 6 courses or 3,000 stadia. This is Omana. It is mentioned by Pliny (VI. xxxii. 149) who makes it belong to Arabia, and accuses preceding writers for placing it in Karmania.

The name of Omana has been corrupted in the MSS. of Ptolemy into Nommana, Nombana, Kommana, Kombana, but Marcian has preserved the correct spelling. From Omana as from Apologos great quantities of pearl of an inferior sort were exported to Arabia and Barugaza. No part however of the produce of India is mentioned as among its exports, although it was the centre of commerce between that country and Arabia.

(37) The district which succeeds Omana belongs to the Parsidai, a tribe in Gedrosia next neigh-



the country of the Parsidai succeeds, which belongs to another government, and the bay which bears the name of Terabdoi, from the midst of which a cape projects. Here also is a river large enough to permit the entrance of ships, with a small mart at its mouth called Oraia. Behind it in the interior, at the distance of ■ seven days' journey from the coast, is the city where the king resides, called Rhambakia. This district, in addition to corn, produces wine, rice, and dates, though in the tract near the sea, only the fragrant gum called bdellium.

---

bours to the Arbitae on the East. They are mentioned by Ptolemy (VI. xx., p. 439) and by Arrian (*Indika* xxvi.) who calls them Passirees, and notes that they had ■ small town called Pasira, distant about 60 stadia from the sea, and a harbour with good anchorage called Bagisara. The Promontory of the *Periplus* is also noted and described ■ projecting far into the sea, and being high and precipitous. It is the Cape now called Arabah or Urmarah. The Bay into which it projects is called Terabdôn, a name which is found only in our author. Vincent erroneously identifies this with the P ■ ragou of Ptolemy. It is no doubt the Bay which extends from Cape Guadel to Cape Monze. The river which enters this Bay, at the mouth of which stood the small mart called Oraia, was probably that which is now called the Akbor. The royal city

38. After this region, where the coast is already deeply indented by gulfs caused by the land advancing with a vast curve from the east, succeeds the seaboard of Skythia, a region which extends to northward. It is very low and flat, and contains the mouths of the *Sinthos* (Indus), the largest of all the rivers which fall into the Erythrean Sea, and which, indeed, pours into it such a vast body of water that while you are yet far off from the land at its mouth you find the sea turned of a white colour by its waters.

The sign by which voyagers before sighting

---

which lay inland from the sea a seven days' journey was perhaps, as Mannert has conjectured, *Rambakia*, mentioned by Arrian (*Anab.* vi. 21) as the capital of the *Oraitai* or *Horitai*.

(38) We now approach the mouths of the Indus which our author calls the *Sinthos*, transliterating the native name of it—*Sindhu*. In his time the wide tract which was watered by this river in the lower part of its course was called *Indoskythia*. It derived its name from the Skythian tribes (the *Sâka* of Sanak.) who after the overthrow of the Græco-Baktrian empire gradually passed southward to the coast, where they established themselves about the year 120 a. c., occupying all the region between the Indus and the Narmadâ. They are called by Dionysios Periegetes *Notioi Skythai*, the Southern Skythians. Our author mentions two cities which

land know that it is near is their meeting with serpents floating on the water; but higher up and on the coasts of Persia the first sign of land is seeing them of a different kind, called *grai*. [Sansk. *graha*—an alligator.] The river has seven mouths, all shallow, marshy and unfit for navigation except only the middle stream, on which is Barbarikon, a trading seaport. Before this town lies a small islet, and behind it in the interior is Minnagar, the metropolis of Skythia, which is governed, however, by Parthian princes, who are perpetually at strife among themselves, expelling each the other.

39. Ships accordingly anchor near Barbarikon, but all their cargoes are conveyed by the river up to the king, who resides in the metropolis.

The articles imported into this emporium are—  
ἱματισμοὶ ἁπλοῦς ἱκανοί—Clothing, plain and in considerable quantity.

---

belonged to them—Barbarikon and Minnagar; the former of which was an emporium situated near the mouth on the middle and only navigable branch of the Indus. Ptolemy has a Barbarai in the Delta, but the position he assigns to it, does not correspond with that of Barbarikon. Minnagar was the Skythian metropolis. It lay inland, on or near the banks of the Indus.

(39) Ships did not go up to it but remained at Barbarikon, their cargoes being conveyed up the river in small boats. In Ptolemy (VII. i. 61)

ἱματισμὸς νόθος ἢ πολὺς—Clothing, mixed, not much.

Πολύμιτα—Flowered cottons.

Χρυσόλιθον—Yellow-stone, topazes.

Κοράλλιον—Coral.

Στέραξ—Storax.

Λιβανός—Frankincense (*Loddia*).

Ἐλά σκεύη—Glass vessels.

Αργυρώματα—Silver plate.

Χρῆμα—Specie.

Οἶνος οὐ πολὺς—Wine, but not much.

The exports are:—

Κόστος—Costus, a spice.

Βδέλλα—Bdellium, a gum.

Λύκιον—A yellow dye (*Razil*).

Νάρδος—Spikenard.

Λίθοι καλλαῖνοι—Emeralds or green-stones.

Σάπφειρος—Sapphires.

Σηρικὰ δέρματα—Furs from China.

Ὀθόνιον—Cottons.

Νῆμα Σηρικόν—Silk thread.

Ἰνδικὸν μέλαν—Indigo. ~

---

the form of the name is *Binagara*, which is less correct since the word is composed of *Mia*, the Indian name for the Skythians, and *nagar*, a city. Ritter considers that *Thatha* is its modern representative, since it is called *Saminagar* by the *Jâdejâ Rajputs* who, though settled in *Kachh*, derive their origin from that city. To this view it is objected that *Thatha* is not near the position which Ptolemy assigns to his *Binnagara*. *Mannert* places it at *Bakkar*, *D'Auvillo* at *Mansura*, and *Vincent* at *Menhabery* mentioned

Ships destined for this port put out to sea when the Indian monsoon prevails—that is, about the month of July or Epiphi. The voyage at this season is attended with danger, but being shorter is more expeditious.

---

by Edrisi (I. p. 164) as distant two stations or 60 miles from Dabīl, which again was three stations or 90 miles from the mouth of the Indus, that is it lay at the head of the Delta. Our author informs us that in his time Minagar was ruled by Parthian princes. The Parthians (the Parada of Sanskrit writers) must therefore have subverted a Skythian dynasty which must have been that which (as Benfey has shown) was founded by Youknotschin between the years 30 and 20 B.C., or about 30 years only after the famous Indian Era called *Śakābda* (the year of the Śāka) being that in which Vikramāditya expelled the Skythians from Indian soil. The statement of the *Periplus* that Parthian rulers succeeded the Skythian is confirmed by Parthian coins found everywhere in this part of the country. These sovereigns must have been of consequence, or the trade of their country very lucrative to the merchant as appears by the presents necessary to ensure his protection—plate, musical instruments, handsome girls for the Harem, the best wine, plain cloth of high price, and the finest perfumes. The profits of the trade must therefore have been great, but if Pliny's account be true, that every pound laid out in India produced a hundred at Rome, greater exactions than these might easily have been supported. f

40. After the river *Sinthos* is passed we reach another gulf, which cannot be easily seen. It has two divisions,—the Great and the Little by name,—both shoal with violent and continuous eddies extending far out from the shore, so that before ever land is in sight ships are often grounded on the shoals, or being caught within the eddies are lost. Over this gulf hangs a promontory which, curving from *Eirion* at first to the east, then to the south, and finally to the west, encompasses the gulf called *Barakû*, in the bosom of which lie seven islands. Should a vessel approach the entrance of this gulf, the only chance of escape for those on board is at once to alter their course and stand out to sea, for it is all over with them if they are once fairly within the womb of *Barakû*,

---

(40) The first place mentioned after the *Indus* is the Gulf of *Eirion*, a name of which traces remain in the modern appellation the *Ran* of *Kachh*. This is no longer covered with water except during the monsoon, when it is flooded by sea water or by rains and inundated rivers. At other seasons it is not even a marsh, for its bed is hard, dry and sandy; a more saline waste almost entirely devoid of herbage, and frequented but by one quadruped—the wild ass. *Burnes* conjectured that its desiccation resulted from an upheaval of the earth caused by one of those earthquakes which are so common in that part of India. The *Ran* is connected with the Gulf of *Kachh*,

which surges with vast and mighty billows, and where the sea, tossing in violent commotion, forms eddies and impetuous whirlpools in every direction. The bottom varies, presenting in places sudden shoals, in others being scabrous with jagged rocks, so that when an anchor grounds its cable is either at once cut through, or soon broken by friction at the bottom. The sign by which voyagers know they are approaching this bay is their seeing serpents floating about on the water, of extraordinary size and of a black colour, for those met with lower down and in the neighbourhood of Barugaza are of less size, and in colour green and golden.

✓ 41. To the gulf of Baraké succeeds that

---

which our author calls the Gulf of Baraké. His account of it is far from clear. Perhaps, as Müller suggests, he comprehended under Eirion the interior portion of the Gulf of Kachh, limiting the Gulf of Baraké to the exterior portion or entrance to it. This gulf is called that of Kanthi by Ptolemy, who mentions Baraké only as an island, [and the south coast of Kachh is still known by the name of Kantha]. The islands of the *Periplus* extend westward from the neighbourhood of Navanagar to the very entrance of the Gulf.

✓ (41) To Baraké succeeds the Gulf of Barugaza (Gulf of Khambhāt) and the sea-board of the region called Ariaké. The reading of the MS. here ἡ πρὸς Ἀραβικῆς χώρας is considered corrupt. Müller substitutes ἡ περὶ τῆς Ἀριακῆς

of Barugaza and the mainland of Ariakê, a district which forms the frontier of the kingdom of Mombaros and of all India. The interior part of it which borders on Skythia is called Abêria, and its sea-board Surastrenê. It is a region which produces abundantly corn and rice and the oil of sesamum, butter, muslins and the coarser fabrics which are

---

χώρας, though Mannert and others prefer Λαρικῆς χώρας, relying on Ptolemy, who places Ariakê to the south of Larikê, and says that Larikê comprehends the peninsula (of Gujarât) Barugaza and the parts adjacent. As Ariakê was however previously mentioned in the *Periplus* (sec. 14) in connexion with Barugaza, and is afterwards mentioned (sec. 54) as trading with Muziris, it must no doubt have been mentioned by the author in its proper place, which is here. [Bhagvanlâl Indrajî Pandit has shewn reasons however for correcting the readings into Αἰθαρική, the Prakrit form of A parântikê, an old name of the western board of India.—*Ind. Ant.* vol. VII., pp. 259, 263.] Regarding the name Larikê, Yule has the following note (*Travels of M. Polo* vol. II., p. 353):—"Lâr-Deśa, the country of Lâr," properly Lât-deśa, was an early name for the territory of Gujrat and the northern Konkan, embracing Saimur (the modern Chaul I believe) Thana, and Bharooh. It appears in Ptolemy in the form Larikê. The sea to the west of that coast was in the early Muhammadan times called the sea of Lâr, and the language spoken on its shores is



manufactured from Indian cotton. It has also numerous herds of cattle. The natives are men of large stature and coloured black. The metropolis of the district is *Minnagar*, from which

---

called by *Mas'udi*, *Lâri*. *Abulfeda's* authority, *Ibn Said*, speaks of *Lâr* and *Gujarât* ■ identical."

*Ariakê* (*Aparāntikâ*), our author informs us, was the beginning or frontier of India. That part of the interior of *Ariakê* which bordered on *Skythia* was called *Aberia* or *Abiria* (in the MS. erroneously *Ibêria*). The corresponding Indian word is *Abhira*, which designated the district near the mouths of the river. Having been even in very early times ■ great seat of commerce, ■ (as *Lassen*) have been led to think from ■ certain similarity of the names that this was the *Ophir* of scripture, ■ view opposed by *Ritter*. *Abiria* is mentioned by *Ptolemy*, who took it to be not a part of India but of *Indoskythia*. The sea-board of *Ariakê* was called *Surastrênê*, and is mentioned by *Ptolemy*, who says (VII. i. 55) it was the region about the mouths of the *Indus* and the *Gulf of Kanthi*. It answers to the Sanskrit *Sarâsh-ṭra*. Its capital was *Minnagar*,—a city which, as its name shows, had once belonged to the *Min* or *Skythians*. It was different of course from the *Minnagar* already mentioned as the capital of *Indo-Skythia*. It was situated to the south of *Ozênê* (*Ujjayini*, or *Ujjain*), and on the road which led from that city to the River *Narmadâ*, probably near where *Indôr* now stands. It must have been the capital only for ■ short time, ■ *Ptolemy* informs us (II. i. 68) that *Ozênê* was in his time the

cotton cloth is exported in great quantity to Barugaza. In this part of the country there are preserved even to this very day memorials of the expedition of Alexander, old temples, foundations of camps, and large wells. The extent of this coast, reckoned from Barbarikon to the promontory called Papikā, near Astakapra, which is opposite Barugaza, is 3,000 stadia.

---

capital of Tiashanes [probably the Chashtana of Coins and the Cave Temple inscriptions]. From both places a great variety of merchandise was sent down the Narmadā to Barugaza.

The next place our author mentions is a promontory called Papikā projecting into the Gulf of Khambāt from that part of the peninsula of Gujarāt which lies opposite to the Barugaza coast. Its distance from Barbarikon the middle mouth of the Indus is correctly given at 3,000 stadia. This promontory is said to be near Astakapra, a place which is mentioned also by Ptolemy, and which (*Ind. Ant.* vol. V. p. 814) has been identified by Colonel Yule with Hastakavapra (now Hāthab near Bhaunagar), a name which occurs in a copper-plate grant of Dhruvasena I of Valabhi. With regard to the Greek form of this name Dr. Bühler thinks it is not derived immediately from the Sanskrit, but from an intermediate old Prakrit word Hastakampra, which had been formed by the contraction of the syllables *ava* to *a*, and the insertion of a nasal, according to the habits of the Gujarātis. The loss of the

42. After Papikê there is another gulf, exposed to the violence of the waves and running up to the north. Near its mouth is ■ island called Baiônêś, and at its very head it receives a vast river called the Maia. Those bound for Barugaza sail up this gulf (which has a breadth of about 800 stadia), leaving the island on the left till it is scarcely visible in the horizon, when they shape their ■ east for the mouth of the river that leads to Barugaza. This is called the Namnadios.

---

initial, he adds, may be explained by the difficulty which Gujarâtis have now and probably had 1,600 years ago in pronouncing the *spirans* in its proper place. The modern name Hâthab or Hâthap may be a corruption of the shorter Sanskrit form Hastavapra.

(42) Beyond Papikê, we are next informed, there is another gulf running northward into the interior of the country. This is not really another Gulf but only the northern portion of the Gulf of Khambât, which the *Periplus* calls the Gulf of Barugaza. It receives a great river, the Maia, which is easily identified with the Mahi, and contains an island called Baiônêś [the modern Peram], which you leave on the left hand ■ you cross over from Astakapra to Barugaza.

We are now conducted to Barugaza, the greatest seat of commerce in Western India, situated on a river called in the MS. of the *Periplus* the Lamnaios, which is no doubt an erroneous reading for Namados, or Namnados or Namna-

43. The passage into the gulf of Barugaza is narrow and difficult of access to those approaching it from the sea, for they ■■■ carried either to the right or to the left, the left being the better passage of the two. On the right, at the very entrance of the gulf, lies ■ narrow stripe of shoal, rough and beset with rocks. It is called Hêrônê, and lies opposite the village of Kammôni. On the left side right against this is the promontory of Papikê, which lies in front of Astakpra, where it is difficult to anchor, from the strength of the current and because the cables are cut through by the sharp rocks at the bottom. But even if the passage into the gulf is secured the mouth of the Barugaza river is not easy to hit, since the coast is low and there are no certain marks to be seen until you ■■■ close upon them. Neither, if it is discovered, is it easy to enter, from the presence of shoals at the mouth of the river.

---

dies. This river is the Narmadâ. It is called by Ptolemy the Namadês.

(43) Barugaza (Bharoch) which was 30 miles distant from its mouth, was both difficult and dangerous of access; for the entrance to the Gulf itself was, on the right, beset with a perilous stripe (*taisia*) of rocky shoal called Hêrônê, and on the left, (which was the safer course,) the violent currents which swept round the promontory of Papikê rendered it unsafe to approach the shore or to cast anchor. The shoal of Hêrônê was opposite

44. For this reason native fishermen appointed by Government are stationed with well-manned long boats called *trappaga* and *kotumba* at the entrance of the river, whence they go out as far as *Surastrênê* to meet ships, and pilot them up to *Barugaza*. At the head of the gulf the pilot, immediately on taking charge of a ship, with the help of his own boat's crew, shifts her head to keep her clear of the shoals, and tows her from one fixed station to another, moving with the beginning of the tide, and dropping anchor at certain roadsteads and basins when it ebbs. These basins occur at points where the river is deeper than usual, all the way up to *Barugaza*, which is 300 stadia distant from the mouth of the river if you sail up the stream to reach it.

45. India has everywhere a great abundance of rivers, and her ebb and flow with tides of extraordinary strength, which increase with

---

a village on the mainland called *Kammôni*, the *Kamanê* of Ptolemy (VII. i.), who however places it to the north of the river's mouth. Again, it was not only difficult to hit the mouth of the river, but its navigation was endangered by sandbanks and the violence of the tides, especially the high tide called the 'Bore,' of which our author gives a description so particular and so vivid as suffices to show that he was describing what he had seen with his own eyes, and seen moreover for the first time. ✓ With regard to the name

the moon, both when new and when full, and for three days after each, but fall off in the intermediate space. About Barugaza they are more violent than elsewhere; so that all of a sudden you see the depths laid bare, and portions of the land turned into sea, and the sea, where ships were sailing but just before, turned without warning into dry land. The rivers, again, on the access of flood tide rushing into their channels with the whole body of the sea, ■ driven upwards against their natural course for a great number of miles with ■ force that is irresistible.

46. This is the reason why ships frequenting this emporium are exposed, both in coming and going, to great risk, if handled by those who are unacquainted with the navigation of the gulf or visit it for the first time, since the impetuosity of the tide when it becomes full, having nothing to stem or slacken it, is such that

---

Barugaza the following passage, which I quote from Dr. Wilson's *Indian Castes* (vol. II. p. 113) will elucidate its etymology :—"The Bhārgavas derive their designation from Bhārgava, the adjective form of Bhṛigu, the name of one of the ancient Rishis. Their chief habitat is the district of Bharoch, which must have got its name from ■ colony of the school of Bhṛigu having been early established in this Kshētra, probably granted to them by some conqueror of the district. In the name Barugaza given to it by Ptolemy, we have

anchors cannot hold against it. Large vessels, moreover, if caught in it are driven athwart from their course by the rapidity of the current till they are stranded on shoals and wrecked, while the smaller craft ■■ capsized, and many that have taken refuge in the side channels, being left dry by the receding tide, turn over on one side, and, if not set erect on props, are filled upon the return of the tide with the very first head of the flood, and sunk. But at new moons, especially when they occur in conjunction with ■ night tide, the flood sets in with such extraordinary violence that on its beginning to advance, even though the sea be calm, its roar is heard by those living near the river's mouth, sounding like the tumult of battle heard far off, and soon after the ■■ with its hissing waves bursts over the bare shoals.

47. Inland from Barugaza the country is inhabited by numerous races—the Aratrioi,

---

a Greek corruption of Bhrigukshêtra (the territory of Bhrigu) or Bhrigukachha (the tongue-land of Bhrigu)." Speaking of the Bhārgavas Dr. Drummond, in his *Grammatical Illustrations*, says:—"These Brāhmans are indeed poor and ignorant. Many of them, and other illiterate Gujarātis, would, in attempting to articulate Bhrigushêtra, lose the half in coalescence, and call it Bargacha, whence the Greeks, having ■■ Ch, wrote it Barugaza." x

w(47) The account of the 'bore' is followed by an

and the Arakhôsiôî, and the Gandaraioî, and the people of Proklais, in which is Boukephalos Alexandreia. Beyond these are the Baktrianoî, a most warlike race, governed by their own independent sovereign. It was from these parts Alexander issued to invade India when he marched as far as the Ganges, without, however, attacking Limurikê and the southern parts of the country. Hence up to the present day old *drachmai* bearing the

---

enumeration of the countries around and beyond Barugaza with which it had commercial relations. Inland are the Aratrioî, Arakhosioî, Gandarioî and the people of Proklais, a province wherein is Boukephalos Alexandreia, beyond which is the Baktrian nation. It has been thought by some that by the Aratrioî are meant the Arii, by others that they were the Arâstrâs of Sanskrit called Aratti in the Prakrit, so that the Aratrioî of the *Periplus* hold an intermediate place between the Sanskrit and Prakrit form of the name. Müller however says "if you want a people known to the Greeks and Romans ■ familiarly ■ the well-known names of the Arakhosii, Gandarii, Peukolitæ, you may conjecture that the proper reading is ΔΡΑΓΓΩΝ instead of ΑΡΑΤΡΙΩΝ. It is an error of course on the part of our author when he places Boukephalos (a city built by Alexander on the banks of the Hydaspês, where he defeated Pôros), in the neighbourhood of Proklais, that is Pekkely in the neighbourhood of Peshawar. He makes a still more



Greek inscriptions of Apollodotos and Menander are current in Barugaza.

✓ 48. In the same region eastward is a city called Ozênê, formerly the capital wherein the king resided. From it there is brought down to Barugaza every commodity for the supply of the country and for export to our own markets—onyx-stones, porcelain, fine muslins, mallow-coloured muslins, and no small quantity of ordinary cottons. At the same time there is brought down to it from the upper country by way of Proklais, for transmission to the coast, Kattybourine, Patropapigio, and Kabalitic spikenard, and another kind which reaches it by way of the adjacent province of Skythia; also kostus and bdellium.

49. The imports of Barugaza are—

Οἶνος προηγούμενος Ἰταλικός—Wine, principally Italian.

Καὶ Λαοδικηνός καὶ Ἀραβικός—Laodikean wine and Arabian.

Χαλκός καὶ κασσίτερος καὶ μόλυβδος—Brass or Copper and Tin and Lead.

Κοράλλιον καὶ χρυσόλιθον—Coral and Gold-stone or Yellow-stone.

---

surprising error when he states that Alexander penetrated to the Ganges.

(48) The next place mentioned in the enumeration is Ozênê (Ujjain), which, receiving nard through Proklais from the distant regions where it was produced, passed it on to the coast for export to the Western World. This

ἱματισμοὺς ἀπλοῦς καὶ νόθος πανταίος—Cloth, plain and mixed, of all sorts.

Πολύμνται ζῶναι πηχναῖαι—Variegated sashes half a yard wide.

Στύραξ—Storax.

Μελίλων—Sweet clover, melilot.

Ἵαλος ἀργή—White glass.

Σανδράκη—Gum Sandarach.

Στίμι—(Stibium) Tincture for the eyes,—*Sā'imā*.

Δηνάριον χρυσοῦ καὶ ἀργυροῦν—Gold and Silver specie, yielding ■ profit when exchanged for native money.

Μύρον οὐ βαρύτιμον οὐδὲ πολὺ—Perfumes or unguents, neither costly nor in great quantity.

In those times, moreover, there were imported, as presents to the king, costly silver vases, instruments of music, handsome young women for concubinage, superior wine, apparel, plain but costly, and the choicest unguents. The exports from this part of the country are—

Νάρδος, κόστος, βδέλλα, ελέφας—Spikenard, costus, bdellium, ivory.

Ὀνυχίνη λιθία καὶ μουργίνη—Onyx-stones and porcelain.

Λύκιον—Rusot, Box-thorn.

---

aromatic was ■ product of three districts, whence its varieties were called respectively the *Katty-dowine*, the *Patropapigio* and the *Kabolitic*. What places were indicated by the first two ■ cannot be ascertained, but the last points undoubtedly to the region round Kābul, since its inhabitants are called by Ptolemy *Kabolitai*, and Edrisi uses the term *Myrobalanos Kabolinos*

Ὅθιονον παντοῖον—Cottons of all sorts.

Σηρικόν—Silk.

Μολόχινον—Mallow-coloured cottons.

Νῆμα—Silk thread.

Πέπερι μακρόν—Long pepper and other articles supplied from the neighbouring ports.

The proper season to set sail for Barugaza from Egypt is the month of July, or Epiphi.

50. From Barugaza the coast immediately adjoining stretches from the north directly to the south, and the country is therefore called *Dakhinabadês*, because *Dakhan* in the language of the natives signifies *south*. Of this country that part which lies inland towards the east comprises a great space of desert country, and large mountains abounding with all kinds of wild animals, leopards, tigers, elephants, huge snakes, hyenas, and baboons of many different sorts, and is inhabited right across to the Ganges by many and extremely populous nations.

---

for the 'myrobolans of Kâbul.' Nard, as Edrisi also observes, has its proper soil in Thibet.

(50) Barugaza had at the same time commercial relations with the *Dakhan* also. This part of India our author calls *Dakhinabadês*, transliterating the word *Dakshinâpatha*—(the *Dakshinâ*, or the *South Country*). "Here," says Vincent, "the author of the *Periplus* gives the true direction of this western coast of the Peninsula, and states in direct terms its tendency to the South, while Ptolemy stretches out the whole angle to a straight line, and places the Gulf of

51. Among the marts in this South Country there are two of more particular importance—*Paithana*, which lies south from *Barugaza*, a distance of twenty days, and *Tagara*, ten days east of *Paithana*, the greatest city in the country. Their commodities are carried down on wagons to *Barugaza* along roads of extreme difficulty,—that is, from *Paithana* ■ great

---

Cambay almost in the same latitude as Cape Comorin.”

(51) In the interior of the Dekhan, the *Periplus* places two great seats of commerce, *Paithana*, 20 days' journey to the south of *Barugaza*, and *Tagara*, 10 days' journey eastward from *Paithana*. *Paithana*, which appears in Ptolemy as *Baithana*, may be identified with *Paithana*. *Tagara* is more puzzling. Wilford, Vincent, Maunert, Ritter and others identify it with *Dêvagiri* or *Deogarh*, near *Elurâ*, about 8 miles from *Aurangâbâd*. The name of a place called *Tagara-pura* occurs in a copper grant of land which was found in the island of *Salsetto*. There is however nothing to show that this was a name of *Dêvagiri*. Besides, if *Paithana* be correctly identified, *Tagara* cannot be *Dêvagiri* unless the distances and directions are very erroneously given in the *Periplus*. This is not improbable, and *Tagara* may therefore be *Junnar* (i.e. *Jâna-nagar* = the old city), which from its position must always have been an emporium, and its Buddha caves belong to about A. C. 100 to A. D. 150 (see *Archæolog. Surv. of West India*, vol. III., and *Elphinstone's History of India*, p. 223).

quantity of onyx-stone, and from Tagara ordinary cottons in abundance, many sorts of muslins, mallow-coloured cottons, and other articles of local production brought into it from the parts along the coast. The length of the entire voyage as far as Limurikê is 700 stadia, and to reach Aigialos you must sail very many stadia further. √

---

Our author introduces us next to another division of India, that called Limurikê, which begins, as he informs us, at a distance of 7,000 stadia (or nearly 900 miles) beyond Barugaza. This estimate is wide of the mark, being in fact about the distance between Barugaza and the southern or remote extremity of Limurikê. In the Indian segment of the Roman maps called from their discoverer, the *Peutinger Tables*, the portion of India to which this name is applied is called *Damirikê*. We can scarcely err, says Dr. Caldwell (*Dravid. Gram. Intr.* page 14), in identifying this name with the Tamil country. If so, the earliest appearance of the name Tamil in any foreign documents will be found also to be most perfectly in accordance with the native Tamil mode of spelling the name. *Damirike* evidently means *Damir-ike* . . . In another place in the [ ] map a district is called *Scytia Dymirice*; and it appears to have been this word which by a mistake of Δ for Α Ptolemy wrote Δυμυρικη. The D retains its place however in the *Cosmography* of the anonymous geographer of Ravenna, who repeatedly mentions *Dimirica* as one of the three divisions of India and the one furthest to the East.

52. The local marts which occur in order along the coast after Barugaza are Akabaron, Souppara, Kalliena, a city which was raised to the rank of a regular mart in the times of the elder Saraganes, but after

He shows also that the Tamil country must have been meant by the name by mentioning Modura as one of the cities it contained.

(53) Reverting to Barugaza our author next enumerates the less important emporia having merely a local trade which intervenes between it and Dimurikê. These are first Akabaron, Souppara, and Kalliena—followed by Semulla, Mandagora, Palaipatmai, Meligeizara, Buzantion, Toperon, and Turanosboas,—beyond which occurs a succession of islands, some of which give shelter to pirates, and of which the last is called Leukê or White Island. The actual distance from Barugaza to Naoura, the first port of Dimurikê, is 4,500 stadia.

To take these emporia in detail. Akabaron cannot be identified. The reading is probably corrupt. Between the mouths of the Namados and those of the Goaris, Ptolemy interposes Nonsaripa, Poulipoula, Ariakê Sadinôn, and Soupara. Nonsaripa is Nansari, about 18 miles to the south of Surat, and Soupara is Sûpârâ near Vassî. Benfey, who takes it to be the name of a region and not of a city, regards it as the Ophir of the Bible—called in the Septuagint *Ἰσφίρα*. Sôphir, it may be added, is the Coptic name for India. Kalliena is now Kalyâna near

Sândanes became its master its trade was put under the severest restrictions; for if Greek vessels, even by accident, enter its ports, a guard is put on board and they are taken to Barugaza.

53. After Kallion other local marts oc-

---

Bombay [which must have been an important place at an early date. It is named in the Kaphêri Buddha Cave Inscriptions]. It is mentioned by Kosmas (p. 337), who states that it produced copper and sesamum and other kinds of logs, and cloth for wearing apparel. The name Sandanes, that of the Prince who sent Greek ships which happened to put into its port under guard to Barugaza, is thought by Benfey to be a territorial title which indicated that he ruled over Ariaké of the Sandincis. [But the elder "Saraganes" probably indicates one of the great Śātakarpi or Āndhrabhṛitya dynasty.] Ptolemy does not mention Kallion, though he supplies the name of a place omitted in the *Periplus*, namely Dounga (VII. i. 6) near the mouth of the river Bānda.

(53) Simulla (in Ptolemy Timoula and Simulla) is identified by Yule with Chénval or Chani, a seaport 23 miles south of Bombay; [but Bhagvanīśl Indrajī suggests Chimla in Trombay island at the head of the Bombay harbour; and this is curiously supported by one of the Kaubêri inscriptions in which Chēmāla is mentioned, apparently as a large city, like Supārā and Kalyāna, in the neighbourhood]. After Simulla Ptolemy mentions Hippokoura [possibly, as suggested by the same,

our—Sēmulla, Mandagora, Palaipatmai, Meliseigara, Buzantion, Toparon, and Turannosboas. You come next to the islands called Sêsekreienai and the island

■ partial translation of Ghoḍabandar on the Choḍa nadi in the Thaṇa strait] and Baltipatua as places still in Ariakô, but Mandagara Buzanteion, Khersonêsaos, Armagara, the mouths of the river Nanagouna, and ■ emporium called Nitra, as belonging to the Pirate Coast which extended to Dimurikê, of which Tundis, he says, is the first city. Ptolemy therefore agrees with our author in assigning the Pirate Coast to the tract of country between Bombay and Goa. This coast continued to be infested with pirates till so late ■ period ■ the year 1765, when they were finally exterminated by the British arms. Mandagara and Palaipat- ■ ■ may have corresponded pretty nearly in situation with the towns of Râjapur and Bankut. Yule places them respectively at Bankut and Debal. Meliseigara (Milizêguris or Milizigêris of Ptolemy, VII. i. 95), Vincent identifies with Jaygaḍh or Sidê Jaygaḍh. The same place appears in Pliny ■ Sigerus (VI. xxvi. 100). Buzantium may be referred to about Vijayadrug or Esvantgaḍh, Toparon may be a corrupt reading for Togaron, and may perhaps therefore be Devagaḍh which lies ■ little beyond Vijayadrug. Turannosboas is not mentioned elsewhere, but it may have been, as Yule suggests, the Bandâ or Tirakal river. Müller placed it at Acharê. The first island on this part of the coast is Sindhudrug near Mâlwan,



of the Aigidioi and that of the Kaineitai, near what is called the Khersonêsos, places in which are pirates, and after this the island Leukê (or 'the White'). Then follow Naoura

to which succeeds a group called the Burnt Islands, among which the Vingorla rocks are conspicuous. These ■ no doubt the Heptanêsia of Ptolemy (VII. i. 95), and probably the Sêsikrienai of the *Periplus*. The island Aigidion called that of the Aigidii may be placed at Goa, [but Yule suggests Angediva south of Sadašivagadh, in lat.  $14^{\circ} 45' N.$ , which is better]. Kaineiton may be the island of St. George.

✓ We come next to Naoura in Dimurikê. This is now Honavar, written otherwise Onore, situated on the estuary of a broad river, the Śarāvattī, on which are the falls of Gersappa, one of the most magnificent and stupendous cataracts in the world. If the Nitra of Ptolemy (VII. i. 7) and the Nitria of Pliny be the same as Naoura, then these authors extend the pirate coast a little further south than the *Periplus* does. But if they do not, and therefore agree in their views as to where Dimurikê begins, the Nitra may be placed, Müller thinks, at Mirjan or Komta, which ■ not far north from Honavar. [Yule places it at Mangalur.] † Müller regards the first supposition however as the more probable, and quotes at length ■ passage from Pliny (VI. xxvi. 104) referring thereto, which must have been excerpted from ■ *Periplus* like our author's, but not from it as some have thought. "To those bound for India it is most convenient to depart

and Tundis, the first marts of Limurikê, and after these Monziris and Nelkunda, the seats of Government.

54. To the kingdom under the sway of

from Okelis. They sail thence with the wind Hipalus in 40 days to the first emporium of India, Muziris, which is not a desirable place to arrive at on account of pirates infesting the neighbourhood, who hold a place called Nitriass, while it is not well supplied with merchandize. Besides, the station for ships is at a great distance from the shore, and cargoes have both to be landed and to be shipped by means of little boats. There reigned there when I wrote this Oaelobothras. Another port belonging to the nation is more convenient, Neacyndon, which is called Becare (*sic. codd.*, Barace, Harduin and Sillig). There reigned Pandion in an inland town far distant from the emporium called Modura. The region, however, from which they convey pepper to Becare in boats formed from single logs is Cottonara."

✓ (54) With regard to the names in this extract which occur also in the *Periplus* the following passages quoted from Dr. Caldwell's *Dravidian Grammar* will throw much light. He says (Intro. p. 97):—"Muziris appears to be the Muziri of Muziri-kotta. Tyndis is Tundî, and the Kynda, of Nelkynda, or as Ptolemy has it, Melkynda, i. e. probably Western kingdom, seems to be Kannettri, the southern boundary of Kêrala proper. One MS. of Pliny writes the second part of this word not Cyndon but Canidon. The first

Kēprobotras<sup>20</sup> Tundia is subject, a village of great note situate near the ■■■ Mouziris, which pertains to the same realm, is a city at the height of prosperity, frequented as it

of these places was identified by Dr. Gundert, for the remaining two we are indebted to Dr. Burnell.

"Cottonara, Pliny; Kottonarike, *Periplus*, the district where the best pepper ■■■ produced. It is singular that this district was not mentioned by Ptolemy. Cottonara was evidently the name of the district. *κottonarikon* the name of the pepper for which the district was famous. Dr. Buchanan identifies Cottonara with Kaḍattanaḍu, the ■■■ of a district in the Calicut country celebrated for its pepper. Dr. Burnell identifies it with Koḷattanaḍu, the district about Tellicherry which he says is the pepper district. *Kadatta* in Malayālam means 'transport, conveyance,' *Nadū*, Tam.—Mal., means a district."

"The prince called Kērobothros by Ptolemy (VII. i. 86) is called Kēprobotros by the author of the *Periplus*. The insertion of ■ is clearly an error, but more likely to be the error of ■ copyist than that of the author, who himself had visited the territories of the prince in question. He is called Caēlobothras in Pliny's text, but one of the MSS. gives it more correctly ■ Celobotras. The name in Sanskrit, and in full is 'Keralaputra,' but both *kēra* and *kēla* are Dravidian abbreviations of *kēraḷa*. They are Malayālam however, not Tamil abbreviations, and the district over which Keralaputra ruled is that in which the Malayālam language is now

<sup>20</sup> *Ind. Ant.* vol. I. pp. 309-310.

is by ships from Ariakê and Greek ships from Egypt. It lies near a river at a distance from Tundis of 500 stadia, whether this is measured from river to river or by the length of the sea

spoken" (p. 95). From Ptolemy we learn that the capital of this prince was Karoura, which has been "identified with Karûr, an important town in the Koimbatour district originally included in the Chêra kingdom. Karûr means the black town. . . Ptolemy's word Karoura represents the Tamil name of the place with perfect accuracy." Nelkunda, our author informs us, was not subject to this prince but to another called Pandiôn. This name, says Dr. Caldwell, "is of Sanskrit origin, and Pandæ, the form which Pliny, after Megasthenes, gives in his list of the Indian nations, comes very near the Sanskrit. The more recent local information of Pliny himself, as well as the notices of Ptolemy and the *Periplus*, supply us with the Dravidian form of the word. The Tamil sign of the masc. sing. is *an*, and Tamil inserts *i* euphonically after *nd*, consequently Pandiôn, and still better the plural form of the word Pandiones, faithfully represents the Tamil masc. sing. *Pāṇḍiyan*." In another passage the same scholar says: "The Sanskrit *Pāṇḍya* is written in Tamil *Pāṇḍiya*, but the more completely tamilized form *Pāṇḍi* is still more commonly used all over southern India. I derive *Pāṇḍi*, native scholars always derive the word, from the Sanskrit *Pāṇḍu*, the name of the father of the Pāṇḍava brothers." The capital of this prince, as Pliny has stated, was Modura, which is the Sanskrit Maṭhurā pro-

voyage, and it is 20 stadia distant from the mouth of its own river. The distance of Nelkunda from Mouziris is also nearly 500 stadia, whether measured from river to river or

nounced in the Tamil manner. The corresponding city in Northern India, Mathurā, is written by the Greeks Methora.

✓ Nelkunda is mentioned by various authors under varying forms of the name. As has been already stated, it is Melkunda in Ptolemy, who places it in the country of the Aii. In the *Pertingerian Table* it is Nincylde, and in the Geographer of Ravenna, Nilciuna. At the mouth of the river on which it stands was its shipping port Bakare or Becare, according to Müller now represented by Markari (lat. 12° N.) Yule conjectures that it must have been between Kanetti and Kolum in Travancore. Regarding the trade of this place we may quote a remark from Vincent. "We find," he says, "that throughout the whole which the *Periplus* mentions of India we have a catalogue of the exports and imports only at the two ports of Barugaza and Nelcynda, and there seems to be a distinction fixed between the articles appropriate to each. Fine muslins and ordinary cottons are the principal commodities of the first; tortoise shell, precious stones, silk, and above all pepper, seem to have been procurable only at the latter. This pepper is said to be brought to this port from Cottonara, famous to this hour for producing the best pepper in the world except that of Sumatra. The pre-eminence of these two ports will account for the little that is said of the others by the author, and why he has

by the sea voyage, but it belongs to a different kingdom, that of Pandion. It likewise is situate near a river and at about a distance from the sea of 120 stadia.

55. At the very mouth of this river lies  
 left us so few characters by which we may distinguish one from another."\*

Our author on concluding his account of Nelkunda interrupts his narrative to relate the incidents of the important discovery of the monsoon made by that Columbus of antiquity Hippalus. This account, Vincent remarks, naturally excites a curiosity in the mind to enquire how it should happen that the monsoon should have been noticed by Nearkhos, and that from the time of his voyage for 300 years no one should have attempted a direct course till Hippalus ventured to commit himself to the ocean. He is of opinion that there was a direct passage by the monsoons both in going to and coming from India in use among the Arabians before the Greeks adopted it, and that Hippalus frequenting these seas as a pilot or merchant, had met with Indian or Arabian traders who made their voyages in a more compendious manner than the Greeks, and that he collected information from them which he had both the prudence and courage to adopt, just as Columbus, while owing much to his own nautical experience and fortitude was still under obligations to the Portuguese, who had been resolving the great problems in the art of navigation for almost a century previous to his expedition.

(55) Nelkunda appears to have been the

another village, Bakarê, to which the ships despatched from Nelkunda come down *empty* and ride at anchor off shore while taking in cargo: for the river, it may be noted, has sunken reefs and shallows which make its navigation difficult. The sign by which those who come hither by sea know they are nearing land is their meeting with snakes, which are here of ■ black colour, not so long as those already mentioned, like serpents about the head, and with eyes the colour of blood.

✓ 56. The ships which frequent these ports are of a large size, on account of the great amount and bulkiness of the pepper and betel of which their lading consists. The imports here are principally—

Χρήματα πλείστα—Great quantities of specie.

Χρυσόλιθα—(Topaz?) Gold-stone, Chrysolite.

Ἰματισμοὶ ἀπλοῦς οὐ πολὺς—A small assortment of plain cloth.

Πολύμυτα—Flowered robes.

Στίγμα, κοράλλιον—Stibium, a pigment for the eyes, coral.

ῥυαλὸς ἀργὴ χαλκός—White glass, copper or brass.

Κασσίτερος, μόλυβδος—Tin, lead.

Οἶνος οὐ πολὺς, ὥσπερ δὲ τασούτων ἴσον ἐν Βαρυγάζοις  
—Wine but not much, but about as much as at Barugasa.

---

limit of our author's voyage along the coast of India, for in the sequel of his narrative he defines but vaguely the situation of the places which he

Σανδαράκη—Sandarach (*Sindūrā*).

Ἄρσενικόν—Arsenic (Orpiment), yellow sulphuret of arsenic.

Σίτος ὅσος ἄρκίσει τοῖς περὶ το ναυκλήριον, διὰ τὸ μὴ τοὺς ἐμπόρους αὐτῷ χρῆσθαι—Corn, only for the use of the ship's company, as the merchants do not sell it.

The following commodities are brought to it for export:—

Πέπερι μονογενῶς ἐν ἐνὶ τύπῃ τούτων τῶν ἐμπορίων γεννώμενον πολὺ τῇ λεγομένῃ Κοττοναρικῇ—Pepper in great quantity, produced in only one of those parts, and called the pepper of Kottonara.

Μαργαρίτης ἱκανὸς καὶ διώφορος—Pearls in great quantity and of superior quality.

Ἐλέφας—Ivory.

Ὀθόνια Σηρικὰ—Fine silks.

Νάρδος ἢ Γαγγητικὴ—Spikenard from the Ganges.

Μαλάβαθρον—Betel—all brought from countries further east.

Λιθία διαφανὲς παντοία—Transparent or precious stones of all sorts.

Αδάμας—Diamonds.

Υάκινθος—Jacinths.

Χελώνη ἢτε Χρυσονησιωτικὴ καὶ ἡ περὶ τὰς νήσους θηρευομένη τὰς προκειμένας αὐτῆς τῆς Λιμυρικῆς—Tortoise-shell from the Golden Island, and another sort which is taken in the islands which lie off the coast of Lámuriké. x

The proper season to set sail from Egypt for

---

notices, while his details are scanty, and sometimes grossly inaccurate. Thus he makes the Malabar Coast extend southwards beyond Cape Comorin



this part of India is about the month of July—that is, Epiphi.

57. The whole round of the voyage from Kanê and Eudaimôn Arabia, which we have just described, used to be performed in small vessels which kept close to shore and followed its windings, but Hippalos was the pilot who first, by observing the bearings of the ports and the configuration of the sea, discovered the direct course across the ocean; whence as, at the season when our own Etesians are blowing, a periodical wind from the ocean likewise blows in the Indian Sea, this wind, which is the south-west, is, it seems, called in these — Hippalos [after the name of the pilot who first discovered the *passage by means of it*]. From the time of this discovery to the present day, merchants who sail for India either from Kanê, or, as others do, from Arômata, if Limurikê be their destination, must often change their tack, but if they are bound for Barugaza and Skythia, they are not retarded for more than three days, after which, committing themselves to the monsoon which blows right in the direction of their course, they stand far out to sea, leaving all the gulfs we have mentioned in the distance.

---

■ far at least ■ Kolkhoi (near Tutikorin) on the Coromandel coast, and like many ancient writers, represents Ceylon ■ stretching westward almost ■ far ■ Africa.

✓58. After Bakará occurs the mountain called Pyrrhos (or the Red) towards the south, near another district of the country called Paralia (where the pearl-fisheries are which belong to king Pandion), and a city of the name of Kolchoi. In this tract the first place met with is called Balita, which has a good harbour and a village on its shore. Next to this is another place called Komar, where is the cape of the same name and a haven. Those who wish to consecrate the closing part of their lives to religion come hither and bathe and engage themselves to celibacy. This is also done by women; since it is related that the

---

(58) The first place mentioned after Bakare is Purrhos, or the Red Mountain, which extends along a district called Paralia. "There are," says Dr. Caldwell (Introd. p. 99), "three Paralias mentioned by the Greeks, two by Ptolemy . . . one by the author of the *Periplus*. The Paralia mentioned by the latter corresponded to Ptolemy's country of the *Ἀῖοι*, and that of the *Κεῖροι*, that is, to South Travancore and South Tinnevely. It commenced at the Red Cliffs south of Quilon, and included not only Cape Comorin but also *Κόλχοι*, where the pearl fishing was carried on, which belonged to King Pandion. Dr. Burnell identifies Paralia with Parali, which he states is an old name for Travancore, but I am not quite able to adopt this view." "Paralia," he adds afterwards, "may possibly have corresponded in meaning, if not in sound, to some native word

goddess (*Kumārī*) once on a time resided at the place and bathed. From Komarei (towards the south) the country extends as far as Kolkhoi, where the fishing for pearls is carried on. Condemned criminals are employed in this vice. King Pandion is the owner of the fishery. To Kolkhoi succeeds another coast lying along a gulf having a district in the interior bearing the name of Argalon. In this single place are obtained the pearls collected near the island of Epiodōros. From it are exported the muslins called *ebargareitides*.

60. Among the marts and anchorages along this shore to which merchants from Limurikē

---

meaning coast,—viz., Karei." On this coast is a place called Balita, which is perhaps the Bammala of Ptolemy (VII. i. 9), which Mannert identifies with Manpalli, a little north of Anjenga.\*

(60) We now reach the great promontory called in the *Periplus* Komar and Komarei, Cape Kumari. "It has derived its name," says Caldwell, "from the Sans. *Kumārī*, a virgin, one of the names of the goddess Durgā, the presiding divinity of the place, but the shape which this word has taken is, especially in *komar*, distinctively Tamilian." In ordinary Tamil *Kumārī* becomes *Kumāri*; and in the vulgar dialect of the people residing in the neighbourhood of the Cape a virgin is neither *Kumārī* nor *Kumāri* but *Kūmār* pronounced *Kōmār*. It is remarkable that this vulgar corruption of the Sanskrit is identical with the name given to the place by the

and the north resort, the most conspicuous are Kamara and Podouké and Sôpatma, which occur in the order in which we have named them. In these marts are found those native vessels for coasting voyages which trade as far as Limuriké, and another kind called

author of the *Periplus* . . . The monthly bathing in honor of the goddess Durgâ is still continued at Cape Comorin, but is not practised to the extent ■ in ancient times . . . Through the continued encroachments of the sea, the harbour the Greek mariners found at Cape Comorin and the fort (if φρουριον is the correct reading for βριάριον of the MS.) have completely disappeared; but a fresh water well remains in the centre of a rock, a little way out at sea. Regarding Kolchoi, the next place mentioned after Komari, the ■ authority ■ ■ have seen places it (*Ind. Ant.* vol. VI. p. 80) near Tuticorin. It is mentioned by Ptolemy and in the *Peutinger Tables*, where it is called 'Colcis Indorum'. The Gulf of Manasar ■ called by the Greeks the Colchic Gulf. The Tamil name of the place Kolkei is almost identical with the Greek. "The place," according to Caldwell, "is now about three miles inland, but there are abundant traces of its having once stood on the coast, and I have found the tradition that it was once the seat of the pearl fishery, still surviving amongst its inhabitants. After the sea had retired from Κόλχοι... ■ new emporium arose on the coast. This was Kâyal, the Cael of Marco Polo. Kâyal in turn became in time too far from the sea . . and Tuticorin (Tâttrunkudi) was raised instead by the

*sangara*, made by fastening together large vessels formed each of a single timber, and also others called *kolandiophōnta*, which are of great bulk and employed for voyages to Khrusê and the Ganges. These marts import all the commodities which reach Limurikê for com-

Portuguese from the position of a fishing village to that of the most important port on the southern Coromandel coast. The identification of Kolkoi with Kolkei is one of much importance. Being perfectly certain it helps forward other identifications. *Kol* in Tamil means 'to slay,' *Kei* is 'hand.' It was the first capital of Pandion.

The coast beyond Kolkoi, which has an inland district belonging to it called *Argalon*, is indented by a gulf called by Ptolemy the *Argarik*—now Palk Bay. Ptolemy mentions also a promontory called *Kôru* and beyond it a city called *Argeirou* and an emporium called *Salour*. This *Kôru* of Ptolemy, Caldwell thinks, represents the *Kôlis* of the geographers who preceded him, and the *Koṭi* of Tamil, and identifies it with "the island promontory of *Râmeśvaram*, the point of land from which there was always the nearest access from Southern India to Ceylon." An island occurs in these parts, called that of *Epiodôros*, noted for its pearl fishery, on which account Ritter would identify it with the island of *Manaar*, which Ptolemy, as Mannert thinks, speaks of as *Nárynpis* (VII. i. 95). Müller thinks, however, it may be compared with Ptolemy's *Kôru*, and so be *Râmeśvaram*.

✓ This coast has commercial intercourse not only

mercial purposes, absorbing likewise nearly every species of goods brought from Egypt, and most descriptions of all the goods exported from Limurikê and disposed of on this coast of India. \*

61. Near the region which succeeds, where

with the Malabar ports, but also with the Ganges and the Golden Khersonese. For the trade with the former a species of canoes was used called *Sangara*. The Malayâlam ■■■ of these, Caldwell says, is *Changâdam*, in *Tulu Jangalla*, compare Sanskrit *Sanghâdam* a raft (*Ind. Ant.* vol. I. p. 309). The large vessels employed for the Eastern trade were called *Kolandiophonta*, a ■■■ which Caldwell confesses his inability to explain.

Three cities and ports are named in the order of their occurrence which were of great commercial importance, *Kamara*, *Podouke*, and *Sopatma*. *Kamara* may perhaps be, as Müller thinks, the emporium which Ptolemy calls *Khabêris*, situated at the mouth of the River *Khabêron* (now, the Kavery), perhaps, ■■■ Dr. Burnell suggests, the modern Kaveripattam. (*Ind. Ant.* vol. VII. p. 40). *Pôdonkê* appears in Ptolemy ■■■ *Podoukê*. It is *Paduchohêri*, i. e. 'new town,' now well known ■■■ Pondicherry; so Bohlen, Ritter, and Benfey. [Yule and Lassen place it at *Pulikât*]. *Sopatma* is not mentioned in Ptolemy, nor can it now be traced. In Sanskrit it transliterates into *Su-patma*, i. e., fair town.†

(61) The next place noticed is the Island of Ceylon, which is designated *Palaisimoundon*, with the remark that its former ■■■ was

the course of the voyage now bends to the east, there lies out in the open sea stretching towards the west the island now called Palaisimoundou, but by the ancients Taprobânô. To cross over to the northern side of it takes a day. In the south part it gradually stretches towards the west till it nearly reaches the opposite coast of Azania. It produces pearl, precious (*transparent*) stones, muslins, and tortoise-shell.

62. (*Returning to the coast,*) not far from the

---

Taprobânô. This is the Greek transliteration of Tāmraparni, the name given by a band of colonists from Magadha to the place where they first landed in Ceylon, and which was afterwards extended to the whole island. It is singular, Dr. Caldwell remarks, that this is also the name of the principal river in Tinnevely on the opposite coast of India, and he infers that the colony referred to might previously have formed a settlement in Tinnevely at the mouth of the Tāmraparni river—perhaps at Kolkei, the earliest residence of the Pāṇḍya kings. The passage in the *Periplus* which refers to the island is very corrupt.

✓ (62) Recurring to the mainland, the narrative notices a district called Masalia, where great quantities of cotton were manufactured. This is the Maisôlia of Ptolemy, the region in which he places the mouths of a river the Maisôlos, which Benfey identifies with the Godâvari, in opposition to others who would make it the Krishna, which is perhaps Ptolemy's Tuna. The

three marts we have mentioned lies Masalia, the seaboard of a country extending far inland. Here immense quantities of fine muslins are manufactured. From Masalia the course of the voyage lies eastward across a neighbouring bay to Désarênê, which has the breed of elephants called Bôsarê. Leaving Désarênê the course is northerly, passing a variety of barbarous tribes, among which are the Kirrâdai, savages whose noses are flattened to the face, and another tribe, that of the Bergusoi,

---

name Maisôlia is taken from the Sanskrit Mausala, preserved in Machhlipatana, now Masulipatam. Beyond this, after an intervening gulf running eastward is crossed, another district occurs, Désarênê, noted for its elephants. This is not mentioned by Ptolemy, but a river with a similar name, the Dôsarôn, is found in his enumeration of the rivers which occur between the Maisôlos and the Ganges. As it is the last in the list it may probably be, Lassen supposes, the Brâhmini. Our author however places Desarênê at a much greater distance from the Ganges, for he peoples the intermediate space with a variety of tribes which Ptolemy relegates to the East of the river. The first of these tribes is that of the Kirrâdai (Sanskrit, Kirâtas), whose features are of the Mongolian type. Next are the Bergusoi, not mentioned by Ptolemy, but perhaps to be identified with the cannibal race he speaks of, the Baronsai thought by Yule to be possibly the inhabitants of the Nikobar islands, and lastly the



■ well as the Hippioprosôpoi or Makroprosôpoi (the horse faced or long faced men), who are reported to be cannibals.

63. After passing these the course turns again to the east, and if you sail with the ocean to your right and the coast far to your left, you reach the Ganges and the extremity of the continent towards the east called Khrusê (the Golden Khersonese). The river of this region called the Ganges is the largest in India; it has an annual increase and decrease like the Nile, and there is on it ■ mart called after it, Gangê, through which passes a considerable traffic consisting of betel, the Gangetic spike-

---

tribe of the long or horse-faced man who were also cannibals.

(63) When this coast of savages and monsters is left behind, the course lies eastward, and leads to the Ganges, which is the greatest river of India, and adjoins the extremity of the Eastern continent called Khrusê, or the Golden. Near the river, or, according to Ptolemy, on the third of its mouths stands a great emporium of trade called Gangê, exporting *Malabathrum* and cottons and other commodities. Its exact position there are not sufficient data to determine. Khrusê is not only the name of the last part of the continent, but also of an island lying out in the ocean to eastward, not far from the Ganges. It is the last part of the world which is said to be inhabited. The situation of Khrusê is differently defined by different ancient authors. It ■ not known to

nard, pearl, and the finest of all muslins—those called the Gangetic. In this locality also there is said to be a gold mine and a gold coin called *Kallis*. Near this river there is an island of the ocean called *Khrusê* (or the Golden), which lies directly under the rising sun and at the extremity of the world towards the east. It produces the finest tortoise-shell that is found throughout the whole of the Erythrean Sea. <sup>7</sup>

64. Beyond this region, immediately under the north, where the sea terminates outwards, there lies somewhere in *Thina* a very great city,—not on the coast, but in the interior of the country, called *Thina*,—from which silk, whether in the raw state or spun into thread

---

the Alexandrine geographers. Pliny seems to have preserved the most ancient report circulated regarding it. He says (VI. xiii. 80): "Beyond the mouth of the Indus are *Chrysê* and *Argyre* abounding in metals as I believe, for I can hardly credit what some have related that the soil consists of gold and silver." Mela (III. 7) assigns to it a very different position, asserting it to be near *Tabia*, the last spur of the range of *Taurus*. He therefore places it where *Eratosthenês* places *Thinaï*, to the north of the Ganges on the confines of the Indian and Skythian oceans. Ptolemy, in whose time the Transgangetic world — better known, refers it to the peninsula of *Malacca*, the Golden *Kheroneso*. <sup>x</sup>

(64) The last place which the *Periplus* mentions is *Thinaï*, an inland city of the *Thinaï* or

and woven into cloth, is brought by land to Barugaza through Baktria, or by the Ganges to Limuriké. To penetrate into Thina is not an easy undertaking, and but few *merchants* come from it, and that rarely. Its situation is under the Lesser Bear, and it is said to be continuous with the remotest end of Pontos, and that part of the Kaspian Sea which adjoins the Maiôtic Lake, along with which it issues by one and the same mouth into the ocean.

65. On the confines, however, of Thina i ■ annual fair is held, attended by a race of men of squat figure, with their face very broad, but mild in disposition, called the Sôsa tai, who in appearance resemble wild animals. They come with their wives and children to this fair, bringing heavy loads of goods wrapped up in mats resembling in outward appearance the early leaves of the vine. Their place of assembly is where their own territory borders with that of Thina i; and here, squatted on the mats on which

---

Sinai, having ■ large commerce in silk and woollen stuffs. The ancient writers are not at all agreed as to its position, Colonel Yule thinks it was probably the city described by Marco Polo under the name of Kenjan-fu (that is Singan-fu or Chauggan,) the most celebrated city in Chinese history, and the capital of several of the most potent dynasties. It was the metropolis of Shi Hwengti of the T'Sin dynasty, properly the first emperor, and whose conquests almost

they exhibit their wares, they feast for several days, after which they return to their homes in the interior. On observing their retreat the people of Thinaï, repairing to the spot, collect the mats on which they had been sitting, and taking out the fibres, which are called *petroi*, from the reeds, they put the leaves two and two together, and roll them up into slender balls, through which they pass the fibres extracted from the reeds. Three kinds of Malabathrum are thus made—that of the large ball, that of the middle, and that of the small, according to the size of the leaf of which the balls are formed. Hence there are three kinds of Malabathrum, which after being made up ■■■ forwarded to India by the manufacturers.

66. All the regions beyond this are unexplored, being difficult of access by reason of the extreme rigour of the climate and the severe frosts, or perhaps because such is the will of the divine power.

---

intersected those of his contemporary Ptolemy *Energetês*—(vide Yule's *Travels of Marco Polo*, vol. II. p. 21).



THE  
VOYAGE OF NEARKHOS,  
FROM THE INDUS TO THE HEAD OF THE  
PERSIAN GULF,

AS DESCRIBED IN THE SECOND PART OF  
THE INDIKA OF ARRIAN,

(FROM CHAPTER XVIII. TO THE END.)

TRANSLATED FROM MÜLLER'S EDITION

(As given in the *Geographi Graeci Minores* : Paris, 1828).

WITH INTRODUCTION AND NOTES.



## THE VOYAGE OF NEARKHOS.

---

### INTRODUCTION.

The coasting voyage from the mouth of the Indus to the head of the Persian Gulf, designed by Alexander the Great, and executed by Nearkhos, may be regarded as the most important achievement of the ancients in navigation. It opened up, ■ Vincent remarks, ■ communication between Europe and the most distant countries of Asia, and, at a later period, was the source and origin of the Portuguese discoveries, and consequently the primary cause, however remote, of the British establishments in India. A Journal of this voyage ■ written by Nearkhos himself, which, though not extant in its original form, has been preserved for us by Arrian, who embodied its contents in his little work on India,<sup>1</sup> which he wrote as a sequel to his history of the expedition of Alexander.

Nearkhos as ■ writer must be acknowledged to be most scrupulously honest and exact,—for the result of explorations made in modern times along the shores which he passed in the course of his voyage shows that his description of them is accurate even in the most minute particulars. His veracity was nevertheless oppugned in ancient times by Strabo, who unjustly stigmatises the whole class of the Greek writers upon India ■ mendacious. “Generally speaking,” he says (II. i. 9), “the men who have written upon Indian

---

<sup>1</sup> Written in the Ionic dialect.



affairs were a set of liars. Deimakhos holds the first place in the list, Megasthenes comes next, while Onésikritos and Nearkhos, with others of the ■■■■ class, stammer out a few words of truth." (*παρὰ ψελλίζοντες*). Strabo, however, in spite of this censure did not hesitate to use Nearkhos as one of his chief authorities for his description of India, and is indebted to him for many facts relating to that country, which, however extraordinary they might appear to his contemporaries, have been all confirmed by subsequent observation. It is therefore fairly open to doubt whether Strabo was altogether sincere in his ill opinion, seeing it had but little, if any, influence on his practice. We know at all events that he was too much inclined to undervalue any writer who retailed fables, without discriminating whether the writer set them down as facts, or merely as stories, which he had gathered from hearsay.

In modern times, the charge of mendacity has been repeated by Hardouin and Huet. There are, however, no more than two passages of the *Journal* which can be adduced to support this imputation. The first is that in which the excessive breadth of 200 stadia is given to the Indus, and the second that in which it is asserted that at Malana (situated in 25° 17' of N. latitude) the shadows at noon were observed to fall southward, and this in the month of November. With regard to the first charge, it may be supposed that the breadth assigned to the Indus was probably that which it was observed to have when in ■■■■ state of inundation, and with regard to the second, it may be met by the supposition, which is quite

admissible, that Arrian may have misapprehended in some measure the import of the statement as made by Nearkhos. The passage will be afterwards examined,<sup>2</sup> but in the meantime we may say, with Vincent, that if the difficulty it presents admits of no satisfactory solution, the misstatement ought not, as standing alone, to be insisted upon to the invalidation of the whole work.

But another charge besides that of mendacity has been preferred against the Journal. Dodwell has denied its authenticity. His attack is based on the following passage in Pliny (VI. 23):—*Onesciriti et Nearchi navigatio nec nomina habet mansionum nec spatia. The Journal of Onesicritus and Nearchus has neither the names of the anchorages nor the measure of the distances.* From this Dodwell argues that, as the account of the voyage in Arrian contains both the names and the distances, it could not have been a transcript of the Journal of Nearkhos, which according to Pliny gave neither names nor distances. Now, in the first place, it may well be asked, why the authority of Pliny, who is by no means always a careful writer, should be set so high as to override all other testimony, for instance, that of Arrian himself, who expressly states in the outset of his narrative that he intended to give the account of the voyage which had been written by Nearkhos. In the second place, the passage in question is probably corrupt, or if not, it is in direct conflict with the passage which immediately follows it, and contains Pliny's own summary of the voyage in which little else

---

<sup>2</sup> See *infra*, note 35.

is given than the names of the anchorages and the distances. Dodwell was aware of the inconsistency of the two passages, and endeavoured to explain it away. In this he entirely fails, and there can therefore be no reasonable doubt, that in Arrian's work we have a record of the voyage as authentic as it is veracious.

Of that record we proceed to give a brief abstract, adding a few particulars gathered from other sources.

The fleet with which Nearchos accomplished the voyage consisted of war-galleys and transports which had been partly built and partly collected on the banks of the river Hydaspes (now the Jhelam), where Alexander had supplied them with crews by selecting from his troops such men as had a knowledge of seamanship. The fleet thus manned sailed slowly down the Hydaspes, the Akesines, and the Indus, its movements being regulated by those of the army, which, in marching down towards the sea, was engaged in reducing the warlike tribes settled along the banks of these rivers. This downward voyage occupied, according to Strabo, ten months, but it probably did not occupy more than nine. The fleet having at length reached the apex of the Delta formed by the Indus remained in that neighbourhood for some time at a place called Pattala, which has generally been identified with Thatta—a town near to where the western arm of the Indus bifurcates,—but which Cunningham and others would prefer to identify with Nirankol or Haidarâbâd.<sup>2</sup> From Pattala

---

<sup>2</sup> Geog. of Anc. India, p. 279 sqq.

Alexander sailed down the western stream of the river, where some of his ships were damaged and others destroyed by encountering the Bore, a phenomenon as alarming as it was new to the Greeks.<sup>4</sup> He returned to Pattala, and thence made an excursion down the Eastern stream, which he found less difficult to navigate. On again returning to Pattala he removed his fleet down to a station on the Western branch of the river (at an island called Killouta),<sup>5</sup> which was at no great distance from the sea. He then set out on his return to Persia, leaving instructions with Nearkhos to start on the voyage as soon as the calming of the monsoon should render navigation safe. It was the king's intention to march near to the coast, and to collect at convenient stations supplies for the victualling of the fleet, but he found that such a route was impracticable, and he was obliged to lead his army through the inland provinces which lay between India and his destination, Sûsa.<sup>6</sup> He left Leonnatos, however, behind him in the country of the Oreitai, with instructions to render every assistance in his power to the expedition under Nearkhos when it should reach that part of the coast.

Nearkhos remained in the harbour at Killouta for about a month after Alexander had departed, and then sailed during a temporary lull in the monsoon, as he was apprehensive of being at-

<sup>4</sup> See Arrian's *Anab.* VI. 19. Καὶ τοῦτο οὕτω πρότερον ἔγνωκόσι τοῖς ἀμφ' Ἀλέξανδρον ἑκπληξίῳ μὲν καὶ αὐτὸ οὐ σμικρὰν παρέσχε.

<sup>5</sup> See Arrian, *ib.*

<sup>6</sup> See *id.* VI. 23, and Strab. xv. ii 3, 4.

tacked by the natives who had been but imperfectly subjugated, and whose spirit was hostile.<sup>7</sup> The date on which he set sail is fixed by Vincent as the 1st of October in the year B.C. 326. He proceeded slowly down the river, and anchored first at a place called Stoura, which was only 100 stadia distant from the station they had quitted. Here the fleet remained for two days, when it proceeded to an anchorage only 30 stadia farther down the stream at a place called Kaumana.<sup>8</sup> Thence it proceeded to Koreâtis (v. l. Koreâtis)—where it again anchored. When ■■■ more under weigh its progress ■■■ soon arrested by a dangerous rock or bar which obstructed the mouth of the river.<sup>9</sup> After some delay this difficulty was overcome, and the fleet was conducted in safety into the open main, and onward to an island called Krôkala (150 stadia distant from the bar), where it remained at anchor throughout the day following its arrival. On leaving this island Nearkhos had Mount Eiros (now Manora) on his right hand, and ■ low flat island on his left; and this, ■ Cunningham remarks, is ■ very accurate description of the entrance to Kartchi harbour. The fleet ■■ conducted into this harbour, now so well known as the great emporium of the trade of the Indus, and here, as the monsoon was still blowing with great violence, it remained for four and twenty days. The harbour ■■ so commodious and secure that Nearkhos designated it the Port

<sup>7</sup> Strab. ib. 5.

<sup>8</sup> This may perhaps be represented by the modern Khân, the name of one of the western mouths of the Indus.

<sup>9</sup> See *infra*, p. 170, note 17.

of Alexander. It was well sheltered by an island lying close to its mouth, called by Arrian, Bibakta, but by Pliny, Bibaga, and by Philostratos, Biblos.

The expedition took its departure from this station on the 3rd of November. It suffered both from stress of weather and from shortness of provisions until it reached Kôkala on the coast of the Oroitai, where it took on board the supplies which had been collected for its use by the exertions of Leonnatos. Here it remained for about 10 days, and by the time of its departure the monsoon had settled in its favour, so that the courses daily accomplished were now of much greater length than formerly. The shores, however, of the Ikhthyophagoi, which succeeded to those of the Oroitai, were miserably barren and inhospitable that provisions were scarcely procurable, and Nearkhos was apprehensive lest the men, famished and despairing, should desert the ships. Their sufferings were not relieved till they approached the straits, which open into the Persian Gulf. When within the straits, they entered the mouth of the river Anamis (now the Minâb or Ibrahim river), and having landed, formed a dockyard and a camp upon its banks. This place lay in Har-mozeia, a most fertile and beautiful district belonging to Karmania. Nearkhos, having here learned that Alexander not more than a 5 days' journey from the sea, proceeded into the interior to meet him, and report the safety of the expedition. During his absence the ships were repaired and provisioned, and therefore soon after his return to the camp he gave orders for the resumption of the voyage. The time spent at Har-

mozea ■■ one and twenty days. The fleet again under weigh coasted the islands lying at the mouth of the gulf, and then having shaped its course towards the mainland, passed the western shores of Karmania and those of Persis, till it arrived at the mouth of the Sitakos (now the Kara-Agach), where it was again repaired and supplied with provisions, remaining for the same number of days ■■ at the Anamis. One of the next stations at which it touched was Mesembria, which appears to have been situated in the neighbourhood of the modern Bushire. The coast of Persis ■■ difficult to navigate on account of intricate and cozy channels, and of shoals and breakers which frequently extended far out to sea. The coast which succeeded, that of Sousis (from which Persis is separated by the river Arosis or Oroatis, now the 'Iâb) was equally difficult and dangerous to navigate, and therefore the fleet no longer crept along the shore, but stood out more into the open sea. At the head of the gulf Sousis bends to westward, and here are the mouths of the Tigris and Euphrates, which appear in those days to have entered the sea by separate channels. It was the intention of Nearkhos to have sailed up the former river, but he passed its mouth unawares, and continued sailing westward till he reached Diridôtis (or Terôdon), an emporium in Babylonia, situated on the Pallacopas branch of the Euphrates. From Diridôtis he retraced his course, and entering the mouth of the Tigris sailed up its stream till he reached the lower end of a great lake (not now existing), through which its current

flowed. At the upper end of this lake was a village called Aginis, said to have been 500 stadia distant from Sousa. Nearkhos did not, as has been erroneously supposed by some, sail up the lake to Aginis, but entered the mouth of a river which flows into its south-eastern extremity, called the Pasitigris or Eulaeus, the Ulai of the Prophet Daniel, now the Karân. The fleet proceeded up this river, and came to a final anchor in its stream immediately below a bridge, which continued the highway from Persis to Sousa. This bridge, according to Ritter and Rawlinson, crossed the Pasitigris at a point near the modern village of Ahwaz. Here the fleet and the army were happily reunited. Alexander on his arrival embraced Nearkhos with cordial warmth, and rewarded appropriately the splendid services which he had rendered by bringing the expedition safely through so many hardships and perils to its destination. The date on which the fleet anchored at the bridge is fixed by Vincent for the 24th of February a. c. 325, so that the whole voyage was performed in 146 days, or somewhat less than 5 months.



The following tables show the names, positions, &c., of the different places which occurred on the route taken by the expedition :—

## I.

From the Station on the Indus to the Port of Alexander (Karachi Harbour).

Ancient name.	Modern name.	Distance in Stadia <sup>10</sup>	Lat. N.	Long. E.
1. Station at Killouta.	Near Lari-Bandar.	...	24° 30'	67° 28'
2. Stoura .....	.....	100		
3. Kaumana ...	Khau .....	30		
4. Korcatis ...	.....	20		
5. Herma .....	Bar in the Indus.			
6. Krókala .....	.....	120		
7. Mount Eiros.	Manora.			
8. Is. unnamed.				
9. The Port of Alexander.	Karachi ...	...	24° 53'	66° 57'

<sup>10</sup> The Olympic stadium, which was in general use throughout Greece, contained 600 Greek feet = 635 Roman feet, or 606½ English feet. The Roman mile contained eight stadia, being about half a stadium less than an English mile. Not a few of the measurements given by Arrian are excessive, and it has therefore been conjectured that he may have used some standard different from the Olympic,—which, however, is hardly probable. See the subject discussed in Smith's Dictionary of Antiquities, S. V. Stadium.

## II.

## Coast of the Arabies (Sindh).

Length of the Coast from the Indus to the Arabis R. .... 1000 Stadia.

Actual length in miles English ... 80

Time taken in its navigation ..... 38 Days.

Ancient name.	Modern name.	Distance in Stadia.	Lat. N.	Long. E.
1. Port of Alexander .....	Karachi ...	...	24° 53'	66° 57'
2. <i>Bilakta</i> .....	.....	60	24° 48'	66° 50'
3. Domai Is. ...	.....	300	24° 44'	66° 34'
4. Saranga .....	.....	...	24° 52'	66° 33'
5. Sakala .....	.....	300	25° 13'	66° 40'
6. Morontobara .....	.....	120	25° 28'	66° 35'
7. <i>Is. unnamed</i> .....	.....			
8. Arabis R. ...	Puruli R. ...			

## III.

## Coast of the Orontai (Laz.)

Length of the coast (Arrian) ..... 1600 Stadia.

Do. do. (Strabo) ..... 1800 "

Actual length in miles English ..... 100

Time taken in its navigation ..... 18 Days.

Ancient name.	Modern name.	Distance in Stadia.	Lat. N.	Long. E.
1. Pagala .....	.....	200	25° 30'	66° 15'
2. Kabana .....	.....	400	25° 28'	65° 46'
3. Kôkala .....	Near Râs-Katchari.	200	25° 21'	65° 36'
4. Toméros R. ...	Maklow or Hingul R.	500	25° 16'	65° 15'
5. Malana .....	Râs Malan.	300	25° 18'	65° 7'

## IV.

Coast of the Ikhthyophagoi (Mekran or Belu-chistan).

Length of the coast (Arrian) ..... 10,000 Stadia.

Do. do. (Strabo) ..... 7,000 "

Actual length in miles English ..... 480

Time taken in its navigation ..... 20 Days.

Ancient name.	Modern name.	Dis- tance in Stadia.	Lat. N.	Long. E.
1. Bagisara ...	On Arabah or Hor- mara Bay	600	25° 12'	64° 31'
2. Pasira .....				
3. Cape unnamed.	Râs Arabah	...	25° 7'	64° 29'
4. Kolta .....	.....	200	25° 8'	64° 27'
5. Kalama .....	Kalami R.	600	25° 21'	63° 59'
6. Karbine Is. .	Asthola or Sangâ-dîp			
7. Kissa in Karbis.	.....	200	25° 22'	63° 37'
8. Cape unnamed.	C. Passence..	...	25° 15'	63° 30'
9. Mosarna ...	Near do.			
10. Balômon ...	.....	750		
11. Barna.....	.....	400	25° 12'	63° 10'
12. Dendrobôsa.	Daram or Duram.	200	25° 11'	62° 45'
13. Kôphaa .....	Râs Koppa	400	25° 11'	62° 29'
14. Kuiza.....	Near Râs Ghunse.	800	25° 10'	61° 56'
15. Town un- named.	On Gwattar Bay.	500		
16. Cape called Bagia.	.....	...	25° 7'	61° 28'
17. Talmena ...	On Chau- bar Bay.	1000	25° 24'	60° 40'
18. Kanasis.....	.....	400	25° 24'	60° 12'

Ancient name.	Modern name.	Distance in Stadia.	Lat. N.	Long. E.
19. Anchorage unnamed.				
20. Kanate .....	Kungoun..	850	25° 25'	59° 15'
21. Taci or Troisi.	Near Sadih River.	800	25° 30'	58° 42'
22. Bagusira ...	Girishk ...	300	25° 39'	58° 27'
23. Anchorage unnamed.	.....	1100		

## V

Coast of Karmania (Moghistan and Loristan).

Length of the coast (Arrian and

Strabo) ..... 3,700 Stadia.

Actual length in miles English. . 296

Time taken in its navigation ... 19 Days.

Ancient name.	Modern name.	Distance in Stadia.	Lat. N.	Long. E.
1. Anchorage unnamed.				
2. Badis .....	Near Cape Bombarek	...	25° 47'	57° 48'
3. Anchorage unnamed.	.....	800		
4. Cape Maketa in Arabia..	Cape Musendom.			
5. Neoptana ...	Nr. Karun.	700	26° 57'	57° 1'
6. Anamis R....	Minab R..	100	27° 11'	57° 6'
7. Organa Is. .	Ormuz or Djerun.			
8. Oarakta Is. 2 anchorages	Kishm ...	300		

Ancient name.	Modern name.	Distance in Stadia.	Lat. N.	Long. E.
9. Island dist. from it 40 stadia.	Angar or Ifanjam.			
10. Island 300 stadia from mainland.	Tombo.....	400	26° 20'	55° 20'
11. Pylora Is. ...	Polior Is. ...	...	26° 20'	54° 35'
12. Sisidônê ...	Mogos ? ...			
13. Tarsia .....	C. Djard...	300	26° 20'	54° 21'
14. Kataia Is. ...	Kenn .....	300	26° 32'	54°

## VI.

## Coast of Persia (Farsistan).

Length of Coast .....4,400 Stadia.

Actual length in miles English ... 382

Time taken in its navigation..... 31 Days.

Ancient name.	Modern name.	Distance in Stadia.	Lat. N.	Long. E.
1. Na and Kai-kander Is..	Inderabia Island.	400	26° 38'	53° 35'
2. Island with Pearl Fishery.				
3. Another anchorage here.	.....	40		
4. Mount Okhos	.....	...	26° 59'	53° 20'
5. Apostana ...	.....	450	27° 1'	52° 55'
6. Bay un-named.	On it is Nabend.	400	27° 24'	52° 25'
7. Gogana at mouth of Arson R.	Konkan ...	600	27° 48'	52°

Ancient name.	Modern name.	Distance in Stadia.	Lat. N.	Long. E.
8. Sitakos .....	Karn-Agach R.	800		
9. Hieratis.....	.....	750	28° 52'	50° 45'
10. Heratemis R. near it.				
11. Podagron, R.				
12. Mesambria..	Near Bushire.	...	29°	50° 45'
13. Taškê on Granis, R.	Taang .....	200	29° 14'	50° 30'
14. Rhogonis, R.	.....	200	29° 27'	50° 39'
15. Brizana, R.	.....	400	29° 57'	50° 15'
16. Arosis or Oroatis, R.	River Tâb.	...	30° 4'	49° 30'

## VII.

## Coast of Sousis (Khuzistan.)

Length of the Coast..... 2060 Stadia.

Time taken in its navigation ..... 3 Days.

Ancient name.	Modern name.	Distance in Stadia.	Lat. N.	Long. E.
1. Kataderbis R.	.....	500	30° 16'	49°
2. Margastana Is.	.....	600		
3. Anchorage unnamed.				
4. Diridôtis, the end of the sea voyage.	Near Jebel Saûm.	900	30° 12'	47° 35'

## TRANSLATION.

XVIII. When the fleet formed for Alexander upon the banks of the Hydaspes was now ready, he provided crews for the vessels by collecting all the Phœnikians and all the Kyprians and Egyptians who had followed him in his Eastern campaigns, and from these he selected such as were skilled in seamanship to manage the vessels and work the oars. He had besides in his army not a few islanders familiar with that kind of work, and also natives both of Ionia and of the Hellespont. The following officers he appointed ■ Commanders of the different galleys<sup>11</sup> :—

## Makedonians.

## Citizens of Pella.

1. Hephaistôn, son of Amyntor.
2. Leonnatos, son of Antea.
3. Lysimakhos, son of Agathoklés.
4. Asklepiodôros, ■ of Timander.
5. Arkhôn, son of Kleinias.

---

<sup>11</sup> This list does not specify those officers who performed the voyage, but such as had a temporary command during the passage down the river. The only names which occur afterwards in the narrative are those of Arkhôn and Onésikritos. Nearchos, by his silence, leaves it uncertain whether any other officers enumerated in his list accompanied him throughout the expedition. The following are known not to have done so: Hephaistôn, Leonnatos, Lysimakhos, Ptolemy, Krateros, Attalos and Peukestas. It does not clearly appear what number of ships or men accompanied Nearchos to the conclusion of the voyage. If we suppose the ships of war only fit for the service, 50 galleys might possibly contain from two to three thousand men, but this estimation is uncertain.

See Vincent, I. 118 sqq.

6. Demonikos, son of Athenaios.
7. Arkhios, son of Anaxidotos.
8. Ophellas, son of Seilénos.
9. Timanthés, son of Pantiadés.  
Of Amphipolis.
10. Nearkhos, ■■■ of Androtimos, who wrote a  
narrative of the voyage.
11. Laomedôn, son of Larikhos.
12. Androsthénés, son of Kallistratos.  
Of Oresis.
13. Krateros, son of Alexander.
14. Perdikkas, son of Orontes.  
Of Eördäia.
15. Ptolemaios, son of Lagos.
16. Aristonous, son of Peisaios.  
Of Pydna.
17. Metrôn, son of Epikharmos.
18. Nikarkhidés, son of Simos.  
Of Stymphaia.
19. Attalos, son of Andromenés.  
Of Mieza.
20. Peukestas, son of Alexander.  
Of Alkomenai.
21. Peithôn, son of Kratenas.  
Of Aigai.
22. Leonnatos, son of Antipater.  
Of Alôros.
23. Pantoukhos, son of Nikolaôs.  
Of Beroia.
24. Mylleas, son of Zôilos.  
All these were Makedonians.  
Greeks,—of Larisa :
25. Médios, son of Oxythemis.  
Of Kardia.



26. Euménès, son of Hierónymos.  
Of Kós.
  27. Kritoboulos, son of Plato.  
Of Magnésia :
  28. Thoas, son of Ménodóros.
  29. Maíander, son of Mandrogenés.  
Of Teos :
  30. Andrôn, son of Kabélas.  
Of Soloi in Cyprus :
  31. Nikoklés, son of Pasikratés.  
Of Salamis in Cyprus :
  32. Nithaphôn, son of Pnutagoras.
- A Persian was also appointed as a Trierarch :
33. Bagoas, son of Pharnoukhés.

The Pilot and Master of Alexander's own ship — Onésikritos of Astypalaia, and the Secretary-General of the fleet Eungoras, the son of Eukleôn, a Corinthian. Nearkhos, the son of Androtimos, a Kretan by birth, but a citizen of Amphipolis on the Strymôn was appointed as Admiral of the expedition.

When these dispositions had been all completed, Alexander sacrificed to his ancestral gods, and to such as had been indicated by the oracle; also to Poseidôn and Amphitritê and the Nêreids, and to Okeanos himself, and to the River Hydaspês, from which he was setting forth on his enterprise; and to the Akesinês into which the Hydaspês pours its stream, and to the Indus which receives both these rivers. He further celebrated the occasion by holding contests in music and gymnastics, and by distributing to the whole army, rank by rank, the sacrificial victims.

XIX. When all the preparations for the voyage

had been made, Alexander ordered Krateros, with a force of horse and foot, to go to one side of the Hydaspés; while Hephaistiôn commanding a still larger force, which included 200 elephants, should march in a parallel line on the other side. Alexander himself had under his immediate command the body of foot guards called the Hypaspists, and all the archers, and what was called the companion-cavalry,—a force consisting in all of 8,000 men. The troops under Krateros and Hephaistiôn marching in advance of the fleet had received instructions where they were to wait its arrival. Philip, whom he had appointed satrap of this region, was despatched to the banks of the Akesinês with another large division, for by this time he had a following of 120,000 soldiers,<sup>11</sup> including those whom he had himself led up from the sea-coast, as well as the recruits enlisted by the agents whom he had deputed to collect an army, when he admitted to his ranks barbarous tribes of all countries in whatever way they might be armed. Then weighing anchor, he sailed down the Hydaspés to its point of junction with the Akesinês. The ships numbered altogether 1800, including the long narrow war galleys, the round-shaped roomy merchantmen, and the transports for carrying horses and provisions to feed the army. But how the fleet sailed down the rivers, and what tribes Alexander conquered in the course of the voyage, and how he was in danger among the Malli,<sup>12</sup> and

<sup>11</sup> So also Plutarch in the *Life of Alexander* (C.66) says that in returning from India Alexander had 120,000 foot and 15,000 cavalry.

<sup>12</sup> Sauak. Malava. The name is preserved in the modern Moultan.

how he was wounded in their country, and how Peukestas and Leonnatos covered him with their shields when he fell,—all these incidents have been already related in my other work, that which is written in the Attic dialect.<sup>14</sup> My present object is to give an account of the coasting voyage which Nearkhos accomplished with the fleet when starting from the mouths of the Indus he sailed through the great ocean as far as the Persian Gulf, called by some the Red Sea.

XX. Nearkhos himself has supplied a narrative of this voyage, which runs to this effect. Alexander, he informs us, had set his heart on navigating the whole circuit of the sea which extends from India to Persia, but the length of the voyage made him hesitate, and the possibility of the destruction of his fleet, should it be cast on some desert coast either quite harbourless ■ too barren to furnish adequate supplies; in which ■ a great stain tarnishing the splendour of his former actions would obliterate all his good fortune. His ambition, however, to be always doing something new and astonishing prevailed over all his scruples. Then arose a difficulty as to what commander he should choose, having genius sufficient for working out his plans, and ■ difficulty also with regard to the ■ on ship-board how he could overcome their fear, that in being despatched on such a service they were recklessly sent into open peril. Nearkhos here tells ■ that Alexander consulted him on the choice of ■ commander, and that when the king had mentioned

---

<sup>14</sup> Anab. VI. 11.

one man after another, rejecting all, some because they were not inclined to expose themselves for his sake to danger, others because they were of a timid temper, others because their only thought was how to get home, making this and that objection to each in turn, Nearkhos then proffered his own services in those terms: "I, then, O king, engage to command the expedition, and, under the divine protection, will conduct the fleet and the people on board safe into Persia, if the sea be that way navigable, and the undertaking within the power of man to perform." Alexander made a pretence of refusing the offer, saying that he could not think of exposing any friend of his to the distresses and hazard of such a voyage, but Nearkhos, so far from withdrawing his proposal, only persisted the more in pressing its acceptance upon him. Alexander, it need not be said, warmly appreciated the promptitude to serve him shown by Nearkhos, and appointed him to be commander-in-chief of the expedition. When this became known, it had a great effect in calming the minds of the troops ordered on this service and on the minds of the sailors, since they felt assured that Alexander would never have sent forth Nearkhos into palpable danger unless their lives were to be preserved. At the same time the splendour with which the ships were equipped, and the enthusiasm of the officers vying with each other who should collect the best men, and have his complement most effective, inspired even those who had long hung back with nerve for the work, and a good hope that success would crown the undertaking. It added to the cheer-

fulness pervading the army that Alexander himself sailed out from both the mouths of the Indus into the open main when he sacrificed victims to Poseidōn and all the other sea-deities, and presented gifts of great magnificence to the sea; and so the men trusting to the immeasurable good fortune which had hitherto attended all the projects of Alexander, believed there was nothing he might not dare—nothing but would to him be feasible.

XXI. When the Etesian winds,<sup>15</sup> which continue all the hot season blowing landward from the sea, making navigation on that coast impracticable, had subsided, then the expedition started on the voyage in the year when Kephisidōros was Archon at Athens, on the 20th day of the month Boēdromion according to the Athenian Kalendar, but as the Makedonians and Asiatics reckon ■ ■ in the 11th year of the reign of Alexander.<sup>16</sup> Nearkhos, before putting to

---

<sup>15</sup> The general effect of the monsoon Nearkhos certainly knew; he was a native of Orebē, and a resident at Amphipolis, both which lie within the track of the annual or Etesian winds, which commencing from the Hellespont and probably from the Euxine sweep the Egean sea, and stretching quite across the Mediterranean to the coast of Africa, entered through Egypt to Nubia or Ethiopia. Arrian has accordingly mentioned the monsoon by the name of the Etesian winds; his expression is remarkable, and attended with a precision that does his accuracy credit. These Etesian winds, says he, do not blow from the north in the summer months as with us in the Mediterranean, but from the South. On the commencement of winter, or at latest ■ the setting of the Pleiades, the sea is said to be navigable till the winter solstice (Anab. VI. 21-1) Vincent I. 43 sq.

<sup>16</sup> The date here fixed by Arrian is the 2nd of October 326 B.C., but the computation now generally accepted refers the event to the year after to suit the chronology of Alexander's subsequent history (see Clinton's F. Hell. II. pp. 174 and 563, 3rd ed.). There was an Archon called

sea sacrifices to Zeus the Preserver, and celebrates, as Alexander had done, gymnastic games. Then clearing out of harbour they end the first day's voyage by anchoring in the Indus at a creek called Stoura, where they remain for two days. The distance of this place from the station they had just left was 100 stadia. On the third day they resumed the voyage, but proceeded no further than 30 stadia, coming to an anchor at another creek, where the water was now salt, for the sea when filled with the tide ran up the creek, and its waters even when the tide receded commingled with the river. The name of this place ■■■ Kau-mann. The next day's course, which was of 20 stadia only, brought them to Korcätis, where they once more anchored in the river. When again under weigh their progress was soon interrupted, for a bar was visible which there obstructed the mouth of the Indus; and the waves were heard breaking with furious roar upon its strand which ■■■ wild and rugged. Observing, however, that the bar at a particular part ■■■ soft, they made ■ cutting through this, 5 stadia long, at low water, and on the return of the flood-tide carried the ships through by the passage thus formed into the

---

Kaphisidoros in office in the year B.C. 323-322; so Arrian has here either made a mistake, or perhaps an Archon of the year 326-325 may have died during his tenure of office, and a substitute called Kaphisidoros been elected to fill the vacancy. The *lacuna* marked by the asterisks has been supplied by inserting the name of the Makedonian month Dios. The Ephesians adopted the names of the months used by the Makedonians, and so began their year with the month Dios, the first day of which corresponds to the 24th of September. The 20th day of Boedromion of the year B.C. 335 corresponded to the 21st of September.

open sea.<sup>17</sup> Then following the winding of the coast they ran a course of 120 stadia, and reach Krōkala,<sup>18</sup>

<sup>17</sup> Regarding the sunken reef encountered by the fleet after leaving Koreatis, Sir Alexander Burnes says: "Near the mouth of the river we passed a rock stretching ~~across~~ the stream, which is particularly mentioned by Nearchus, who calls it a dangerous rock, and is the more remarkable since there is not even a stone below Tatta in any other part of the Indus." The rock, he adds, is at a distance of six miles up the Pitti. "It is vain," says Captain Wood in the narrative of his *Journey to the Source of the Oxus*, "in the delta of such a river (as the Indus), to identify existing localities with descriptions handed down to us by the historians of Alexander the Great. . . . (but) Burnes has, I think, shown that the mouth by which the Grecian fleet left the Indus was the modern Pitti. The 'dangerous rock' of Nearchus completely identifies the spot, and as it is still in existence, without any other within a circle of many miles, we can wish for no stronger evidence." With regard to the canal dug through this rock, Burnes remarks: "The Greek admiral only availed himself of the experience of the people, for it is yet customary among the natives of Sind to dig shallow canals, and leave the tides or river to deepen them; and a distance of five stadia, or half a mile, would call for not great labour. It is not to be supposed that sandbanks will continue unaltered for centuries, but I may observe that there was a large bank contiguous to the island, between it and which a passage like that of Nearchus might have been dug with the greatest advantage." The same author thus describes the mouth of the Pitti:—"Beginning from the westward we have the Pitti mouth, an embouchure of the Bugaur, that falls into what may be called the Bay of Karāchi. It has no bar, but a large sandbank, together with an island outside prevent a direct passage into it from the sea, and narrow the channel to about half a mile at its mouth."

<sup>18</sup> All inquirers have agreed in identifying the Kolaka of Ptolemy, and the sandy island of Krokola, where Nearchus tarried with his fleet for one day, with a small island in the bay of Karāchi. Krokola is further described as lying off the mainland of the Arabii. It was 150 stadia, or 17½ miles, from the western mouth of the Indus,—which agrees exactly with the relative positions of Karāchi and the mouth of the Ghāra river, if, as we may fairly assume, the present coast-line has advanced five or six miles during the twenty-one centuries that have elapsed since the death of Alexander. The identification is confirmed by the fact that the district in which Karāchi is situated is called Karākalā to this day. Cunningham *Geog. of An. India*, I. p. 306.

a sandy island where they anchored and remained all next day. The country adjoining was inhabited by an Indian race called the Arabies, whom I have mentioned in my longer work, where it is stated that they derive their name from the River Arabis, which flows through their country to the sea, and parts them from the Oreitai.<sup>19</sup> Weighing from Krokala they had on their right hand a mountain which the natives called Eiros, and on their left a flat island almost level with the sea, and so near the mainland to which it runs parallel that the intervening channel is extremely narrow. Having quite cleared this passage they come to anchor in a well-sheltered harbour, which Nearkhos, finding large and commodious, designated Alexander's Haven. This harbour is protected by an island lying about 2 stadia off from its entrance. It is called Bibakta, and all the country round about Sangada.<sup>20</sup> The existence of the harbour is due altogether to the island which opposes a barrier to the violence of the sea. Here heavy gales blew from seaward for many days without intermission, and Nearkhos

---

<sup>19</sup> The name of the Arabii is variously written,—Arabites, Arbii, Arabies, Arbies, Aribes, Arbiti. The name of their river has also several forms,—Arabis, Arabius, Artabis, Artabius. It is now called the Puráli, the river which flows through the present district of Las into the bay of Sonmiyáni. The name of the Oreitai in Curtius is Horite. Cunningham identifies them with the people on the Aghor river, whom he says the Greeks would have named Agorites or Aorites, by the suppression of the guttural, of which a trace still remains in the initial aspirate of 'Horite.' Some would connect the name with Haur, a town which lay on the route to Firabaz, in Melrán.

<sup>20</sup> This name Sangada, D'Anville thought, survived in that of a race of noted pirates who infested the shores of the gulf of Kachh, called the Sangadians or Sangarians.



fearing lest the barbarians might, some of them, combine to attack and plunder the camp, fortified his position with ■ enclosure of stones. Here they were obliged to remain for 24 days. The soldiers, we learn from Nearkhos, caught mussels and oysters, and what is called the razor-fish, these being all of ■ extraordinary size ■ compared with the sorts found in our own sea.<sup>21</sup> He adds that they had no water to drink but what was brackish.

XXII. As soon as the monsoon ceased they put again to sea, and having run fully 60 stadia came to anchor at a sandy beach under shelter of ■ desert island that lay near, called Domai.<sup>22</sup> On the shore itself there was no water, but 20 stadia inland it was procured of good quality. The following day they proceeded 300 stadia to Saranga, where they did not arrive till night. They anchored close to the shore, and found water at ■ distance of about 8 stadia from it. Weighing from Saranga they reach Sakala, a desert place, and anchored. On leaving it they passed two rocks ■ close to each other that the oar-blades of the galleys grazed both, and after ■ course of 300 stadia they came to anchor at Morontobara.<sup>23</sup>

<sup>21</sup> "The pearl oyster abounds in 11 or 13 fathoms of water all along the coast of Scinde. There was a fishery in the harbour of Kurrachee which had been of ■ importance in the days of the native rulers."—*Wanderings of a Naturalist in India*, p. 36.

<sup>22</sup> This island is not known, but it probably lay near the rocky headland of Irus, now called M a n o r ā, which protects the port of Karachi from the sea and bad weather.

<sup>23</sup> "The name of Morontobara," says Cunningham, "I would identify with Muāri, which is now applied to the headland of Rās Muāri or Cape Mouze, the last point of the Pab range of mountains. Bāra, or Bāri, means "

The harbour here — deep and capacious, and well sheltered all round, and its waters quite tranquil, but the entrance into it was narrow. In the native language it was called Women's Haven, because a woman had been the first sovereign of the place. They thought it ■ great achievement to have passed those two rocks in safety, for when they were passing them the sea was boisterous and running high. They did not remain in Morontobara, but sailed the day after their arrival, when they had on their left hand ■ island which sheltered them from the sea, and which lay so near to the mainland that the intervening channel looked as if it had been artificially formed. Its length from one end to the other was 70 stadia.<sup>24</sup> The shore was woody and the island throughout over-grown with trees of every description. They were not able to get fairly through this passage

roadstead or haven; and Moranta is evidently connected with the Persian *Mard* ■ man, of which the feminine is still preserved in Kismiri as *Mahrin* a woman. From the distances given by Arrian, I am inclined to fix it at the mouth of the Bahar rivulet, a small stream which falls into the sea about midway between Cape Monze and Sonmiyani." *Women's Haven* is mentioned by Ptolemy and Ammianus Marcellinus. There is in the neighbourhood a mountain now called *M o r*, which may be a remnant of the name Morontobari. The channel through which the fleet passed after leaving this place no longer exists, and the island has of course disappeared.

<sup>24</sup> The coast from Karachi to the Purkli has undergone considerable changes, so that the position of the intermediate places cannot be precisely determined. "From Cape Monze to Sonmiyani," says Blair, "the coast bears evident marks of having suffered considerable alterations from the encroachments of the sea. We found trees which had been washed down, and which afforded us a supply of fuel. In some parts I saw imperfect creeks in a parallel direction with the coast. These might probably be the vestiges of that narrow channel through which the Greek galleys passed."

till towards daybreak, for the sea was not only rough, but also shoal, the tide being at ebb. They sailed on continuously, and after a course of 120 stadia anchored at the mouth of the river Arabis, where there ■■■ a spacious and very fine haven.<sup>28</sup> The water here was not fit for drinking, for the ■■■ ran up the mouths of the Arabis. Having gone, however, about 40 stadia up the river, they found a pool from which, having drawn water, they returned to the fleet. Near the harbour is ■■■ island high and bare, but the ■■■ around it supplied oysters and fish of various kinds.<sup>29</sup> As far as this, the country was possessed by the Arabies,

<sup>28</sup> Ptolemy and Marcian enumerate the following places as lying between the Indus and the Arabis: Rhizana, Koimaba, Women's Haven, Phagiaura, Arbis. Ptolemy does not mention the Oraitai, but extends the Arabii to the utmost limit of the district assigned to them in Arrian. He makes, notwithstanding the river Arabis to be the boundary of the Arabii. His Arabis must therefore be identified not with the *Pârâkî*, but with the *Kurmut*, called otherwise the *Rumra* or *Kalamî*, where the position of Arrian's Kalama must be fixed. Pliny (vi. 25) places a people whom he calls the *Arbii* between the *Oritae* and *Karmania*, assigning as the boundary between the *Arbii* and the *Oritae* the river *Arbis*.

<sup>29</sup> The *Arabis* or *Parâli* discharges its waters into the bay of *Sonmiyâni*. "*Sonmiyâni*," says *Kemphrone*, "is a small town or fishing village situated at the mouth of a creek which runs up some distance inland. It is governed by a Sheikh, and the inhabitants appear to be very poor, chiefly subsisting on dried fish and rice. A very extensive bar or sandbank runs across the mouth of this inlet, and none but vessels of small burden can get over it even at high water, but inside the water is deep." The inhabitants of the present day are as badly off for water as their predecessors of old. "Everything," says one who visited the place, "is scarce, even water, which is procured by digging a hole five or six feet deep, and as many in diameter, in a place which was formerly a swamp; and if the water oozes, which sometimes it does not, it serves them that day, and perhaps the next, when it turns quite brackish, owing to the nitrous quality of the earth."

the last Indian people living in this direction; and the parts beyond were occupied by the Oreitai.<sup>27</sup>

XXIII. On weighing from the mouths of the Arabis, they coasted the shores of the Oreitai, and after running 200 stadia reached Pagala,<sup>28</sup> where there ■■■ a surf but nevertheless good anchorage. The crew were obliged to remain on board, a party, however, being sent ■ shore to procure water. They sailed next morning at sunrise, and after ■ course of about 430 stadia, reached Kabana<sup>29</sup> in the evening, where they anchored at some distance from the shore, which was a desert; the violence of the surf by which the vessels were much tossed preventing them from landing. While running the last course the fleet had been caught in ■ heavy gale blowing from seaward, when two galleys and ■ transport foundered. All the men, however, saved themselves by swimming, as the vessels at the time of the disaster were sailing close to the shore. They weighed

---

<sup>27</sup> Strabo agrees with Arrian in representing the Oreitai as non-Indian. Cunningham, however, relying on statement made by Curtius, Diodorus and the Chinese pilgrim Hwen Thsang, a most competent observer, considers them to be of Indian origin, for their customs, according to the Pilgrim, were like those of the people of Kachh, and their written characters closely resembled those of India, while their language was only slightly different. The Oreitai as early as the 6th century B.C. were tributary to Darius Hystaspes, and they were still subject to Persia nearly 12 centuries later when visited by Hwen Thsang.—*Geog. of An. Ind.* pp. 304 seq.

<sup>28</sup> Another form is Pegade, met with in Philostratos, who wrote ■ work on India.

<sup>29</sup> To judge from the distances given, this place should be near the stream now called Agbor, on which is situated Harkānā. It is probably the Koimba of Ptolemy.

from Kabana about midnight, and having proceeded 200 stadia arrived at Kôkala, where the vessels *could not be drawn on shore*, but rode at anchor out at sea. As the men, however, had suffered severely by confinement on board,<sup>20</sup> and were very much in want of rest, Nearchos allowed them to go on shore, where he formed a camp, fortifying it in the usual manner for protection against the barbarians. In this part of the country Leonnatos, who had been commissioned by Alexander to reduce the Oraitai and settle their affairs, defeated that people and their allies in a great battle, wherein all the leaders and 6,000 men were slain, the loss of Leonnatos, being only 15 of his horse, besides a few foot-soldiers, and *one man of note* Apollopphanês, the satrap of the Gedrosians.<sup>21</sup> A full account, however, of these transactions is given in my other work, where it is stated that for this service Leonnatos had a golden crown placed upon his head by Alexander in presence of the Makedonian army. Agreeably to orders given by Alexander, corn had been here collected for the victualling of the vessels, and stores sufficient to last for 10 days were put on board. Here also such ships *as* had been damaged during the

---

<sup>20</sup> "In vessels like those of the Greeks, which afforded neither space for motion, nor convenience for rest, the continuing on board at night *was* always a calamity. When a whole *crew* was to sleep on board, the suffering was in proportion to the confinement."—Vincent, I. p. 209 note.

<sup>21</sup> In another passage of Arrian (Anab. VI. 27, 1,) this Apollopphanês is said to have been deposed from his satrapy, when Alexander was halting in the capital of Gedrosia. In the Journal Arrian follows Nearchos, in the History, Ptolemy or Aristobolus.—Vincent.

voyage were repaired, while all the mariners that Nearkhos considered deficient in fortitude for the enterprise, he consigned to Leonnatos to be taken on by land, but at the same time he made good his complement of men by taking in exchange others more efficient from the troops under Leonnatos.

XXIV. From this place they bore away with a fresh breeze, and having made good a course of 500 stadia anchored near a winter torrent called the Toméros, which at its mouth expanded into an estuary.<sup>32</sup> The natives lived on the marshy ground near the shore in cabins close and suffocating. Great was their astonishment when they descried the fleet approaching, but *they were not without courage*, and collecting in arms on the shore, drew up in line to attack the strangers when landing. They carried thick spears about 6 cubits long, not headed with iron, but what was good, hardened at the point by fire. Their number was about 600, and when Nearkhos saw that they stood their ground prepared to fight, he ordered his vessels to advance, and then to anchor just within bowshot of the shore, for he had noticed that the thick spears of the barbarians were adapted only for close fight, and were by no means formidable as missiles. He then issued his directions: those men that were lightest equipped, and the most active and best at swim-

---

<sup>32</sup> From the distances given, the Toméros must be identified with the Maklow or Hingal river; some would, however, make it the Bhusal. The form of the name in Pliny is Tomberus, and in Mela—Tubero. These authors mention another river in connection with the Toméros,—the Arosapesor Arusaces.

ming were to swim to shore at a given signal: when any one had swum so far that he could stand in the water he was to wait for his next neighbour, and not advance against the barbarians until a file could be formed of three men deep: that done, they were to rush forward shouting the war-cry. The men selected for this service at once plunged into the sea, and swimming rapidly touched ground, still keeping due order, when forming in file, they rushed to the charge, shouting the war-cry, which ■■■ repeated from the ships, whence all the while arrows and missiles from engines were launched against the enemy. Then the barbarians terrified by the glittering arms and the rapidity of the landing, and wounded by the arrows and other missiles, against which they had no protection, being all but entirely naked, fled at once without making any attempt at resistance. Some perished in the ensuing flight, others were taken prisoners, and some escaped to the mountains. Those they captured had shaggy hair, not only on their head but all over their body; their nails resembled the claws of wild beasts, and were used, it would seem, instead of iron for dividing fish and splitting the softer kinds of wood. Things of a hard consistency they cut with sharp stones, for iron they had none. As clothing they wore the skins of wild beasts, and occasionally also the thick skins of the large sorts of fish.<sup>23</sup>

XXV. After this action they draw the ships on

---

<sup>23</sup> Similar statements are made regarding this savage race by Curtius IX. 10, 9; Diodōros XVII, 103; Pliny VI. 26; Strabo p. 720; Philostratos V. A.p. III., 57. Cf. Agatharkhides passim.—Müller.

shore and repair all that had been damaged. On the 6th day they weighed again, and after a course of 300 stadia reached a place called Malana, the last on the coast of the Oroitai.<sup>22</sup> In the interior these people dress like the Indians, and use similar weapons, but differ from them in their language and their customs. The length of the coast of the Arabics, measured from the place whence the expedition had sailed, was about 1,000 stadia, and the extent of the coast of the Oroitai 1,600 stadia. Nearkhos mentions that as they sailed along the Indian coast (for the people beyond this are not Indians), their shadows did not fall in the usual direction, for when they stood out a good way to the southward, their shadows appeared to turn and fall southward.<sup>23</sup> Those constellations,

<sup>22</sup> Its modern representative is doubtless Râs Malin, Malen or Morun.

<sup>23</sup> Such a phenomenon could not of course have been observed at Malana, which is about 2 degrees north of the Tropic, and Nearkhos, as has been already noticed (Introd. p. 153), has an account mainly of this statement been represented as a mendacious writer. Schmieder and Gosselin attempt to vindicate him by suggesting that Arrian in copying his journal had either missed the meaning of this passage, or altered it to bring it into accordance with his own geographical theories. Müller, however, has a better and probably the correct explanation to offer. He thinks that the text of Nearkhos which Arrian used contained passages interpolated from Onesikritos and writers of his stamp. The interpolations may have been inserted by the Alexandrian geographers, who, following Eratosthenes, believed that India lay between the Tropics. In support of this view it is to be noted that Arrian's account of the shadow occurs in that part of his work where he is speaking of Malana of the Oroitai, and that Pliny (VIII. 76) gives a similar account of the shadows that fall on a mountain of a somewhat similar name in the country of that very people. His words are: *In Indis gente Oroitum Mons est Malanus nomine, juxta quem umbrae acutis in Austrum, hiems in Septentrionem*



moreover, which they had been accustomed to see high in the heavens, were either not visible at all, or were seen just on the verge of the horizon, while the Polar constellations which had formerly been always visible now set and soon afterwards rose again. In this Nearkhos appears to me to assert nothing improbable, for at Syênê in Egypt they show a well in which, when the sun is at the Tropic, there is no shadow at noon. In Meroë also objects project no shadow at that particular time. Hence it is probable that the shadow is subject to the same law in India which lies to the south, and more especially in the Indian ocean, which extends still further to the southward.

XXVI. Next to the Oreitai lies Gadrosia,<sup>23</sup> an inland province through which Alexander led his army, but this with difficulty, for the region was so desolate that the troops in the whole course of the expedition never suffered such direful extremities as on this march. But all the particulars

---

*jactantur*. Now Pliny was indebted for his knowledge of Mons Malens to Bacton, who places it however not in the country of the Oreitai but somewhere in the lower Gangetic region among the Suuri and Monedes. It would thus appear that what Bacton had said of Mount Moleus was applied to Malana of the Oreitai, no doubt on account of the likeness of the two ———. Add to this that the expression in the passage under consideration, *for the people beyond this (Malana) are not Indians*, is ——— doubt an interpolation into the text of the Journal, for it makes the Oreitai to be an Indian people, whereas the Journal had a little before made the Arabics to be the last people of Indian descent living in this direction.

<sup>23</sup> This country, which correponds generally to Mekran, was called also Kedrosia, Gadrosia, or Gadrusia. The people were an Arianian race akin to the Arakhsii, Arii, and Drangiani.

relating to this I have set down in my larger work (VI. 22-27). The seaboard below the Gedrosians is occupied by a people called the Ikthiophagi, and along this country the fleet now pursued its way. Weighing from Madana about the second watch they ran a course of 600 stadia, and reached Bagisāra. Here they found a commodious harbour, and at a distance of 60 stadia from the sea a small town called Pasira, whence the people of the neighbourhood were called Pasircēs.<sup>37</sup> Weighing early next morning they had to double a headland which projected far out into the sea, and was high and precipitous. Here having dug wells, and got only a small supply of bad water, they rode at anchor that day because a high surf prevented the vessels approaching the shore. They left this place next day, and sailed till they reached Kolta after a course of 200 stadia.<sup>38</sup> Weighing thence at daybreak they reached Kulama, after a course of

---

<sup>37</sup> Bagisara, says Komphthone, "is now known by the name of Arabah or Hormarah Bay, and is deep and commodious with good anchorage, sheltered from all winds but those from the southward and eastward. The point which forms this bay is very high and precipitous, and runs out some distance into the sea. A rather large fishing village is situated on a low sandy isthmus about one mile across, which divides the bay from another. . . . The only articles of provision we could obtain from the inhabitants were a few fowls, some dried fish, and goats. They grow no kind of vegetable or corn, a few water-melons being the only thing these desolate regions bring forth. Sandy deserts extend into the interior as far as the eye can reach, and at the back of these rise high mountains." The Rhapta of Ptolemy corresponds to the Bagisara or Pasira of Arrian, and evidently survives in the present name of the bay and the headland of Araba.

<sup>38</sup> Kolta.—A place unknown. It was situated on the western side of the isthmus which connects Râs Araba with the main land.

600 stadin, and there anchored.<sup>39</sup> Near the beach was a village around which grew a few palm-trees, the dates on which were still green. There was here an island called Karbiné, distant from the shore about 100 stadia.<sup>40</sup> The villagers by way

---

<sup>39</sup> A different form is Kaluhôl. Situated on the river now called Kalamî, or Kumra, or Kurmut, the Arabis of Ptolemy, who was probably misled by the likeness of the name to Karbis as the littoral district was designated here.

<sup>40</sup> Other forms—Karnine, Karmina. The coast was probably called Karnin, if Karnis is represented in Kurmat. The island lying twelve miles off the mouth of the Kalamî is now called Astola or Sanga-dip, which Konopthron thus describes:—"Astola is a small desolate island about four or five miles in circumference, situated twelve miles from the coast of Mekran. Its cliffs rise rather abruptly from the sea to the height of about 300 feet, and it is inaccessible except in one place, which is a sandy beach about one mile in extent on the northern side. Great quantities of turtle frequent this island for the purpose of depositing their eggs. Nearchus anchored off it, and called it Karnine. He says also that he received hospitable entertainment from its inhabitants, their presents being cattle and fish; but not a vestige of any habitation now remains. The Arabs come to this island, and kill immense numbers of these turtles,—not for the purpose of food, but they traffic with the shell to China, where it is made into a kind of paste, and then into combs, ornaments, &c., in imitation of tortoise-shell. The carcases caused a stench almost unbearable. The only land animals we could see on the island were rats, and they were swarming. They fed chiefly on the dead turtle. The island was once famous as the rendezvous of the Jowassine pirates." Vincent quotes Blair to this effect regarding the island:—"We were warned by the natives at Passence that it would be dangerous to approach the island of Asthol, as it was enlanted, and that a ship had been turned into a rock. The superstitious story did not deter us; we visited the island, found plenty of excellent turtle, and saw the rock alluded to, which at a distance had the appearance of a ship under sail. The story was probably told to prevent our disturbing the turtle. It has, however, some affinity to the tale of Nearchus's transport." As the enchanted island mentioned afterwards (chap. xxxi.), under the name of Novala, was 100 stadia distant from the coast, it was probably the same as Karnine.

of showing their hospitality brought presents of sheep and fish to Nearkhos, who says that the mutton had a fishy taste like the flesh of sea birds for the sheep fed on fish, there being no grass in the place. Next day they proceeded 200 stadia, and anchored off a shore near which lay a village called Kissa, 30 stadia inland.<sup>41</sup> That coast was however called Karbis. There they found little boats such as might belong to miserably poor fishermen, but the men themselves they saw nothing of, for they had fled when they observed the ships dropping anchor. No corn was here procurable, but a few goats had been left, which were seized and put on board, for in the fleet provisions now ran short. On weighing they doubled a steep promontory, which projected about 150 stadia into the sea, and then put into a well-sheltered haven called Mosarna, where they anchored. Here the natives were fishermen, and here they obtained water.<sup>42</sup>

XXVII. From this place they took on board, Nearkhos says, as pilot of the fleet, a Gedrosian called Hydrakēs, who undertook to conduct them as far as Karmania.<sup>43</sup> Thenceforth until they

<sup>41</sup> Another form of the name is Kysa.

<sup>42</sup> The place according to Ptolemy is 900 stadia distant from the Kalami river, but according to Marinus 1,300 stadia. It must have been situated in the neighbourhood of Cape Passence. The distances here are so great exaggerated that the text is suspected to be corrupt or disturbed. From Mosarna to Kophas the distance is represented as 1,750 stadia, and yet the distance from Cape Passence to Ras Koppa (the Kophas of the text) is barely 500 stadia. According to Ptolemy and Marinus Karmania begins at Mosarna, but according to Arrian much further westward, at Badis near Cape Jask.

<sup>43</sup> "From the name given to this pilot I imagine that he was an inhabitant of Hydrinkus, a town near the bay

reached the Persian Gulf, the voyage was more practicable, and the names of the stations more familiar. Departing from Mosarna at night, they sailed 750 stadia, and reached the coast of Balomon. They touched next at Burna, which was 400 stadia distant.<sup>41</sup> Here grew many palm trees, and here was a garden wherein were myrtles and flowers from which the men wove chaplets for their hair.<sup>42</sup> They saw now for the first time cultivated trees, and met with natives in a condition above that of mere savages. Leaving this they followed the winding of the coast, and arrived at Dendrobasa, where they anchor in the open sea.<sup>43</sup> They weighed from this about midnight, and after a course of about 400 stadia gained the haven of

---

of Charber or Chewabad. . . . Upon the acquisition of Hydrakes or the Hydrinkan two circumstances occur, that give a new face to the future course of the voyage, one is the very great addition to the length of each day's course; and the other, that they generally weighed during the night: the former depending upon the confidence they acquired by having a pilot on board; and the latter on the nature of the land breeze."—Vinecent L., p. 244.

<sup>41</sup> This place is called in Ptolemy and Marcianus Badern or Bodern, and may have been situated near the Capo now called Chemant Bunder. It is mentioned under the form Balara by Philostratus (Vit. Apoll. III. 50), whose description of the place is in close agreement with Arrian's.

<sup>42</sup> ῥῆσι κόμην. Another reading, not so good however, is, ῥῆσι κομήτην for the village women, but the Greeks were not likely to have indulged in such gallantry. Wearing chaplets in the hair on festive occasions was a common practice with the Greeks. Cf. our author's Anab. V. 2. 8.

<sup>43</sup> In Ptolemy a place is mentioned called Deranoibila, which may be the same as this. The old name perhaps survives in the modern Dar am or Duram, the name of a highland on part of the coast between Cape Passance and Cape Guadel.

**Kôphas.**<sup>47</sup> The inhabitants were fishermen possessed of small and wretched boats, which they did not manage with oars fastened to a row-lock according to the Grecian manner, but with paddles which they thrust on this side, and on that into the water, like diggers using a spade. They found at this haven plenty of good water. Weighing about the first watch they ran 800 stadia, and put into Kyiza, where was a desert shore with a high surf breaking upon it.<sup>48</sup> They were accordingly obliged to let the ships ride at anchor and take their meal on board. Leaving this they ran a course of 500 stadia, and came to a small town built on an eminence not far from the shore. On turning his eyes in that direction Nearchos noticed that the land had ■■■■ appearance of being cultivated, and thereupon addressing Arkhias (who was the son of Anaxidotos of I'ella, and sailed in the Commander's galley, being ■ Makedonian of distinction) pointed out to him

<sup>47</sup> The name appears to survive in a cognominal Cape—Râs Coppa. The natives use the same kind of boat to this day; it is a curve made of several small planks nailed or sewn together in a rude manner with cord made from the bark of date trees and called *kair*, the whole being then smeared over with dammer or pitch.—*Kemphorne*.

<sup>48</sup> According to Ptolemy and Marcianus this place lay 400 stadia to the west of the promontory of Alambator (now Râs Guadel). Some trace of the word may be recognized in Râs Ghunse, which now designates a point of land situated about those parts. Arrian passes Cape Guadel without notice. "We should be reasonably surprised at this," says Vincent (I. 248), "as the doubling of a cape is always an achievement in the estimation of a Greek navigator; but having now a native pilot on board, it is evident he took advantage of the land-breeze to give the fleet an offing. This is clearly the reason why we hear nothing in Arrian of Ptolemy's Alahagian, or Alambatsir, the prominent feature of this coast."

that they must take possession of the place, as the inhabitants would not willingly supply the army with food. It could not however be taken by assault, a tedious siege would be necessary, and they were already short of provisions. But the country was one that produced corn as the thick stubble which they saw covering the fields near the shore clearly proved. This proposal being approved of by all, he ordered Arkhias to make a feint of preparing the fleet, all but one ship to sail, while he himself, pretending to be left behind with that ship, approached the town as if merely to view it.

XXVIII. When he approached the walls the inhabitants came out to meet him, bringing ■ present of tunny-fish broiled in pans (the first instance of cookery among the Ikhtyophagi, although these were the very last of them), accompanied with small cakes and dates. He accepted their offering with the proper acknowledgments, but said he wished to ■■ their town, which he was accordingly allowed to enter. No sooner was he within the gates than he ordered two of his archers to seize the portal by which they had entered, while he himself with two attendants and his interpreter mounting the wall hard by, made the preconcerted signal, on seeing which the troops under Arkhias were to perform the service assigned to them. The Makedonians, on seeing the signal, immediately ran their ships towards land, and without loss of time jumped into the sea. The barbarians, alarmed at these proceedings, flew to arms. Upon this Nearkhos ordered his interpreter to proclaim that if they wished their city to be preserved from pillage they must supply his army

with provisions. They replied that they had none, and proceeded to attack the wall, but were repulsed by the archers with Nearkhos, who assailed them with arrows from the summit of the wall. Accordingly, when they saw that their city was taken, and on the point of being pillaged, they at once begged Nearkhos to take whatever corn they had, and to depart without destroying the place. Nearkhos upon this orders Arkhias to possess himself of the gates and the ramparts adjoining, and sends at the same time officers to see what stores were available, and whether these would be all honestly given up. The stores were produced, consisting of a kind of meal made from fish roasted, and a little wheat and barley, for the chief diet of these people was fish with bread added as a relish. The troops having appropriated these supplies returned to the fleet, which then hauled off to a cape in the neighbourhood called Bagia, which the natives regarded as sacred to the sun.<sup>49</sup>

XXIX. They weighed from this cape about midnight, and having made good a course of 1,000 stadia, put into Talmena, where they found a harbour with good anchorage.<sup>50</sup> They sailed

<sup>49</sup> The little town attacked by Neurechus lay on Gwattar Bay. The promontory in its neighbourhood called Bagia is mentioned by Ptolemy and Marinus, the latter of whom gives its distance from Kyiza at 250 stadia, which is but half the distance as given by Arrian. To the west of this was the river Kaudryages or Hydrices, the modern Baghwar Dasti or Mahazi river, which falls into the Bay of Gwattar.

<sup>50</sup> A name not found elsewhere. To judge by the distance assigned, it must be placed on what is now called Chubar Bay, on the shores of which are three towns, one being called Tiz,—perhaps the modern representative of Tisa, a place in those parts mentioned by Ptolemy, and which may have been the Talmena of Arrian.



thence to Kanasis, a deserted town 400 stadia distant, where they find a well ready-dug and wild palm-trees.<sup>61</sup> These they cut down, using the tender heads to support life since provisions had again run scarce. They sailed all day and all night suffering great distress from hunger, and then came to an anchor off a desolate coast. Nearkhos fearing lest the men, if they landed, would in despair desert the fleet, ordered the ships to be moved to a distance from shore. Weighing from this they ran a course of 850 stadia, and came to anchor at Kanate, a place with an open beach and some water-courses.<sup>62</sup> Weighing again, and making 800 stadia, they reach Taoi, where they drop anchor.<sup>63</sup> The place contained some small and wretched villages, which were deserted by the inhabitants upon the approach of the fleet. Here the men found a little food and dates of the palm-tree, beside seven camels left by the villagers which were killed for food. Weighing thence about daybreak they ran a course of 300 stadia, and came to anchor at Dagasira, where the people were nomadic.<sup>64</sup> Weighing again they sailed all night and all day without intermission, and having thus accomplished a course of 1,100

<sup>61</sup> The name is not found elsewhere. It must have been situated on a bay enclosed within the two headlands Râs Fuggem and Râs Gudem.

<sup>62</sup> Kanate probably stood on the site of the modern Knagoun, which is near Râs Kalat, and not far from the river B n t h.

<sup>63</sup> Another and the common form is Troisi. The villages of the Taoi must have been where the Sudich river enters the sea. Here Ptolemy places his Kommama or Nommana and his follower Marcian his Onmana. See ante p. 104 note.

<sup>64</sup> The place in Ptolemy is called Agripolis,—in Marcianus, Agrisa. The modern name is Girishk.

stadia, left behind them the nation of the Iklthyophagi, on whose shores they had suffered such severe privations. They could not approach the beach on account of the heavy surf, but rode at anchor out at sea. In navigating the Iklthyophagi coast the distance traversed was not much short of 10,000 stadia. The people, as their name imports, live upon fish. Few of them, however, are fishermen, and what fish they obtain they owe mostly to the tide at whose reflux they catch them with nets made for this purpose. These nets are generally about 2 stadia long, and are composed of the bark (or fibres) of the palm, which they twine into cord in the same way as the fibres of flax are twined. When the sea recedes, hardly any fish are found among the dry sands, but they abound in the depressions of the surface where the water still remains. The fish are for the most part small, though some are caught of a considerable size, these being taken in the nets. The more delicate kinds they eat raw as soon as they are taken out of the water. The large and coarser kinds they dry in the sun, and when properly dried grind into a sort of meal from which they make bread. This meal is sometimes also used to bake cakes with. The cattle as well as their masters fare on dried fish, for the country has no pastures, and hardly even a blade of grass. In most parts crabs, oysters and mussels add to the means of subsistence. Natural salt is found in the country, \* ■ ■ from these they make oil.<sup>56</sup>

<sup>56</sup> Schriener suggests that instead of the common reading here ἀπὸ τούτων ἔλαιον ποιεῖν Arrian may have written ἀπὸ θύνας ε. π. they make oil from thunnies, i. e. use the fat for oil.

Certain of their communities inhabit deserts where not a tree grows, and where there are not even wild fruits. Fish is their sole means of subsistence. In ■■■■ few places, however, they sow with grain some patches of land, and eat the produce as ■ viand of luxury along with the fish which forms the staple of their diet. The better class of the population in building their houses use, instead of wood, the bones of whales stranded on the coast, the broadest bones being employed in the framework of the doors. Poor people, and these are the great majority, construct their dwellings with the backbones of fish.<sup>55</sup>

XXX. Whales of enormous size frequent the outer ocean, besides other fish larger than those found in the Mediterranean. Nearkhos relates that when they were bearing away from Kyiza, the sea early in the morning ■■■■ observed to be blown up into the air as if by the force of a whirlwind. The men greatly alarmed enquired of the pilots the nature and cause of this phenomenon, and were informed that it proceeded from the blowing of the whales ■■■■ they sported in the sea. This report did not quiet their alarm, and through astonishment they let the ■■■■ drop from their hands. Nearkhos, however, recalled them to duty, and encouraged them by his presence, ordering the prows of those vessels that were near him to be turned as in a sea-fight towards the creatures as they approached, while the rowers were just then to shout as loud as they could the *alalo*,

---

<sup>55</sup> "This description of the natives, with that of their mode of living and the country they inhabit, is strictly correct ■■■■ to the present day."—Kamphorns.

and swell the noise by dashing the water rapidly with the oars. The men thus encouraged on seeing the preconcerted signal advanced to action. Then, as they approached the monsters, they shouted the *akulaas* loud as they could bawl, sounded the trumpets, and dashed the water noisily with the oars. Thereupon the whales, which were seen ahead, plunged down terror-struck into the depths, and soon after rose astern, when they vigorously continued their blowing. The men by loud acclamations expressed their joy at this unexpected deliverance, the credit of which they gave to Nearkhos, who had shown such admirable fortitude and judgment.

We learn further, that on many parts of the coast whales are occasionally stranded, being left in shallow water at ebb-tide, and thus prevented from escaping back to sea, and that they are sometimes also cast ashore by violent storms. Thus perishing, their flesh rots away, and gradually drops off till the bones are left bare. These are used by the natives in the construction of their huts, the larger ribs making suitable bearing beams, and the smaller serving for rafters. The jaw-bones make arches for the door-ways, for whales are sometimes five and twenty *orguia* (fathoms) in length.<sup>67</sup>

XXXI. When they were sailing along the Ikththyophagi coast, they were told about an island which was said to be about 100 stadia dis-

---

<sup>67</sup> Strabo (XV. ii. 12, 13) has extracted from Nearkhos the same passage regarding whales. See Nearehi fragm. 23. Cf. Onesikritos (fr. 30) and Orthagoras in Aelian. N. An. XVII. 6; Diodor. XVII, 106; Curtius X. 1, 11.

lant from the mainland, and uninhabited. Its name was Nosala, and it was according to the local tradition sacred to the sun. No one willingly visited this island, and if any one was carried to it unawares, he was never more seen. Nearkhos states that a transport of his fleet, manned with an Egyptian crew, disappeared not far from this island, and that the pilots accounted for their disappearance by saying that they must have landed on the island in ignorance of the danger which they would thereby incur. Nearkhos, however, sent a galley of 30 oars to sail round the island, instructing the men not to land, but to approach as near as they could to the shore, and hail the men, shouting out the name of the captain or any other name they had not forgotten. No one answered to the call, and Nearkhos says that he then sailed in person to the island, and compelled his company much against their will to go on shore. He too lauded, and showed that the story about the island was nothing but an empty fable. Concerning this same island he heard also another story, which ran to this effect: it had been at one time the residence of one of the Nereids, whose name, he says, he could not learn. It was her wont to have intercourse with any man who visited the island, changing him thereafter into a fish, and casting him into the sea. The sun, however, being displeased with the Nereid, ordered her to remove from the island. She agreed to do this, and seek a home elsewhere, but stipulated that she should be cured of her malady. To this condition the sun assented, and then the Nereid, taking pity upon

the men whom she had transformed into fish, restored them to their human shape. These men were the progenitors of the Ikhthyophagi, the line of succession remaining unbroken down to the time of Alexander. Now, for my part I have no praise to bestow on Nearchos for expending so much time and ingenuity on the not very difficult task of proving the falsehood of these stories, for, to take up antiquated fables merely with a view to prove their falsehood, I can only regard as a contemptible piece of folly.<sup>59</sup>

XXXII. To the Ikhthyophagi succeed the Gadrōsai, who occupy a most wretched tract of country full of sandy deserts, in penetrating which Alexander and his army were reduced to the greatest extremities, of which an account is to be found in my other work. But this is an inland region, and therefore when the expedition left the Ikhthyophagi, its course lay along Karmānia.<sup>60</sup> Here, when they first drew towards shore,

<sup>59</sup> The story of the Nereid is evidently an Eastern version of the story of the enchantress Kirké. The island here called Nosala is that already mentioned under the name of Karbina, now Asthola.

<sup>60</sup> Karmānia extended from Cape Jask to Rās Naband, and comprehended the districts now called Moghastān, Kirman, and Lāristān. Its metropolis, according to Ptolemy, was Karmāna, now Kirman, which gives its name to the whole province. The first port in Karmānia reached by the expedition ~~was~~ in the neighbourhood of Cape Jask, where the coast is described as being very rocky, and dangerous to mariners on account of shoals and rocks under water. *Kempherne* says: "The cliffs along this part of the coast are very high, and in many places almost perpendicular. Some have a singular appearance, one near Jask being exactly of the shape of a quoin or wedge; and another is a very remarkable peak, being formed by three stones, as if placed by human hands, one on the top of the other. It is very high, and has the resemblance of a chimney."

they could not effect a landing, but had to remain all night on board anchored in the deep, because a violent surf spread along the shore and far out to sea. Thereafter the direction of their course changed, and they sailed no longer towards sunset, but turned the heads of the vessels more to the north-west. Karmania is better wooded and produces better fruit than the country either of the Ikthyophagi or the Oreitai. It is also more grassy, and better supplied with water. They anchor next at Badis, an inhabited place in Karmania, where grow cultivated trees of many different kinds, with the exception of the olive, and where also the soil favoured the growth of the vine and of corn.<sup>60</sup> Weighing thence they ran 800 stadia, and came to an anchor off a barren coast, whence they descried a headland projecting far out into the sea, its nearest extremity being to appearance about a day's sail distant. Persons acquainted with those regions asserted that this cape belonged to Arabia, and was called Maketa, whence cinnamon and other products were exported to the Assyrians.<sup>61</sup> And from this coast where

---

<sup>60</sup> Badis must have been near where the village of Jask now stands, beyond which was the promontory now called Rîs Kerazi or Keroot or Bombarak, which marks the entrance to the Straits of Ormuz. This projection is the Cape Karpella of Ptolemy. Badis may be the [redacted] as the Kantlatis of this geographer.

<sup>61</sup> Maketa is now called Cape Mesandum in Omda. It is thus described by Palgrave in the Narrative of his Travels through Central and Eastern Arabia (Vol. II. pp. 316-7). The afternoon was already far advanced when we reached the headland, and saw before us the narrow sea-pass which runs between the farthest rocks of Mesandum and the mainland of the Cape. This strait is called the "Bab" or "gate;" it presents an imposing spectacle, with lofty precipices [redacted] either side, and the water flowing deep and black

the fleet was now anchored, and from the headland which they saw projecting into the sea right opposite, the gulf in my opinion (which is also that of Nearkhos) extends up into the interior, and is probably the Red Sea. When this headland was now in view Onesikritos, the chief pilot, proposed that they should proceed to explore it, and by ■ shaping their course, escape the distressing passage up the gulf; but Nearkhos opposed this proposal. Onesikritos, he said, must be wanting in ordinary judgment if he did not know with what design Alexander had sent the fleet on this voyage. He certainly had not sent it, because there were no proper means of conducting the whole army safely by land, but his express purpose was to obtain a knowledge of the coasts they might pass on their voyage, together with the harbours and islets, and to have the bays that might occur explored, and to ascertain whether there were towns bordering on the ocean, and whether the countries were habitable or desert. They ought not therefore to lose sight of this object, seeing that they were now near the end of their toils, and especially that they were no longer in want of the necessary supplies for prosecuting the voyage.

---

below; the cliffs are utterly bare and extremely well adapted for shivering whatever vessels have the ill luck to come upon them. Hence and from the ceaseless dash of the dark waves, the name of "Mesandem" or "Anvil," a term seldom better applied. But this is not all, for some way out at ■ rises a huge square mass of basalt of a hundred feet and more in height sheer above the water; it bears the name of "Salsmah" or "safety," a euphemism of good omen for "danger." Several small jagged peaks, just projecting above the surface, cluster in its neighbourhood; these bear the endearing name of "Beñt Salsmah," or "Daughters of Salsmah."



He feared, moreover, since the headland stretched towards the south, lest they should find the country there a parched desert destitute of water and insufferably hot. This argument prevailed, and it appears to me that by this counsel Nearkhos saved the expedition, for all accounts represent this capo and the parts adjacent as an arid waste where water cannot possibly be procured.

XXXIII. On resuming the voyage they sailed close to land, and after making about 700 stadia anchored on another shore called Neoptana.<sup>63</sup> From this they weighed next day at dawn, and after a course of 100 stadia anchored at the mouth of the river Anamis<sup>64</sup> in a country called Hormozia.<sup>65</sup> Here at last they found a hospitable

---

■ This place is not mentioned elsewhere, but must have been situated somewhere, in the neighbourhood of the village of Karan.

<sup>63</sup> The Anamis, called by Pliny the Ananis, and by Ptolemy and Mela the Andanis, is now the Mināh— Ibrahim River.

<sup>64</sup> Other forms—Hormazia, Armisia regio. The name was transferred from the mainland to the island ■■■ called Ormus, when the inhabitants fled thither to escape from the Moghals. It is called by Arrian Organa (chap. xxvii.) The Arabians called it Djeran, a name which it continued to bear up to the 12th century. Pliny mentions an island called Oguris, of which perhaps Djeran is ■ corruption. He ascribes to it the honour of having been the birthplace of Erythrae. The description, however, which he gives of it is more applicable to the island called by Arrian (chap. xxvii.) Oñrakta (now Kishm) than to Ormus. Arrian's description of Hormozia is still applicable to the region adjacent to the Mināh. "It is torrid," says Kempthorne, "the Paradise of Persia. It is certainly most beautifully fertile, and abounds in orange groves, orchards containing apples, pears, peaches, and apricots, with vineyards producing a delicious grape, from which ■■■ made at one time a wine called Amber rosolia, generally considered the white wine of Kishma; but no wine is made here now." The old name of Kishma—Oñrakta—is preserved in ■■■ of its modern names, Vrokt or Brokt.

region, one which was rich in every production except only the olive. Here accordingly they landed, and enjoyed a welcome respite from their many toils—heightening their pleasure by calling to remembrance what miseries they had suffered at sea and in the Ikthyophagi country, where the shores were ■ sterile, and the natives so brute-like, and where they had been reduced to the last extremities of want. Here, also, some of them in scattered parties, leaving the encampment on the shore, wandered inland searching for one thing and another that might supply their several requirements. While thus engaged, they fell in with a man who wore a Greek mantle, and was otherwise attired as a Greek and spoke the Greek language. Those who first discovered him declared that tears started to their eyes, so strange did it appear, after all they had suffered, to ■ once more a countryman of their own, and to hear the accents of their native tongue. They asked him whence he came, and who he was. He replied that he had straggled from the army of Alexander, and that the army led by Alexander in person ■ not far off. On hearing this they hurry the man with shouts of tumultuous joy to the presence of Nearkhos, to whom he repeated all that he had already said, assuring him that the army and the king were not more than a 5 days' march distant from the ■. The Governor of the province, he added, was on the spot, and he would present him to Nearkhos, and he presented him accordingly. Nearkhos consulted this person regarding the route he should take in order to reach the king, and then they all went off, and made

their way to the ships. Early next morning the ships by orders of Nearkhos were drawn on shore, partly for repair of the damages which some of them had suffered on the voyage, and partly because he had resolved to leave here the greater part of his army. Having this in view, he fortified the roadstead with a double palisade, and also with an earthen rampart and a deep ditch extending from the banks of the river to the dockyard where the ships were lying.

XXXIV. While Nearkhos was thus occupied, the Governor being aware that Alexander was in great anxiety about the fate of this expedition, concluded that he would receive some great advantage from Alexander should he be the first to apprize him of the safety of the fleet and of the approaching visit of Nearkhos. Accordingly he hastened to Alexander by the shortest route, and announced that Nearkhos was coming from the fleet to visit him. Alexander, though he could scarcely believe the report, nevertheless received the tidings with all the joy that might have been expected.

Day after day, however, passed without confirmation of the fact, till Alexander, on comparing the distance from the sea with the date on which the report had reached him, at last gave up all belief in its truth, the more especially as several of the parties which he had successively despatched to find Nearkhos and escort him to the camp, had returned without him, after going a short distance, and meeting no one, while others who had prosecuted the search further, and failed to find Nearkhos and his company were still absent. He therefore

ordered the Governor into confinement for having brought delusive intelligence and rendered his vexation more acute by the disappointment of his hopes, and indeed his looks and perturbation of mind plainly indicated that he was pierced to the heart with a great grief. Meanwhile, however, one of the parties that had been despatched in search of Nearkhos, and his escort being furnished with horses and waggons for their accommodation, fell in on the way with Nearkhos and Arkhias, who were followed by five or six attendants. At first sight they recognized neither the admiral himself nor Arkhias, so much changed was their appearance, their hair long and neglected, their persons filthy, encrusted all over with brine and shrivelled, their complexion sallow from want of sleep and other severe privations. On their asking where Alexander was, they were told the name of the place. Arkhias then, perceiving who they were, said to Nearkhos--"It strikes me, Nearkhos, these men are traversing the desert by the route we pursue, for no other reason than because they have been sent to our relief. True, they did not know us, but that is not at all surprising, for our appearance is so wretched that we are past all recognition. Let us tell them who we are, and ask them why they are travelling this way." Nearkhos, thinking he spoke with reason, asked the men whither they were bound. They replied that they were searching for Nearkhos and the fleet. "Well! I am Nearkhos," said the admiral, "and this man here is Arkhias. Take us under your conduct, and we will report to Alexander the whole history of the expedition."

XXXV. They were accordingly accommodated

in the waggons, and conducted to the camp. Some of the horsemen, however, wishing to be the first to impart the news, hastened forward, and told Alexander that Nearkhos himself, and Arkhios with him, and five attendants, would soon arrive, but to enquiries about the rest of the people in the expedition they had no information to give. Alexander, concluding from this that all the expedition had perished except this small band, which had been unaccountably saved, did not so much feel pleasure for the preservation of Nearkhos and Arkhios — distress for the loss of his whole fleet. During this conversation Nearkhos and Arkhios arrived. It was not without difficulty Alexander after a close scrutiny recognized who the hirsute, ill-clad men who stood before him were, and being confirmed by their miserable appearance in his belief that the expedition had perished, he was still more overcome with grief. At length he held out his hand to Nearkhos, and leading him apart from his attendants and his guards he burst into tears, and wept for a long time. Having, after a good while, recovered some composure, "Nearkhos!" he says, "since you and Arkhios have been restored to me alive, I can bear more patiently the calamity of losing all my fleet; but tell me now, in what manner did the vessels and my people perish." "O my king!" replied Nearkhos, "the ships are safe and the people also, and we are here to give you an account of their preservation." Tears now fell much faster from his eyes than before, but they were tears of joy for the salvation of his fleet which he had given up for lost. "And where are now my ships," he then

enquired. "They are drawn up on shore," replied Nearkhos, "on the beach of the river Annamis for repairs." Upon this Alexander, swearing by Zeus of the Greeks and Ammon of the Libyans, declared that he felt happier at receiving these tidings than in being the conqueror of all Asia, for, had the expedition been lost, the blow to his peace of mind would have been a counterpoise to all the success he had achieved.

XXXVI. But the Governor whom Alexander had put into confinement for bringing intelligence that appeared to be false, seeing Nearkhos in the camp, sunk on his knees before him, and said: "I am the man who brought to Alexander the news of your safe arrival. You see how I am situated." Nearkhos interceded with Alexander on his behalf, and he was then liberated. Alexander next proceeded to offer a solemn sacrifice in gratitude for the preservation of his fleet unto Zeus the Preserver, and Heraklós, and Apollo the Averter of Destruction, and unto Poseidón, and every other deity of ocean. He celebrated likewise a contest in gymnastics and music, and exhibited a splendid procession wherein a foremost place was assigned to Nearkhos. Chaplets were wreathed for his head, and flowers were showered upon him by the admiring multitude. At the end of these proceedings the king said to Nearkhos, "I do not wish you, Nearkhos, either to risk your life or expose yourself again to the hardships of sea-voyaging, and I shall therefore send some other officer to conduct the expedition onward to Sousa." But Nearkhos answered, and said: "It is my duty, O king! as it is also my

desire, in all things to obey you, but if your object is to gratify me in some way, do not take the command from me until I complete the voyage by bringing the ships in safety to Sousa. I have been trusted to execute that part of the undertaking in which all its difficulty and danger lay; transfer not, then, to another the remaining part, which hardly requires ■ effort, and that, too, just at the time when the glory of final success is ready to be won." Alexander scarcely allowed him to conclude his request, which he granted with grateful acknowledgment of his services.<sup>65</sup> Then he sent him down again to the coast with only a small escort, believing that the country through which he would pass was friendly. He was not permitted however to pursue his way to the coast without opposition, for the barbarians, resenting the action of Alexander in deposing their satrap, had gathered in full force and seized all the strongholds of Karmania before Nepolemos, the newly appointed Governor, had yet succeeded in fully establishing his authority.<sup>66</sup> It happened therefore that several times in the course of a day Nearkhos encountered bands of the insurgents with whom he had to do battle. He therefore hurried forward without lingering by the way, and reached the coast in safety, though not without severe toil and difficulty. On arriv-

---

<sup>65</sup> Diodorus (XVII. 106) gives quite a different account of the visit of Nearkhos to Alexander.

<sup>66</sup> The preceding satrap was Sibyrtes, the friend of Megasthenes. He had been transferred to govern the Gindrosians and the Arakhotians.

ing he sacrificed to Zeus the Preserver, and celebrated gymnastic games.

XXXVII. These pious rites having been duly performed, they again put to sea, and, after passing a desolate and rocky island, arrived at another island, where they anchored. This was one of considerable size and inhabited, and 300 stadia distant from Harmozia, the harbour which they had last left. The desert island was called Organa, and that where they anchored Oirakta.<sup>87</sup> It produced vines, palm-trees, and corn. Its length is 800 stadia. Mazæus, the chief of this island, accompanied them all the way to Sossæ, having volunteered to act as pilot of the fleet. The natives of the island professed to point out the tomb of the very first sovereign of the country, whose name they said was Erythræus, after whom the sea in that part of the world was called the Erythraean.<sup>88</sup> Weighing thence their course lay

<sup>87</sup> As stated in Note 84, Organa is now Ormuz, and Oirakta, Kishm. Ormuz, once so renowned for its wealth and commerce, that it was said of it by its Portuguese occupants, that if the world were a golden ring, Ormuz would be the diamond signet, is now in utter decay. "I have seen," says Palgrave (II. 319), the abasement of Tyre, the decline of Sumat, the degradation of Goa: but in none of these fallen seaports is sight resembling the utter desolation of Ormuz." A recent traveller in Persia (Binning) thus describes the coast: "It presents no view but sterile, barren, and desolate chains of rocks and hills: and the general aspect of the Gulf is dismal and forbidding. Moore's charming allusions to Oman's sea, with its 'banks of pearl and palmy isles' are unfortunately quite visionary; for uglier and more unpicturesque scenery I never beheld." — *Two Years' Travel in Persia*, I. pp. 136, 137.

<sup>88</sup> For the legend of Erythræus see Agatharkhides De Mari Eryth. I. 1-4 and Strabo XVI. iv. 20. The Erythraean Sea included the Indian Ocean, the Persian Gulf, and the Red Sea, the last being called also the Arabian Gulf, when it was necessary to distinguish it from the Erythraean



along the island, and they anchored on its shores at a place whence another island was visible at a distance of about 40 stadia. They learned that it was sacred to Poseidôn, and inaccessible.<sup>60</sup> Next morning, ■ they were putting out to sea, the ebb-tide caught them with such violence that three of the galleys were stranded on the beach, and the rest of the fleet escaped with difficulty from the surf into deep water. The stranded vessels were however floated off at the return of the tide, and the day after rejoined the fleet. They anchored at another island distant from the mainland somewhere about 300 stadia, after running a course of 400 stadia. Towards daybreak they resumed the voyage, passing a desert island which lay on

in general. It ■ hardly be doubted that the epithet *Erythraean* (which means red, Greek *ἐρυθρός*) first designated the Arabian Gulf or Red Sea, and was afterwards extended to the seas beyond the Straits by those who first explored them. The Red Sea was ■ called because it washed the shores of Arabia, called the *Red Land* (*Edom*), in contradistinction to Egypt, called the *Black Land* (*Kemi*), from the darkness of the soil deposited by the Nile. Some however thought that it received its name from the quantity of red coral found in its waters, especially along the eastern shores, and Strabo says (*loc. cit.*): "Some say that the sea is red from the colour arising from reflexion either from the sun, which is vortical, or from the mountains, which are red by being scorched with intense heat; for the colour it is supposed may be produced by both of these causes. Kleodas of Knidos speaks of a spring which discharges into the sea ■ red and ochreous water."—*Cf. Eustath. Comment. 38.*

■ This island is that now called *Angar*, or *Hanjam*, to the south of *Kishm*. It is described ■ being nearly destitute of vegetation and uninhabited. Its hills, of volcanic origin, rise to a height of 300 feet. The other island, distant from the mainland about 300 stadia, is now called the *Great Tombo*, near which is a smaller island called *Little Tombo*. They are low, flat, and uninhabited. They are 25 miles distant from the western extremity of *Kishm*.

their left, called Pylôra, and anchored at Sisidônê, a small town which could supply nothing but water and fish.<sup>70</sup> Here again the natives were fish eaters, for the soil was utterly sterile. Having taken water on board, they weighed again, and having run 300 stadia, anchored at Tarsia, the extremity of a cape which projects far into the sea. The next place of anchorage was Katnia, a desert island, and very flat.<sup>71</sup> It was said to be sacred to Hermês and Aphroditê. The length of this course was 300 stadia. To this island sheep and goats are annually sent by the people of the adjoining continent who consecrate them to Hermês and Aphroditê. These animals were to be seen running about in a wild state, the effect of time and the barren soil.

XXXVIII. Karmania extends as far as this island, but the parts beyond appertain to Persia. The extent of the Karmanian coast was 3,700

<sup>70</sup> The island of Pylôra is that now called Polior. Sisidônê appears in other forms—Prosidodônê, pro-Sidodônê, pro Sidônê, proa Dodônê. Kempher thought this was the small fishing village now called Mogoa, situated in a bay of the same name. The name may perhaps be preserved in the name of a village in the same neighbourhood, called Duan Tarsia—now Rân-el-Djard—described as high and rugged, and of a reddish colour.

<sup>71</sup> Katnia is now the island called Kacah or Kenn. Its character has altered, being now covered with dwarf trees, and growing wheat and tobacco. It supplies ships with refreshment, chiefly goats and sheep and a few vegetables. "At morning," says Binning (I. 187), "we passed Polior, and at noon were running along the South side of the Isle of Kacah, called in our maps Kenn; a fertile and populous island about 7 miles in length. The inhabitants of this, as well as of every other island in the Gulf, are of Arab blood—for every true Persian appears to hate the very sight of the sea."

stadia.<sup>70</sup> The people of this province live like the Persians, on whom they border, and they have similar weapons and a similar military system. When the fleet left the sacred island, its course lay along the coast of Persia, and it first drew to land at a place called Ila, where there is a harbour under cover of a small and desert island called Kaikander.<sup>71</sup> The distance run was 400 stadia. Towards daybreak they came to another island which was inhabited, and anchored thereon. Nearkhos notices that there is here a fishery for pearl as there is in the Indian Sea.<sup>72</sup> Having sailed along the shores of the promontory in which this island terminates, a distance of about 40 stadia, they came to an anchor upon its shores. The next anchorage was in the vicinity of a lofty hill called Okhos, where the harbour was well sheltered and the inhabitants were fishermen.<sup>73</sup> Weighing thence they ran a course of

<sup>70</sup> The boundary between Karmania and Persia was formed by a range of mountains opposite the island of Kataia. Ptolemy, however, makes Karmania extend much farther, to the river Bagradas, now called the Nuban or Nabend.

<sup>71</sup> Kaikander has the other forms—Kekander, Kikander, Kaskandrus, Karakandrus, Karakander, Sasakander. This island, which is now called Inderabhis, or Andarav, is about four or five miles from the mainland, having a small town on the north side, where is a safe and commodious harbour. The other island mentioned immediately after is probably that now called Bashrah. It is, according to Ktemphorus, a low, flat island, about eleven miles from the mainland, containing a small town principally inhabited by Arabs, who live on fish and dates. The harbour has good anchorage even for large vessels.

<sup>72</sup> The pearl oyster is found from Ras Musendim to the head of the Gulf. There are no fished banks on the Persian side, but near Bashrah there are some good ones.

<sup>73</sup> A postana was near a place now called Schovar. It is thought that the name may be traced in Dahra

400 stadia, which brought them to Apostana, where they anchored. At this station they saw ■ great many boats, and learned that at a distance of 60 stadia from the shore there was a village. From Apostana they weighed at night, and proceeded 400 stadia to a bay, on the borders of which many villages were to be seen. Here the fleet anchored under the projection of ■ cape which rose to a considerable height.<sup>76</sup> Palm-trees and other fruit-bearing trees similar to those of Greece, adorned the country round. On weighing thence they sailed in a line with the coast, and after a course of somewhere about 600 stadia reached Gôgana, which was an inhabited place, where they anchored at the mouth of a winter torrent called the Areôn. It was difficult to anchor, for the approach to the mouth of the river was by ■ narrow channel, since the ebbing of the tide had left shoals which lay all round in a circle.<sup>77</sup> Weighing thence they gained, after running as many as 800 stadia, the mouth of another river called the Sitakos, where also it was troublesome to anchor. Indeed all along the coast of Persis the fleet had to be navigated through shoals and breakers and oozy channels.

---

Al h b â u, an adjacent mountain ridge of which Okhos was probably the southern extremity.

<sup>76</sup> This bay is that on which Naban or Nabond is now situated. It is not far from the river called by Ptolemy the Bagradas. The place abounds with palm-trees ■ of old.

<sup>77</sup> Gôgana is now Konkan or Konsan. The bay lacks depth of water; a stream still falls into it—the Arvon of the text. To the north-west of this place in the interior lay Pasargada, the ancient capital of Persia, and the burial-place of Kyros, in the neighbourhood of Murghâb, a place to the N. E. of Shiraz (30° 24' N. 56° 20' E.).

At the Sitakos they took on board a large supply of provisions, which under orders from the king had been collected expressly for the fleet. They remained at this station one-and-twenty days in all, occupied in repairing and kareening the ships, which had been drawn ■ shore for the purpose.<sup>22</sup>

XXXIX. Weighing thence they came to ■ inhabited district with a town called Hieratis, after accomplishing a distance of 750 stadia. They anchored in a canal which drew its waters from a river and emptied into the sea, and was called Heratemis.<sup>23</sup> Weighing next morning about sunrise, and sailing by the shore, they reached a winter torrent called the Padargos, where the whole place was ■ peninsula, wherein were many gardens and all kinds of trees that bear fruit. The name of the place was Mesam-

---

<sup>22</sup> The Sitakos has been identified with the Kara Agach, Mand, Mund ■ Kakee river, which has ■ ■ of ■ miles. Its source is near Kodiyan, which lies N. W. of Shiraz. At a part of its course it is called the Kowar River. The meaning of its name is black wood. In Pliny it appears as the Sitiogannus. *Sitakon* was probably the name as Nearchos heard it pronounced, as it frequently happens that when ■ Greek writer comes upon a ■ like ■ oblique case in Greek, he invents a nominative for it. With regard to the form of the name in Pliny, 'g' is but ■ phonetic change instead of 'k'. The 'i' is probably an error in transcription for 't'. The Sitakos is probably the Briscana of Ptolemy, which can have no connexion with the later-mentioned Brizana of our author. See *Report on the Persian Gulf* by Colonel Ross, lately issued. Pliny states that from the mouth of the Sitiogus ■ ascent could be made to Passargada, in seven days; but this is manifestly ■ error.

<sup>23</sup> The changes which have taken place along the coast have been so considerable that it is difficult to explain this part of the narrative consistently with the now existing state of things.

bria.<sup>60</sup> Weighing from Mesambria and running a course of about 200 stadia, they reach Taôké — the river Granis, and there anchor. Inland from this lay a royal city of the Persians, distant from the mouths of the river about 200 stadia.<sup>61</sup> We learn from Nearkhos that on their way to Taôké a stranded whale had been observed from the fleet, and that a party of the men having rowed alongside of it, measured it and brought back word that it had a length of 50 cubits. Its skin, they added, was clad with scales to a depth of about — cubit, and thickly clustered over with parasitic mussels, barnacles, and seaweed. The monster, it was also noticed, was attended by a great number of dolphins, larger than are ever seen in the Mediterranean. Weighing from Taôké they proceeded to Rhogonis, a winter torrent, where they anchored in a safe harbour.<sup>62</sup> The course thither was one of 200 stadia. Weighing

<sup>60</sup> The peninsula, which is 10 miles in length and 3 in breadth, lies so low that at times of high tide it is all but submerged. The modern Abu-Shahr or Bushir is situated on it.

<sup>61</sup> Nearkhos, it is probable, put into the mouth of the river now called by some the Kisht, by others the Boshavir. A town exists in the neighbourhood called Gru or Gra n, which may have received its name from the Granis. The royal city (or rather palace), 200 stadia distant from this river, is mentioned by Strabo, xv. 3, 3, as being situate on the coast. Ptolemy does not mention the Granis. He makes Taôké to be an inland town, and calls all the district in this part Taôkéné. Taôké may be the Toung mentioned by Idriisi, which is now represented by Konar Takhta near the Kisht.

<sup>62</sup> Rhogonis.—It is written Rhogomanis by Ammianus Marcellinus, who mentions it as one of the four largest rivers in Persia, the other three being the Vatrachitis, Brisonna, and Bagrada. It is the river at the mouth of which is Bender-Righ or Regh, which is considered now as in the days of Nearkhos to be a day's sail from Bushire.

thence, and running 400 stadia, they arrived at another winter torrent, called Brizana, where they land and form an encampment. They had here difficulty in anchoring because of shoals and breakers and reefs that showed their heads above the sea. They could therefore enter the roads only when the tide was full; when it receded, the ships were left high and dry.<sup>82</sup> They weighed with the next flood tide, and came to anchor at the mouth of a river called the Arosis, the greatest, according to Nearchos, of all the rivers that in the course of his voyage fell into the outer ocean.<sup>83</sup>

XL. The Arosis marks the limit of the possessions of the Persians, and divides them from the Susians. Above the Susians occurs an independent race called the Uxians, whom I have described in my other work (*Anab.* VII. 15, 3) as robbers. The length of the Persian coast is 4,400 stadia. Persis, according to general report, has three different climates,<sup>84</sup> for that part of it which lies along the Erythraean sea, is sandy and barren

---

<sup>82</sup> "The measures here are neglected in the Journal, for we have only 800 stadia specified from Mesambria to Brizana, and none from Brizana to the Arosis; but 800 stadia are short of 50 miles, while the real distance from Mesambria (Bushir) to the Arosis with the winding of the coast is above 140. In these two points we cannot be mistaken, and therefore, besides the omission of the interval between Brizana and the Arosis, there must be some defect in the Journal for which it is impossible now to account."—*Vincent*. I. p. 405.

<sup>83</sup> Another form of the name of this river is the Aroitis. It answers to the Zarotis of Pliny, who states that the navigation at its mouth was difficult, except to those well acquainted with it. It formed the boundary between Persis and Susiana. The form Oroitis corresponds to the Zend word *aurit* 'swift.' It is ~~now~~ called the Tâb.

<sup>84</sup> On this point compare Strabo, bk. xv. 3, 1.

from the violence of the heat, while the part which succeeds enjoys a delightful temperature, for there the mountains stretch towards the pole and the North wind, and the region is clothed with verdure and has well-watered meadows, and bears in profusion the vine and every fruit else but the olive, while it blooms with gardens and pleasure parks of all kinds, and is permeated with crystal streams and abounds with lakes, and lake and stream alike are the haunts of every variety of water-fowl, and it is also a good country for horses and other yoke cattle, being rich in pasture, while it is throughout well-wooded and well-stocked with game. The part, however, which lies still farther to the North is said to be bleak and cold, and covered with snow, so that, as Nearkhos tells us, certain ambassadors from the Euxine Sea, after a very brief journey, met Alexander marching forward to Persis, whereat Alexander being greatly surprised, they explained to him how very inconsiderable the distance was.<sup>56</sup> I have already stated that the immediate neighbours to the Susians are the Uxians, just as the Mardians, a race of robbers, are next neighbours to the Persians, and the Kossacans to the Medes. All these tribes Alexander subdued, attacking them in the winter time when their country was, as they imagined, inaccessible. He then founded cities to reclaim them from their wandering life, and encouraged them to till their lands and devote themselves to agriculture. At the

---

<sup>56</sup> It has been conjectured that the text here is imperfect. Schneider opines that the story about the ambassadors is a fiction.



same time he appointed magistrates armed with the terrors of the law to prevent them having recourse to violence in the settlement of their quarrels. On weighing from the Arosia the expedition coasted the shores of the Susiana. The remainder of the voyage, Nearkhos says, he cannot describe with the same precision; he can but give the names of the stations and the length of the courses, for the coast was full of shoals and beset with breakers which spread far out to sea, and made the approach to land dangerous. The navigation thereafter was of course almost entirely restricted to the open sea. In mentioning their departure from the mouth of the river where they had encamped on the borders of Persis, he states that they took there on board a five days' supply of water, as the pilots had brought to their notice that none could be procured on the way.

XLI. A course of 500 stadia having been accomplished, their next anchorage was in an estuary, which swarmed with fish, called Kataderbis, at the entrance of which lay an island called Margastana.\* They weighed at daybreak, the ships sailing out in single file through shoals. The direction of the shoal was indicated by stakes fixed both on the right and the left side, just as posts are erected as signals of danger in the passage between the island of Leukadia and Akarnania to prevent vessels grounding on the shoals. The shoals of Leukadia, however, are of firm sand, and

---

\* The bay of Kataderbis is that which receives the streams of the Mensureh and Dorak; at its entrance lie two islands, Buzah and Deri, one of which is the Margastana of Arrian.

it is thus easy to float off vessels should they happen to strand, but in this passage there is a deep mud on both sides of such tenacity that if vessels once touched the bottom, they could not by any appliances be got off; for, if they thrust poles into the mud to propel the vessels, these found no resistance or support, and the people who got overboard to ease them off into navigable water found no footing, but sunk in the mud higher than the waist. The fleet proceeded 600 stadia, having such difficulties of navigation to contend with, and then came to an anchor, each crew remaining in their own vessel, and taking their repast on board. From this anchorage they weighed in the night, sailing on in deep water till about the close of the ensuing day, when, after completing a course of 900 stadia, they dropped anchor at the mouth of the Euphrates near a town in Babylonia called Diridôtis—the emporium of the sea-borne trade in frankincense and all the other fragrant productions of Arabia.<sup>51</sup> The distance from the mouth of the Euphrates up stream to Babylon is, according to Neuklios, 3,300 stadia.

XLII. Here intelligence having been received that Alexander was marching towards Sousa, they retraced their course from Diridôtis so as to join

---

<sup>51</sup> Diridôtis is called by other writers Teridion, and is said to have been founded by Nabukhadonassar. Mamert places it on the island now called Buhian; Colonel Chesney, however, fixes its position at Jebel Sanâin, a gigantic mound near the Pallacopas branch of the Euphrates, considerably to the north of the embouchure of the present Euphrates. Neuklios had evidently passed unawares the stream of the Tigris and sailed too far westward. Hence he had to reverse his course, as mentioned in the next chapter.

him by sailing up the Pasitigris. They had now Sousis on their left hand, and were coasting the shores of a lake into which the Tigris empties itself, a river, which flowing from Armenia past Nineveh, a city once of yore great and flourishing, encloses between itself and the Euphrates the tract of country which from its position between the two rivers is called Mesopotamia. It is a distance of 600 stadia from the entrance into the lake up to the river's mouth at Aginis, a village in the province of Sousis, distant from the city of Sousa 500 stadia. The length of the voyage along the coast of the Sousians to the mouth of the Pasitigris was 2,000 stadia.<sup>40</sup> Weighing from the

---

<sup>40</sup> This is the Euboeus, now called the Karûn, one arm of which united with the Tigris, while the other fell into the sea by an independent mouth. It is the Ulai of the prophet Daniel. Pas is said to be an old Persian word, meaning *small*. By some writers the name Pasitigris was applied to the united stream of the Tigris and Euphrates, now called the Shat-el-Arab. The courses of the rivers and the conformation of the country in the parts here have all undergone great changes, and hence the identification of localities is a matter of difficulty and uncertainty. The following extract from Strabo will illustrate this part of the narrative:—

Polyeetus says that the Chouspos, and the Tigris, and the Tigris also enter a lake, and thence discharge themselves into the sea; that on the side of the lake is a mart, as the rivers do not receive the merchandize from the sea, nor convey it down to the sea, on account of dams in the river, purposely constructed; and that the goods are transported by land, a distance of 800 stadia, to Susia: according to others, the rivers which flow through Susia discharge themselves by the intermediate canals of the Euphrates into the single stream of the Tigris, which on this account has at its mouth the name of Pasitigris. According to Nearchus, the sea-coast of Susia is swampy, and terminates at the river Euphrates; at its mouth is a village which receives the merchandize from Arabia, for the coast of Arabia approaches close to the mouth of the Euphrates and the Pasitigris; the whole intermediate space

month of this river they sailed up its stream through a fertile and populous country, and having proceeded 150 stadia dropped anchor, awaiting the return of certain messengers whom Nearkhos had sent off to ascertain where the king was. Nearkhos then presented sacrifices to the gods their preservers, and celebrated games, and full of gladness were the hearts of all that had taken part in the expedition. The messengers having returned with tidings that Alexander was approaching, the fleet resumed its voyage up the river, and anchored near the bridge by which Alexander intended to lead his army to Sousa. In that same place the troops were reunited, when sacrifices were offered by Alexander for the preservation of his ships and his men, and games were celebrated. Nearkhos, whenever he was seen among the troops, was decorated by them with garlands and pelted with flowers. There also both Nearkhos and Leonnatos were crowned by Alexander with golden diadems—Nearkhos for the safety of the expedition by sea, and Leonnatos for the victory which he had gained over the Oreitai and the neighbouring barbarians. It was thus that the expedition which had begun its voyage from the mouths of the Indus was brought in safety to Alexander.

---

occupied by a lake which receives the Tigris. On sailing up the Pasitigria 150 stadia is a bridge of rafts leading to Susa from Persia, and is distant from Susa 60 (100 ?) stadia; the Pasitigria is distant from the Oreitis about 2,000 stadia; the ascent through the lake to the mouth of the Tigris is 600 stadia; near the mouth stands the Susian village Aginis, distant from Susa 500 stadia; the journey by water from the mouth of the Euphrates up to Babylon, through a well-inhabited tract of country, is a distance of more than 3,000 stadia."—Book xv. 3, *Helen's trans.*

XLIII. Now<sup>20</sup> the parts which lie to the right of the Erythraean<sup>21</sup> Sea beyond the realms of Babylon belong principally to Arabia, which extends in one direction as far as the sea that washes the shores of Phœnikia and Syrian Palestine, while towards sunset it borders on the Egyptians in the direction of the Mediterranean Sea. Egypt is penetrated by a gulf which extends up from the great ocean, and as this ocean is connected with the Erythraean Sea, this fact proves that a voyage could be made all the way from Babylon to Egypt by means of this gulf. But, owing to the heat and utter sterility of the coast, no one has ever made this voyage, except, it may be, some chance navigator. For the troops belonging to the army of Cambyses, which escaped from Egypt, and reached Sousa in safety, and the troops sent by Ptolemy, the son of Lagos, to Selonkos Nikatôr to Babylon, traversed the Arabian isthmus in eight days altogether.<sup>22</sup> It was a waterless and sterile region, and they had to cross it mounted on swift camels carrying water, travelling only by night, the heat by day being ■■■ fierce that they could not expose themselves in the open air. So far are the parts lying beyond this region, which we have spoken of ■■■ an isthmus extending from the Arabian Gulf to the Erythraean Sea

---

<sup>20</sup> The 3rd part of the *Indika*, the purport of which is to prove that the southern parts of the world are uninhabitable, begins with this chapter.

<sup>21</sup> Here and subsequently meaning the Persian Gulf.

<sup>22</sup> It is not known when or where Ptolemy sent troops on this expedition.

from being inhabited, that even the parts which run up further to the north are a desert of sand. Moreover, men setting forth from the Arabian Gulf in Egypt, after having sailed round the greater part of Arabia to reach the sea which washes the shores of Persia and Sousa, have returned, after sailing as far along the coast of Arabia as the water they had on board lasted them, and no further. The exploring party again which Alexander sent from Babylon with instructions to sail as far as they could along the right-hand coast of the Erythrean Sea, with a view to examine the regions lying in that direction, discovered some islands lying in their route, and touched also at certain points of the mainland of Arabia. But as for that cape which Nearkhos states to have been seen by the expedition projecting into the sea right opposite to Karmania, there is no one who has been able to double it and gain the other side. But if the place could possibly be passed, either by sea or by land, it seems to ■■■ that Alexander, being so inquisitive and enterprising, would have proved that it could be passed in both these ways. But again Hanno the Libyan, setting out from Carthage, sailed out into the ocean beyond the Pillars of Hercules, having Libya on his left hand, and the time until his course was shaped towards the rising sun was five-and-thirty days; but when he steered southward he encountered many difficulties from the want of water, from the scorching heat, and from streams of fire that fell into the sea. Kyrênê, no doubt, which is situated in a some-

what barren part of *L i b y a*, is verdant, possessed of a genial climate, and well watered, has groves and meadows, and yields abundantly all kinds of useful animals and vegetable products. But this is only the case up to the limits of the area within which the fennel-plant can grow, while beyond this area the interior of *Kyrénè* is but a desert of sand.

So ends my narrative relating to *A l e x a n d e r*, the son of Philip the *Makedonian*.

---

# INDEX.

## CHIEFLY GEOGRAPHICAL.

Abbreviations.—B. Bay, C. Cape, G. Gulf, Is. Island or Islands, M. Mountain, R. River.

Common names are printed in *Italics*. Many proper names which in the usual orthography begin with C, will be found under K.

A	Page		Page
Abalites.....	51, 54, 55, 57	Akesince R. (Chenáb R.)	
Aberia or Abiria .....	113	156, 170, 171	
Abhira .....	114	Alabagium C., <i>see</i> Alam-	
Abolla .....	38	bator.	
Abu-Fatima C. ....	43	Alabaster.....	34
Abu-Shahr, <i>see</i> Bushire.		Alalaion Is. ....	43, 49
Acharé .....	129	Alambator C. ....	191 n.
Adel .....	53	Alexander, Port of, ■	
Aden, <i>see</i> Endaimôn-		Karâchi.	
Arabia.		Alexander the Great	
Adouli, 12—39 <i>passim</i> .	45—49	<i>passim</i> .	
Adramitro .....	87	Alexandria.....	76
Agbor R. ....	177 n.	Aloes .....	15, 93, 94
Agiaie .....	161, 220, 221 n.	Anamis R. . 159 n., 202 n., 207	
Agriophagoi .....	43	Ananis R., <i>see</i> Anamis R.	
Agrisa, <i>see</i> Agrispolis.		Andauis R., <i>see</i> Anamis	
Agrispolis .....	194 n.	R.	
Ahile C. ....	59	Angediva Is. ....	130
Ahwaz .....	161	Anger Is. ....	210 n.
Aigialos .....	126	Annoeley B. ....	45, 48, 49
Aigidioi .....	130	Antarah C. ....	58
Aii .....	134, 139	Antigoné .....	41
Alco'bah G. ....	74	Aparantika .....	113
Akabaron .....	127	Apokopa .....	63, 65, 66, 67
Akannai .....	21, 54, 58, 59	Apollodotos.....	121







	Page		Page
Copper .....	32	Drachmai .....	121, 123
Cottonara .....	131	Dragon's-Blood .....	94
		Draugiani .....	130
<b>D</b>		<b>E</b>	
Dabûl .....	110	Edou .....	84
Dagaira .....	194	Edison G. ....	111
Dahn Asban .....	213 n.	Eiros M. ....	153, 177, 178 n.
Dakhan .....	124	Elanitic Gulf .....	9, 47, 74
Dakhinabades .....	124	El Bab Straits .....	102
Dakhinaputha .....	124	Elcazos .....	87
Damirike .....	126	Elephant C. ....	63
Dannia Is. ....	100	Elephant M. ....	54, 58, 61
Daphnûs .....	50	Elephant R. ....	59
Daphnous .....	53, 61	Elephantine .....	45
Delal .....	139	Elephantophagoi .....	44, 51
Deirû or Dêrû .....	51, 54, 60	Elisarôn .....	81
Deimakhos .....	154	El Killat .....	101
Delgado C. ....	73	Elurâ .....	125
Dendrobos .....	190	Epidoiros .....	57
Deri Is. ....	213 n.	Epiodôros .....	14, 140, 143
Desarênt .....	12, 145	Epiphî (July) .....	84, 110,
Deragiri or Doogurh .....	125		124, 133
Deymaniyeh Is. ....	100	Er-rib Is. ....	44
Dhafar or Dofar .....	80, 81, 97	Erythraean Sea—its ex-	
Diamonds .....	83	tent...I, 209 n., ■ n.,	
Dimyrikû .....	12—20 <i>passim</i> .	why so called .....	209 n.
	94, 96, 121, 126	Erythrûs .....	202 n., ■
Djeran Is., <i>see</i> Ormus Is.		Eon .....	■
Diodôros, Is. ....	47, 48	Essina .....	97
Diodôros Is., <i>Perim</i> , 57, 82 83		Esvantgûh .....	129
Dioskorides Is. ....	15, 26,	Etesian Winds .....	133, 174 n.
	27, 29, 91—93	Eudaimôn-Arabia (Aden).	
Diospolis .....	27, 34, 50, 63		6, 84—86, 133
Dica .....	16	Eulæus R. ....	103, 220 n., 161
Diact Is., <i>see</i> Diodôros Is.		Eunones, Grove of .....	57
Domai Is. ....	178 n.	Euphrates R. ....	10, 219, 220
Dorak R. ....	213 n.	Eynouna .....	75
Dourôn R. ....	145		

F	Page		Page
Fartak C. ....	10, 91, 95	Guardafui C. ....	9, 10, 58
Felix or Fellos M., <i>see</i> Elephant M.		Gucelo .....	57
Filik C. ....	58	Gujarāt .....	84, 112, 114
Fillam C. ....	101	Gwattar B. ....	193 n.
Fluor-spath .....	34, 35		
Foul Bay .....	42	H	
Frankincense .....	21, 90, 97	Hadas R. ....	48
Fuggem C. ....	104 n.	Hadhramaut .....	21, 87
		Hafun C. ....	64, 65
G		Haidarābād .....	156
Galla .....	60	Mahani Is .....	87
Gandarior .....	121	Hanfelah B. ....	35, 49
Gangē .....	14, 23, 25, 146	Hanjam Is., <i>see</i> Angar Is.	
Ganges R. ....	146	Hanno .....	223
Gaza (Bandar Gasim) ...	57	Harkānā .....	181 n.
Godromia .....	10, 16, 186, 199	Harmossia .....	159, 202 n.
Gersappa, Falls of .....	130	Hasck .....	98, 99
Ghalla or Colla .....	84	Hassani Is. ....	75
Ghāra R. ....	176 n.	Hastakavapra, <i>see</i> Asta- kapra.	
Ghodabandar .....	128	Hāthab, <i>see</i> Astakapra.	
Ghubat-al-Kamar .....	80	Hauam .....	75
Ghumse C. ....	191	Haur .....	177 n.
Girishk .....	104 n.	Hazine (Ajan) .....	65, 66
Glass .....	36, 37	Hajid .....	77
Goa .....	120	Heropolito Gulf .....	40
Goaris R. ....	127	Heptanēsia .....	130
Godavari R. ....	144	Heratounis .....	214
Godem C. ....	194 n.	Hercules, Pillars of .....	223
Gōgana .....	213 n.	Herdūn .....	117
Gold .....	83	Hieratis .....	214
Goldstone .....	83, 123	Himari .....	80
Govind R., <i>see</i> Juba R.		Hingal R., <i>see</i> Tomēros R.	
Graci (Alligators) .....	108	Hippalos ...	5, 7, 10, 131, 135, 138
Granis R. ....	215 n.	Hippioprosēpoi .....	146
Gundel C. ....	106, 191	Hippokoura .....	128

	Page		Page
Hian Ghorab .....	87, 88, 91	Jerd Hafân .....	60
Homerites .....	80, 81	Jerim .....	80
Homuae .....	84, 104	Jibba .....	101
Honâvar or Onoro .....	130	Jibus Is. ....	87
Horitai, <i>see</i> Oraitai.		Jiffatin Is. ....	40
Hormara B., <i>see</i> Arabah B.		Juba R. ....	66, 68, 70
Hatemi .....	77	Junnar .....	125
Hwan-Thsang .....	181 n.		
<i>Hyacinth</i> .....	86		<b>K</b>
Hydasps R. ....	156, 168, 171	Kabana .....	181
Hydrakes .....	180	Kabolitai .....	123
Hydrincoe R. ....	198	Kâbul .....	20, 123
Hydrakus .....	180 n.	Kachb, Gulf of .....	111
<i>Hyenas</i> .....	124	Kadattanâdu .....	28, 123
		Kaes or Koesh Is. ...	211 n.
		Kaikauder Is. ....	212 n.
<b>I</b>		Kaincitai .....	130
Iambo .....	41	Kakao R., <i>see</i> Sitakoe R.	
Ibis .....	61	Kalaïou Is. ....	100, 101
Ikhthyophagi <i>passim</i> .		Kalama .....	187
Ikhthyophagi of Mekran		Kalami R. ....	180 n., 183 n., 180
described .....	193	Kalat O. ....	194 n.
Ila .....	212	Kalliana .....	127
Inderabia Is. ....	212 n.	Kalon M. ....	101, 102
Indigo .....	17	Kalpé, Straits of .....	83
Indo-Skythia .....	10, 26, 107	Kaltis .....	147
Indôr .....	14	Kalyana .....	127
Indus R. ....	107 and <i>passim</i> .	Kalybi, <i>see</i> Kurbino.	
Iron .....	31	Kamara .....	141, 143
Iris R. ....	61	Kammôui .....	117
Isabel Antai .....	75	Kanaris .....	194
		Kanathé .....	194
<b>J</b>		Kanâ...1—30 <i>passim</i> , 80,	
Jacinth .....	36		88, 128
Jahesob .....	80	Kannottri .....	131, 134
Jask C. ....	189, 199 n.	Kanraitai .....	77
Jaygadh .....	120	Kauthatis .....	200
Jebel Sandm M. ....	219 n.	Kara-Agach R. ....	160, 214 n.

	Page		Page
Karāchi .....	158, 176 n.	Kharosēsoa, in India,	130, 130
Karbinē .....	188 n., 190 n.	Khorī B. ....	58
Karbis .....	189	Kholniboa .....	79
Karmāna, <i>see</i> Kirman.		Khrysē Is. ....	146
Karmanīa ...10, 35, 83, 109 n.		Kilwa (Quilwa) .....	62, 72
Karoura .....	133	Killouta Is. ....	157
Karpasos .....	18	Kirrhadia .....	23, 146
Karpollā C. ....	200	Kirkē .....	199
Karum B. ....	103	Kirman .....	109 n.
Karun .....	202 n.	Kissa .....	189
Karūn B. ....	220	Kishū Is. ....	202 n.
Kāsmīr .....	20	Kisht B. ....	215 n.
Kaspian Sea .....	148	Kobē .....	54
Kasnia .....	18, 19	Koimbat .....	180 n., 181 n.
Kataderbis .....	218 n.	Kokala .....	159, 182
Kataia Is. ....	211 n., 212 n.	Kolandiophonēa .....	142, 143
Kāthiawad .....	10	Kolatta-nāḍu .....	132
Kaamāna .....	158	Kōlis .....	143
Kaveripattam .....	143	Kolkoi .....	144
Kavery R. ....	143	Kolkhoi .....	14, 138, 141
Kāyal C. ....	141	Kolaḥ .....	48
Konjan-fu .....	148	Kolta .....	167 n.
Kenn Is., <i>see</i> Katnia.		Kolum .....	134
Kāprohotres .....	6, 123	Komar C. ....	129
Kēraia .....	181	Kommāna .....	194 n.
Keralaputra .....	132	Komta .....	180
Kerāsi C. ....	200	Konkan or Kanoun .....	213 n.
Keroot, <i>see</i> Kerāsi C.		Kōphas .....	199 n., 191
Keahin .....	90	Koppa C., <i>see</i> Kōphas.	
Keenacoran (Mekran) ...	99	Koptos .....	41, 42, 76
Khaboris .....	143	Koreatis .....	153, 175
Khaberos B. ....	143	Korodaman C. ....	142
Khambat G. ....	95, 112, 116	Kora C. ....	142
Kharibaāl .....	7, 29, 80, 82	Kossaeans .....	217
Khartan Is. ....	90	Kostus .....	20
Kheil C. ....	65	Koti .....	142
Kharosēsoa, the Golden.		Kotlonara .....	28, 132
	15, 143, 140		

	Page		Page
Krenphagoi .....	90	Madeira Is. ....	30
Krishna R. ....	141	Mahi R., <i>see</i> Mais R.	
Krôkala Is. ....	158, 176	Maiotic Lake .....	148
Kumari (Durga) ....	140, 141	Mais R. ....	116
Kungoun .....	194 n	Maisôlus R. ....	144
Kauokophali .....	61	Makalloh .....	91
Kurnut R. ....	180 n	Makdosha (Magadoxo)...	67
Kurya Marya Is. ....	92, 99	Maklow R., <i>see</i> Tomôros R.	
Kyeneion .....	48	Makroprosôpoi .....	140
Kyisa .....	191, 193 n., 196	Malabar.....	10, 95, 187, 143
Kyua, <i>see</i> Kiama.		Malabathrum (Bétel) 22,	149
Kyros .....	213 n.	Malacca .....	147
Kyrênê .....	238, 229	Malana.....	154, 185, 187
		Malao . 17—30 <i>passim</i> .	54, 55
<b>L</b>		Malava.....	171 n.
Lac .....	13	Malcus M. ....	185 n.
Lamnaïos R. (Narmadâ		Malikhoos .....	876
R.).....	116	Malin C. ....	185
Lamou Is. ....	68	Malli .....	171
Laccadive Is. ....	15	Mannaar G. ....	141, 148
Lar-Dom, <i>see</i> Larikê.		Mand R., <i>see</i> Sitakos.	
Larikê .....	113	Manda Is. ....	68
Laristan .....	199 n.	Mandagora .....	127, 129
Laurel Grove, the Little.	58	Mangalur .....	130
Laurel Grove, the Great.	59	Manora.....	158, 178
Las .....	177 n.	Maupulli .....	140
Lead .....	81	Mansura .....	109
Leukê (White) Is. ....	187, 130	Mapharitis .....	7
Leukê Kômê ..... 7—9, 74,	76	Mardians .....	217
Licha .....	60	Margastana Is. ....	218
Limyrikê, <i>see</i> Dimyrikê.		Mariabo .....	180
Lycium .....	23	Markah.....	158
Lykia .....	23	Markuri .....	184
		Martan Is. ....	98
<b>M</b>		Musalia .....	144, 145
Mabber G. ....	95	Masawwa .....	45, 49
Macer .....	23	Masira .....	99
Madara .....	105	Maakat .....	78, 95, 97, 100

	Page		Page
Mathurā .....	133	Mouza. 9, 38, <i>passim</i> . 54—83,	
Mazanes .....	200	<i>passim</i> .	
Medina .....	75	Mousiris 6—30 <i>passim</i> ... 181	
Megasthenēs ..... 154,	208	Mowilah .....	75
Mekran .....	186	Mufri C. .... 178 n.	
Meligoizara ..... 127, 129		Muhannara .....	103
Melliot .....	24	Muhari R. .... 193 n.	
Menander..... 121		Multan ..... 20, 171 n.	
Menabery .....	109	Murghāb .....	213 n.
Menouthias Ls. 15, 63, 60—71		Muslim .....	26
Menanreh R. .... 218		Musandam or Mesandum	
Moroc̄ ..... 45, 46, 186		C. .... 102, 200 n., 212 n.	
Mesambria 160, 215 n., 216 n.		Muyiri .....	131
Mesha .....	79	Myos Hormos, 0, 40—42,	
Mesopotamia .....	220	74, 75	
Mete C. .... 57, 59		Myrrh ..... 24, 25, 29	
Methora .....	134		
Mharraz, <i>see</i> Mopharitis.		<b>N</b>	
Mināb R. .... 159, 202n.		Nabatbaa ..... 7, 74, 75	
Minnagar..... 103—110, 114		Nabend C. .... 199	
Mirjan .....	130	Nabeud or Naban R.....	
Misra ..... 127, 131, 133		212 n., 213 n.	
Moghostan ..... 199 n.		Nakh-el-Hajar ..... 88	
Moinanakālā O. .... 72		Namades R., ■■■■ Narmadā	
Mokha .....	78	R.	
Blombaros .....	118	Nammadios R., <i>see</i> Nar-	
Bomphia Is. .... 69, 71		madā R.	
Monodes ..... 186 n.		Nanagouna R. .... 130	
Monze C. .... 106, 178 n.		Naoura ..... 13, 127, 130	
Mopharitis ..... 73, 74, 79		Nard ..... 25, 122	
Morau C., <i>see</i> Malin C.		Narmadā (Nerbada) R.,	
Morontobara ... 178 n., 180 n.		10, 107, 114, 117, 127	
Mossana .....	189	Nasari .....	127
Moskha ..... 17, 21, 20, 85, 96		Nausaripa .....	127
Moskhophagoi ..... 43, 49		Neacyndon .....	131
Mossylon 12—30, <i>passim</i> . 54		Nebnioth, <i>see</i> Nabathaea.	
Moundou 17—39, <i>passim</i> .		Neiloptolemius ..... 58	
51, 57			





	Page		Page
Pearl Fisheries .....	103,	Ptolemy Philadelphos ...	40, 41, 44
	103, 141, 178, 212		
Pagada, see Pagala.		Puduchoheri .....	143
Pokholy .....	131	Pulikot .....	143
Pomba Is. ....	69	Parāli R. ....	177 n
Pepper .....	37, 28, 132	Puthangolos, Chase of ...	5
Peram Is. ....	116	Puthangolis .....	61
Perim Is. ....	82	Pylora Is. ....	211 n
Persian Gulf, aspect of.	209n.	Pyrallai Is. ....	68
Persia, Climates of ...	216, 217	Pytholaus .....	61
Persia, Coast of ...	86, 88, 212		
Peshawar.....	131	<b>R</b>	
Petra .....	75, 76	Rajāpur .....	129
Phagianna.....	180 n.	Rambakia .....	106
Pharan C. ....	74	Rāmcesvaram C. ....	142
Phoenixia .....	222	Ran, see Eirion.	
Pirate Coast .....	129	Ras-al-Sair C. ....	96
Pirates...05, 130, 131, 177, 189		Ras-el-Had C. 10, 90, 95,	
Piti R. ....	176 n.		96, 100
Plocamus .....	7, 8	Rogh.....	215 n.
Podouk .....	141, 143	Rhapsioi .....	73
Polior Is. ....	311 n.	Rhapta .....	6, 63, 71
Polymita .....	39	Rhaptun C. ....	72, 73
Pondicherry .....	143	Rhapua .....	187 n.
Pontos .....	148	Rhinoceros .....	14
Porcelain, see Fluor-spath.		Rhinokolurna .....	79
Poulipoula .....	127	Rhizana .....	180 n.
Pouna C. ....	72	Rhogonia R. ....	215 n.
Prasi .....	24	Rice.....	27, 64
Prasum C. ....	73	Rizophagoi .....	43
Proklais .....	20, 121, 122	Rumrah R., see Karmut R.	
Psammotikhos .....	45	Rungpūr .....	23
Pseudokolia .....	184		
Peygmus .....	61	<b>S</b>	
Ptolemais Thérôn ... 12,		Sabaca .....	10, 11
	15, 43, 45	Sabeans .....	81, 86
Ptolemy Energetēs .....	47	Sabaſtina .....	80
Ptolemy Lagos .....	41		

	Page		Page
Sabbatha .....	87-89	Sacatai .....	23, 143
Saber M. ....	79	Sacsekroienai Is. ....	120, 130
Sabota, <i>see</i> Sabbatha.		Sasostria .....	83
Saghar .....	91	Shadows .....	85 n.
Saimur .....	113	Shat-el-Arab R. ....	220 n.
Saka .....	107	Shazaba .....	70
Sakabda .....	110	Sheba .....	82, 89
Sakala .....	178	Shehr .....	93
Sakhalitis Regio .....	97	Shenarif C. ....	60
Sakhalites G. ....	90	Shi-Hwangti .....	143
Sakhlé .....	91	Shiraz .....	213 n.
Salama C., <i>see</i> Muscadom C.		Sibyrtilos .....	208
Saliké (Ceylon) .....	4	Sigerus .....	129
Salour .....	142	Sijan M. ....	83
Salsetto Is. ....	126	Sikkna Is. ....	87
Sandalwood .....	28	Simulla .....	128
Sandanes .....	128	Sinai (Chinese) .....	148
Sandarake .....	28	Sindhu, <i>see</i> Sinthos.	
Sangada .....	177 n.	Sindhudrug .....	139
Sangadip Is. ....	188 n.	Sinthos (Indus R.) ....	107
Sangara .....	142, 143	Sisidone .....	211 n.
San Pedro R. ....	53, 59	Sitakos R. ....	100, 214 n.
Sand .....	70, 80	Sitioganus R., ■ Sita-	
Sangra C. ....	90	kos R.	
Saphar .....	80	Skythia .....	88, 107, 122, 138
Sapphires .....	86	Soal R. ....	57
Saraganes .....	127, 128	Sohar .....	104
Saranga .....	178	Sokotra Is., <i>see</i> Dioko-	
Saravati R. ....	180	ridés Is.	
Sawa .....	89	Soméli .....	98
Schevar .....	212 n.	Soumyáni .....	177 n., 179 n., 180 n.
Seger M. ....	95	Sôpatma .....	141, 143
Semiramis M. ....	102, 103	Sophr .....	127
Semulla .....	137, 128, 139	Sonpara .....	127
Sephar .....	97	Sous M. ....	98
Serapion .....	62, 67	Sousa .....	220, <i>passim</i> .
Serapia Is. ....	15, 90	Sousia, Coast of .....	213

Page	Page
Spasinou Kharax.....103, 104	Tejuresh G. ....52, 55
Spermatophagoi..... 43	Tellicherry ..... 132
Spikenard, ■■■ Nard.	Terabdon B. .... 106
Stadium, length of.....162 n.	Teradon, ■■■ Diridônia.
St. George Is. .... 130	Thana ..... 113
Stibium ..... 32	Thatha .....100, 150
Storas ..... 30	Thibet ..... 134
Stoura .....158, 175	Thina (China) .....147, 149
Strongylé M. .... 102	Thinnai .....12, 14, 23
Suari .....106 n.	Thoth.....52, 83
Sabaha M. .... 08	Thurbot Ali C. .... 96
Suche ..... 41	Tigre..... 46
Sudich R.....194 n.	Tigris R. .... 160
Sugar .....11, 23, 65	Tiasnane (Chashtana)... 115
Sumatra Is. .... 134	Tinoula ..... 128
Supâra ..... 127	Tia ..... 31
Sarat.....127, 200 n.	Tinnevely.....139, 141
Syagros C.....10, 21, 90, 91, 95	Tirukal R. .... 120
Syrastrenê .....113, 114	Tise .....193 n.
	Tiz .....193 n.
	Ticpolemos ..... 203
	Tombo Is. ....210 n.
	Tomfros R. ....183 n.
	Tonike ..... 67
	Topaza Is. .... 28
	Toperon ..... 127
	Torra or Torre ..... 08
	Toung .....215 n.
	Travancore .....134, 130
	Troglodytes .....45, 47
	Troisi ..... 194 n.
	Trombay Is. .... 128
	Troullas Is..... 87
	Tunak ..... 144
	Tutikoria .....138, 141
	Tybi ..... 62
	Tyndis.....13, 120, 131
	Tyranebous ..... 127

## T

Tanea ..... 79
Tâb R..... 100, 216 n.
Tabai.....16—31 passim. 02
Tabis M. .... 147
Tagara.....26, 125, 126
Talmena ..... 193
Tamil .....120, 127
Taôké ..... 215 n.
Tapatege ..... 58
Tapharon, <i>see</i> Sapphar.
Taprobânê.....7—33 <i>passim</i> . 143, 144
Tarphara, <i>see</i> Sapphar.
Tarsia ..... 211

	Page		Page
<b>U</b>		<b>W</b>	
Ujjain, <i>see</i> Ośāṇā.		Whales .....	196, 215
Ulni R. ....	161	Wheat .....	26
Ululāḥ Bander .....	50	Wine .....	27
Urmara C., <i>see</i> Arabah C.			
Uxians .....	210	<b>Y</b>	
<b>V</b>		Yemen.....	78, 80
Valabhi .....	115	Yenbo .....	74
Vasāi .....	137	Yenkaotachin .....	110
Vatrachitis R. ....	215 n.	<b>Z</b>	
Veneris Portus .....	41	Za Nakale .....	5
Vijayadrag .....	199	Zalegh .....	55
Vikramaditya .....	110	Zanxibar Is. ....	69, 71
Vingula Rocks .....	130	Zapphar, <i>see</i> Sapphar.	
Vrokt Is., <i>see</i> Brokt Is.		Zarotis R. ....	210 n.
<b>W</b>		Zeyla .....	54
Wadi Meifah .....	83	Zeyla G. ....	■
Wejh .....	75	Zenobios Is. ....	98, 99
		Zhafar .....	97
		Zoskulca .....	5, 49
		Zouilch .....	55

BY THE SAME AUTHOR.

## ANCIENT INDIA

AS DESCRIBED BY

MEGASTHENÈS AND ARRIAN;

BEING

A TRANSLATION OF THE FRAGMENTS OF MEGASTHENÈS COLLECTED BY  
DR. SCHWANBECK, AND OF THE FIRST PART OF THE INDIKA OF ARRIAN.

THACKER, SPINK & Co.—CALCUTTA.

TRÜBNER & Co.—LONDON.

Rs. 2-8.

### *Opinions of the Press.*

In rendering the results of Dr. Schwanbeck's industry accessible to English readers by this translation of the collected fragments of the lost *Indika* of Megasthenès, perhaps the most trustworthy of the Greek writers on India, Mr. McCrindle would have performed a most valuable service even had he not enriched the original by the addition of copious critical notes, and a translation of Arrian's work on the same subject.—*Calcutta Review*.

Mr. McCrindle's translations of the accounts of ancient India by Megasthenès and Arrian is a most valuable contribution to our knowledge of the subject in the days when Greeks and Romans were ruling the world . . . . . Mr. McCrindle has conferred a great boon on society by translating Dr. Schwanbeck's learned work into English, illustrating it by a valuable map of ancient India, and publishing it at a small price. There is more *bona fide* information regarding ancient India in this unpretending volume than is to be found in the great bulk of Sanskrit puranas; whilst it forms a most valuable adjunct to the mass of traditions and myths which have been preserved in the Hindu epics of the Mahabharata and Ramayana, &c.—*Pioneer*.

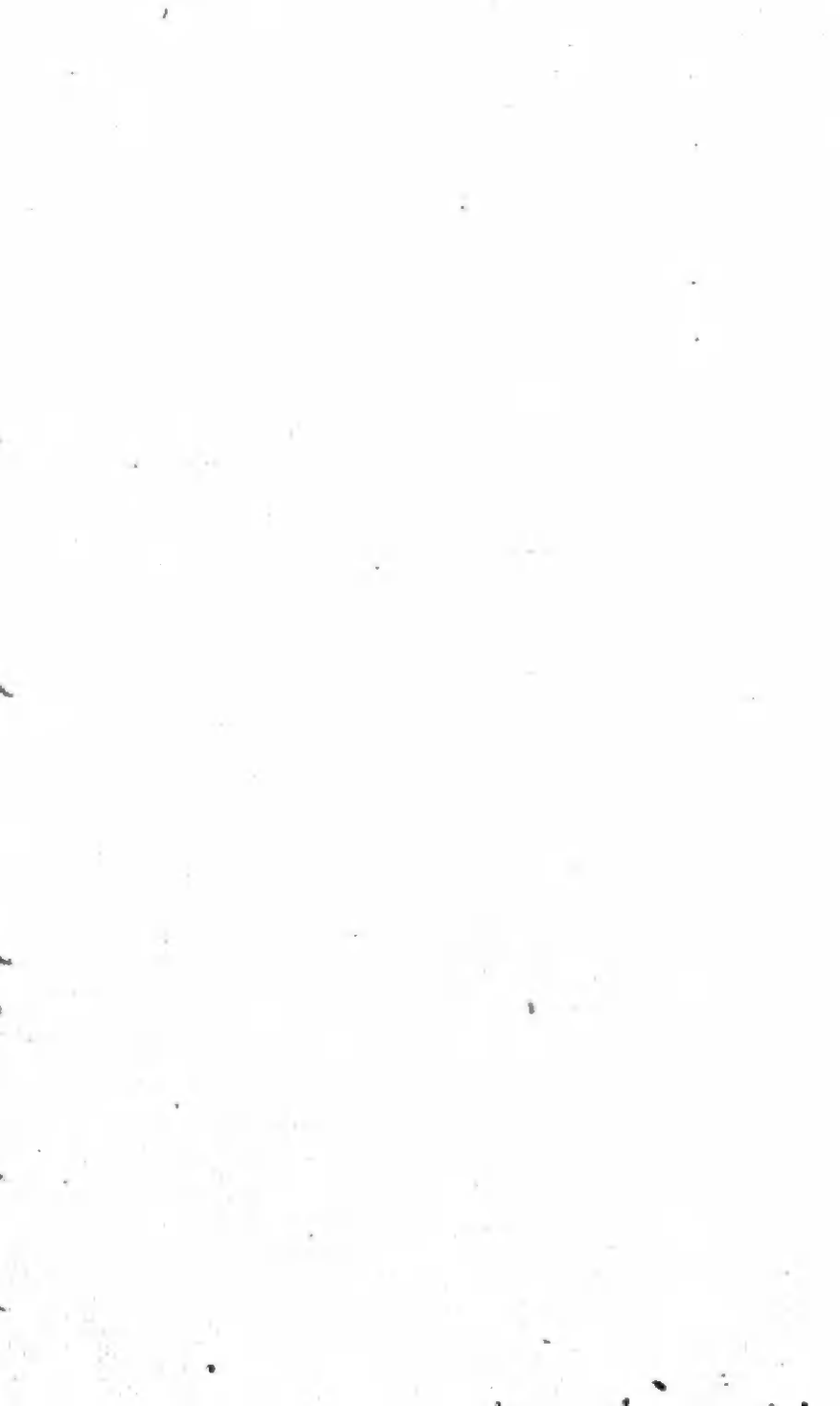
Mr. J. W. McCrindle of Patna has given us a readable translation both of Schwanbeck's Megasthenés and of the first part of Arrian's *Indika*. Mr. McCrindle deserves the thanks of all who take an interest in Ancient India, and should he be able to fulfil his promise to translate "the entire series of classical works relating to India," he will give an impetus to the study of the early civilization of this country among native as well as European Scholars. His work is well printed, and, as far as we have been able to judge, carefully edited.—*The Madras Times*.

Mr. McCrindle, who has already published a portion of the translation of Arrian, reprints these valuable contributions to our scanty knowledge of ancient India. . . . . An Introduction and notes add value to the translation, a value which happens to be very great in this case, and to centre in one long note on the identification of the old Palibothra or Pataliputra with the modern Patna.—*The Daily Review*.

Mr. McCrindle, who holds a very high position in the Education Department of the Indian Government, has collected into a volume some translations which he has lately contributed to the "Indian Antiquary" from Megasthenés and Arrian. . . . . Strabo and Pliny thought fit to condemn the writings of Megasthenés as absolutely false, and incredible, although they were glad to copy into their own works much that he had written. We moderns, however, with our longer experience of travellers' tales, and of the vitality of fabulous statements, and practised in comparing accounts that vary, find much in these fragments that agrees with what we can reasonably conjecture of the past of India. . . . . We may observe that many of the singularities of the human race which are depicted on the famous *Mappemonde* at Hereford are described by Megasthenés—Mr. McCrindle's volume ends with an excellent translation of the first part of Arrian's *Indika*. He is to be congratulated on having made a very useful contribution to the popular study of Indian Antiquities.—*Westminster Review*.

Other notices of a like favourable import have appeared in the "Englishman," the "Scotsman," the "Saturday Review," and several Indian vernacular publications.







N. c

Cat  
N 24/3/76

Central Archaeological Library,  
NEW DELHI.

35608

Call No. 910.4/ McC

Author—McCrawindle, J.W

Title—The Commerce and  
Navigation of the Ery  
thraean Sea.

Borrower No.

Date of Issue

Date of Return

*"A book that is shut is but a block."*

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY  
GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
NEW DELHI

Please help us to keep the book  
clean and moving.